Genesis

Genesis tih haih loe 'amtonghaih' tih thuikoe-hhaih ih ni. Hae cabu hoi kamtong Deuteronomy karoek to loe Mosi mah tarik ih cabu ah amtueng. Hae cabu mah saning B.C 1700 nathuem hoi kaom kami khosakhaih kawng to thuih. Abraham om ai nathuem ih kami khosakhaih kawngnawk loe kami palunghahaih hoi thuih phaek han rai parai. Toe Sithaw lok amtuk thoemto kaminawk mah loe Abraham dung loe B.C 2000 - 1900 thuemtham ah oh, tiah thuih o.

Atho kaom kami hinghaih kawng hoi kami sak amtonghaih kawng panoek thaih han loe Genesis cabu hae panoek han angaih; Genesis cabu mah kami kawng to thuih baktih toengah, Sithaw mah hmuen boih sakhaih kawng doeh lokpui koek ah suek moe, a thuih let. Hae cabu loe van hoi long sakhaih, hmuen boih sakhaih kawng hoiah amtong: Angraeng loe angmah ih kaminawk natuek naah doeh caehtaak mak ai, tiah thuih ih lokkamhaih hoiah boengsak. Kasae sah kaminawk thuitaekhaih kawng hoi Angmah ih kaminawk zaehhoihhaih kawng doeh soe hnuk thaih. Hae cabu hae panoek zoi hanah, hnetto ah tapraek thaih:

(1) Cabu kalen 1 hoi 11 thungah van hoi long sakhaih kawng, kami sakhaih kawng, kami hmaloe koek Adam hoi Evi sakhaih kawng, Abel hoi Kain kawng, zae punghaih kawng, Noah hoi tuiuemhaih kawng, Babel imsang kawngnawk to thuih.

(2) Cabu kalen 12 hoi 50 thungah loe Israel cunkungnawk ih ruici, Abraham, Issak hoi Jakob kawng, Jakob to Israel, tiah ahmin paqoihaih kawng, Israel acaeng ah kaom Jakob, anih ih caa hatlai hnetto kawng, Joseph hoi amyanawk kawng, Israel ih caanawk Izip prae thungah khosakhaih kawngnawk to amtueng.

Sak amtonghaih

1 Tangsuek naah Sithaw mah van hoi long to
sak.
2 Long loe tungkrang om ai, kong sut; kaving
loe kathuk nuiah oh. Sithaw ih Muithla loe tui
nuiah angtawt.
3 Sithaw mah, Aanghaih om nasoe, tiah thuih
pongah, Aanghaih to oh.
4 Sithaw mah aanghaih to hnuk naah hoih,
tiah thuih; Sithaw mah aanghaih to kaving thung
hoiah tapraek.
5 Ka-aang to Sithaw mah Khodai, tiah kawk
moe, kaving to Khoving, tiah kawk. To tiah duem
hoi khawn to oh moe, amtong tangsuekhaih niah
oh.
6 Sithaw mah, Tuinawk um ah van hma to om
nasoe loe, tui thung hoiah tui to ampraek nasoe,
tiah thuih.
7 To pongah Sithaw mah van hma to sak moe,
van hma tlim ih tui hoi van hma ranui ih tui to
tapraek; a thuih ih lok baktih toengah oh.

1.3 2 Kor 4.6. **1.6** 2 Pt 3.5.

8 Sithaw mah van hma to van, tiah kawk; to
tiah duem hoi khawn to oh; to loe ni hnetto haih
ah oh.
9 Sithaw mah, tuinawk loe van tlim ah nawnto
angcu o nasoe loe, saoeng to amtueng nasoe, tiah
thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh.
10 Sithaw mah kaphui long to saoeng, tiah
kawk moe, nawnto angcuu tui to tuipui, tiah
kawk; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah
hoih, tiah thuih.
11 Sithaw mah, Saoeng nuiah phroh, amuu
kaom aan kahingnawk, amuu kaom thingthai
congca kathai thingkungnawk to amprawk o
nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah
oh.
12 Long ah phroh to amprawk, amuu kaom aan
congca hoi thingthai congca to amprawk o; a sak
ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah hoih, tiah
thuih.
13 Duem hoi khawn to oh, to loe ni thumto haih
ah oh.
14 Sithaw mah, khoving thung hoi khodai
to tapraek hanah, van hma ah aanghaih to
om nasoe, atuenawk, aninawk, saningnawk loe
angmathaih ah om nasoe,
15 long to aanghaih paek hanah van hma ah
aanghaih to om nasoe, tiah thuih; a thuih ih lok
baktih toengah oh.
16 Sithaw mah aanghaih paekkung kalen
hnetto sak, kalen kue khodai ukkung ka-aang hoi
kathoeng kue khoving ukkung ka-aang to a sak;
cakaehnawk doeh a sak.
17 Long to aanghaih paek hanah, to aanghaih
to Sithaw mah van hma ah suek.

18 Khodai hoi khoving to uk moe, khoving
thung hoi khodai to tapraek hanah, to tiah a
suek; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk naah
hoih, tiah thuih.
19 Duem hoi khawn to oh, to loe ni palito haih
ah oh.
20 Sithaw mah, tui thungah Hinghaih katawn,
kangtawt thaih moi congca to om nasoe loe,
long ranui ah kaom kawk parai van hma ah
tavaanawk to azawk o nasoe, tiah thuih.
21 To tiah Sithaw mah kalen parai tuipui
thungah tanga pui, hinghaih katawn angtawt
thaih moi congca hoi azawk thaih tava congca
doeh pungsak; a sak ih hmuen to Sithaw mah
hnuk naah hoih, tiah thuih.
22 To a sak ih moinawk to Sithaw mah
tahamhoihaih paek, Athaih pop nasoe loe, tuipui
koi mongah pung o nasoe, tavaanawk doeh long
ah pung o nasoe, tiah thuih.
23 Duem hoi khawn to oh, to loe ni pangato
haih ah oh.
24 Sithaw mah, Hinghaih tawn pacah ih moi
congca, long ah kavak moinawk, taw ah kaom
congca moinawk loe long mah pungsak nasoe,
tiah thuih; a thuih ih lok baktih toengah oh.
25 Sithaw mah taw ih congca moi, pacah ih
congca moi, long ah kavak angtawt thaih congca
moi to sak; a sak ih hmuen to Sithaw mah hnuk
naah hoih, tiah thuih.
26 To pacoengah Sithaw mah, Kami hae
aimacae tungkrang baktih, aimacae hoi kangh-
mong ah sah si loe, tuipui thung ih tanganawk,

1.26 1 Korin 11.7.

van ih tavaanawk, long ah pacah ih moinawk,
long ah kavak moinawk boih to uk nasoe, tiah
thuih.
27 To pongah Sithaw mah kami to angmah ih
tungkrang baktih toengah sak;
Sithaw krang hoi kanghmong ah
nongpa hoi nongpata to sak.
28 Sithaw mah, nihnik khaeah, Athaih athai hoih,
pung hoih, long ah koi hoi ah loe, long to uk hoih;
tuipui thung ih tanganawk, van ih tavaanawk,
long nuiah kavak hinghaih katawn moinawk
boih to uk hoih, tiah tahamhoihaih paek.
29 To pacoengah Sithaw mah, Khenah, long
pum ah amuu kaom ann congca, thingthaikung
congca to kang paek; to hmuennawk loe nang
hnik ih buh ah om tih.
30 Na caak hoi hanah, long ah kaom taw ih
moinawk boih, van ih tavaanawk boih, long
ah kavak hinghaih tawn moinawk boih, anqam
congca to kang paek, tiah a naa. A thuih ih lok
baktih toengah oh.
31 A sak ih hmuennawk boih Sithaw mah khet
naah, Hoih parai, tiah thuih. Duem hoi khawn
to oh, to loe ni tarukto haih ah oh.

2

1 To tiah van hoi long, to ah kaom hmuennawk
boih to a sak pacoeng.
2 Ni sarihto naah loe Sithaw mah a sak ih tok
to pacoengh, to pongah ni sarihto naah loe a
toksakhaih boih thung hoiah anghak.

1.27 Genesis 5.1,2. **1.27** Mathai 19.4; Mark 10.6. **2.2** EXO 20.11. **2.2** Heb 4.4,10.

3 A sak ih tok boih thung hoiah Sithaw ang-
hakhaih niah oh pongah, sarihto ni to Sithaw
mah tahamhoihaih paek moe, ciimcaisak.

Adam hoi Evi

4 Angraeng Sithaw mah van hoi long sak na
niah, van hoi long sakhaih kawngnawk loe hae
tiah oh.
5 Angraeng Sithaw mah long nuiah kho
angzosak ai pongah, long ah thingkung to om ai,
aan doeh amprawk ai; long ah toksah kami doeh
om ai.
6 Toe long thung hoiah tui to tacawt pongah,
long to tui mah duksak boih.
7 Angraeng Sithaw mah long ih maiphu hoiah
kami to sak moe, anih ih hnahkhaw thungah
hinghaih takhi to uengh pae; to naah hinghaih
tawn kami ah angcoeng.
8 Angraeng Sithaw mah ni angyae bang ih Eden
ah takha maeto sak; to ah a sak ih kami to a suek.
9 Angraeng Sithaw mah to long thung hoiah
khet kahoih, caak kahoih thingkung congca
to amprawksak; hinghaih thingkung hoi kasae
kahoih panoekhaih thingkung doeh takha um ah
oh.
10 Takha tui paek hanah Eden takha thung
hoiah vapui maeto longh; to ahmuen hoiah
ampraek moe, vapui sip palito ah angphae.
11 Hmaloe koek ih ahmin loe Pishon; to vapui
loe sui ohhaih, Havilah prae thung boih ah longh.
12 To prae thung ih sui loe hoih; to ah loe
bdellium hmuihoih thing hoi onyx thlungnawk
doeh tacawt.

2.7 1 Korin 15.45. **2.9** Lph 2.7; 22.2,14.

13 Hnetto haih vapui ahmin loe Gihon; to vapui
loe Ethiopia prae thung boih ah longh.
14 Thumto haih vapui ahmin loe Hiddekel; to
loe Assyria prae ni angyae bangah longh. Palito
haih vapui loe Euphrates.
15 Eden takha to khetzawn moe, to ah toksak
hanah, Angraeng mah kami to lak moe, takha
thungah anih to suek.
16 Angraeng Sithaw mah kami khaeah, Takha
thungah kaom thingkung hoi tacawt athaihnawk
boih to na caak thaih;
17 toe kasae kahoih panoekhaih thingthai loe
na caa mak ai; na caak niah na dueh tangtang
tih, tiah lokpaek.
18 Angraeng Sithaw mah, Kami loe
angmabueng oh han hoih ai; anih han kamcuk
bomkung maeto ka sak pae han, tiah thuih.
19 Angraeng Sithaw mah long hoiah sak ih
taw ih moinawk boih, van ih tavaanawk boih to
khetzawn moe, ahmin phui hanah, Adam khaeah
sinh pae; kahing moi loe, Adam mah sak ih
ahmin baktih toengah ahmin tawnh o boih.
20 Adam mah moinawk, van ih tavaanawk hoi
taw ih moinawk boih to ahmin sak; toe Adam loe
angmah hoi kamcuk bomkung to tawn ai.
21 Angraeng Sithaw mah Adam to iih angmuet-
sak parai pongah, anih loe iih; anih ih panak huh
maeto a lak pae, a lak ih ahmuen ah ngan to
pacong pae let.
22 Angraeng Sithaw mah kami khae hoi lak ih,
panak huh hoiah nongpata to sak moe, anih to
nongpa khaeah a caeh haih.
23 Adam mah,

Hae loe ka huhnawk thung ih ahuh,
ka ngan thung ih ngan ah oh;
anih loe Nongpa thung hoiah lak ah oh pongah,
Nongpata, tiah kawk han oh, tiah thuih.
24 To pongah nongpa mah ampa hoi amno to
caehtaak ueloe, a zu to la tih, to naah nihnik loe
takpum maeto ah om hoi tih.
25 Nongpa hoi a zu loe bangkrai ah oh hoi, toe
azathaih tawn hoi ai.

3

Kami amtimhaih

1 Pahui loe Angraeng mah sak ih moi kasan
boih thungah aling thaih koek ah oh. Anih
mah nongpata khaeah, Takha thungah kaom
thingkung hoiah kathai athaih to caa hoi boih
hmah, tiah Sithaw mah thuih tangtang maw?
tiah a naa.
2 Nongpata mah pahui khaeah, Takha thungah
kaom thingkungnawk hoiah kathai athaih to ka
caak hoi thaih;
3 toe Sithaw mah, Takha um ah kaom
thingkung pong ih athaih loe caa hoi hmah, sui
doeh sui hoi hmah, na dueh hoi tih, tiah thuih,
tiah a naa.
4 Pahui mah nongpata khaeah, Na dueh hoi
tangtang mak ai, tiah a naa.
5 Na caak hoi niah na mik to amtueng ueloe,
sithawnawk baktih toengah, kasae kahoih na
panoek hoi toeng tih, tiah Sithaw mah panoek
pongah ni, to tiah ang thuih, tiah a naa.

2.24 Mathai 19.5; Mark 10.7,8; 1 Korin 6.16; Efi 5.31. **3.1** Lph 12.9; 20.2.

6 Nongpata mah thingkung loe caak han ka-
hoih thingkung ah a hnuk, mik hoiah khit
moe, palunghahaih paek thaih thingkung ah oh
pongah, thingthai to pakhrik moe, a caak, a sava
han doeh a paek; anih mah doeh caak toeng.
7 To naah nihnik ih mik to amtueng, nihnik loe
bangkrai ah ni ka oh hoi, tiah panoekhaih to a
tawnh hoi boeh; to naah thaiduet qamnawk to a
huih hoi moe, kaeng ah angzaeng hoi.
8 Ni amding ruehaih atue phak naah loe, takha
thungah amkae Angraeng Sithaw ih atuen to a
thaih hoi: Adam hoi anih ih zu mah Angraeng to
takha thung ih thingkungnawk salakah anghawk
hoi taak ving.
9 Angraeng Sithaw mah Adam to kawk, anih
khaeah, Naa ah maw na oh? tiah a naa.
10 Anih mah, Takha thungah na lok to ka thaih,
bangkrai ah ka oh pongah, zithaih ka tawnh moe,
kang hawk ving boeh, tiah a naa.
11 Anih mah, bangkrai ah na oh, tiah mi mah
maw ang thuih? Caa hmah tiah kang thuih ih
thingthai to na caak ving boeh tani? tiah a naa.
12 To naah Adam mah, Kai han nang paek ih
nongpata mah thingkung pong ih athaih to ang
paek moe, ka caak, tiah a naa.
13 Angraeng Sithaw mah nongpata khaeah,
Tipongah hae tiah na sak loe? tiah a naa.
Nongpata mah, Pahui mah ang ling pongah, ka
caak, tiah a naa.
14 To pongah Angraeng Sithaw mah pahui
khaeah, Hae hmuen hae na sak boeh pongah,
Moinawk boih, taw ih moisannawk boih pongah

3.13 2 Kor 11.3; 1 Tm 2.14.

tangoenghaih na zok boeh; nang loe zok hoiah
avak ueloe, na hing thung maiphu to na caa tih
boeh.
15 Nang hoi nongpata salak, na tii hoi nongpata
ih atii salak misa ah ka suek han; anih mah na
lu to ati tih, nang mah anih ih khok tahmawh to
na patuk pae tih, tiah a naa.
16 Nongpata khaeah, Zok na pomh naah
nathaih kating ai kang pungsak han, kana
pauephaih hoiah caa na sah tih; na sava koe-
hhaih palung loe boeng mak ai, anih mah na uk
tih, tiah a naa.
17 Adam khaeah, Na zu ih lok to na tahngaih
moe, Caa hmah, tiah kang thuih ih thingthai to
na caak boeh pongah, nang pongah long loe tan-
goenghaih zok boeh; na hing thung patanghaih
hoi toksak naah ni buh na caa tih boeh.
18 Nang han soekhring congca kam prawksak
han; lawk ih aannawk to na caa tih;
19 long hoiah nang zoh baktih toengah, long
ah nam laem let ai karoek to, na mikhmai ah
angsatui long naah ni buh na caa vop tih; maiphu
ah na oh pongah, maiphu ah nam laem let tih,
tiah a naa.
20 Kahing kaminawk boih ih amno ah oh
pongah, Adam mah a zu to Evi, tiah ahmin phui.
21 Angraeng Sithaw mah Adam hoi a zu hanah,
moihin kahni to sak pae moe, angkhuksak.
22 Angraeng Sithaw mah, Khenah, kami loe
kasae kahoih panoekhaih bang ah, aicae thung
ih kami maeto baktiah oh toeng boeh; vaihi anih
mah ban payangh ueloe, dungzan ah hing hanah

3.15 Lph 12.17. **3.17** Heb 6.8. **3.22** Lph 22.14.

thingthai to pakhrik pacoengah, caa moeng tih,
tiah thuih.
23 To pongah angmah tacawthaih long ah
toksak hanah, Angraeng Sithaw mah kami to
Eden takha thung hoiah haek ving.
24 Kami to haek pacoengah, hinghaih
thingkung loklam to toep hanah, Cherubimnawk
hoi ahnuk ahma angmet thaih hmai sumsen to
Eden takha ni angyae bang ah a suek.

4

Kain hoi Abel

1 Adam mah a zu Evi to iih haih, anih loe
zokpom moe, Kain to tapen; to naah anih mah,
Angraeng khae hoi kami maeto ka hnuk boeh,
tiah thuih.
2 To pacoengah anih mah amnawk Abel to sak
let. Abel loe tuu toep kami ah oh, toe Kain loe
lawkphrawk kami ah oh.
3 Atue phak naah, Kain mah hmuenpaekhaih
maeto ah long hoi tacawt thingthai to Angraeng
khaeah sinh.
4 Abel mah doeh tapen tangsuek, kathawk tuu
to sinh toeng. Abel mah paek ih hmuen to
Angraeng mah talawk pae;
5 toe Kain mah paek ih hmuen loe talawk pae
ai. To pongah Kain loe palungphui parai moe,
mikhmai set.
6 To naah Angraeng mah Kain khaeah, Tipon-
gah palung na phui loe? Tipongah mikhmai na
set?

4.4 Heb 11.4.

7 Katoeng hmuen na sak nahaeloe, nang to
talawk ai ah om tih maw? Katoeng ah na sah
ai pongah, zaehaih loe thok taengah tabok boeh.
Anih mah loe na koehhaih to paroi tih, toe anih
to na pazawk han angaih, tiah a naa.
8 Kain mah amnawk Abel khaeah, Lawk ah
caeh si, tiah naa. Lawk ah a oh hoi naah, Kain
mah amnawk Abel to hmang moe, hum ving.
9 Angraeng mah Kain khaeah, Nam nawk Abel
naa ah maw oh? tiah naa. Anih mah, Ka panoek
ai; kai loe kam nawk toepkung ah maw ka oh?
tiah a naa.
10 Angraeng mah, Timaw na sak? Nam nawk
ih athii mah long hoiah Kai ang palawk.
11 Vaihi na ban hoi palong ih nam nawk ih athii
to talawk hanah, pakha aang long mah tangoeng
haih to na zok boeh pongah,
12 vaihi hoi kamtong long ah tok na sak naah,
long mah nang hanah thingthai tacawtsak mak
ai boeh; nang loe long nuiah avak rumram hoi
kamhet rumram kami ah ni na om tih boeh, tiah
a naa.
13 Kain mah Angraeng khaeah, Nang
thuitaekhaih loe, pauep thai ai khoek to ah
lenh.
14 Khenah, vai hniah long hoiah nang haek
boeh pongah, na hmaa hoiah kang hawk ving
han boeh; long nuiah avak rumram hoi kamhet
rumram kami ah ka oh naah, kai hnu kaminawk
boih mah na hum o tih, tiah a naa.
15 Toe Angraeng mah anih khaeah, To pongah
mikawbaktih doeh Kain hum kami loe, a nuiah

4.8 Mathai 23.35; Luk 11.51; 1 Jhn 3.12. **4.10** Heb 12.24.

alet sarihto lu lakhaih om tih, tiah a naa. Kain hnu kaminawk mah anih to hum o han ai ah, Angraeng mah Kain nuiah angmathaih to sak pae.

Kain imthung takoh

16 To pongah Kain loe Angraeng hmaa hoi tacawt moe, Eden takha ni angyae bang ah kaom Nod prae ah khosak.
17 Kain mah a zu to iih haih; a zu loe zokpom moe, Enok to sak; Kain mah vangpui maeto sak, a capa ih ahmin to lak moe, vangpui to Enok, tiah ahmin sak.
18 Enok mah Irad to sak; Irad mah Mehujael to sak; Mahujael mah Methusael to sak; Methusael mah Lamek to sak.
19 Lamek loe zu hnetto lak; a zu ih ahmin loe Adah; kalah zu maeto ih ahmin loe Zillah.
20 Adah mah Jabal to sak; anih loe kahni im ah om kami hoi pacah ih moinawk toepkung ampa ah oh.
21 Amnawk ih ahmin loe Jubal; anih loe katoeng, tamoi kruek kami ih ampa ah oh.
22 Zillah mah doeh capa Tubal-Kain to sak; anih loe sum kamling hoi sum kanglung daeng kami ah oh; Tubal-Kain ih tanuh loe Naamah.
23 Lamek mah a zu, Adah hoi Zillah hnik khaeah, Lamek ih zu hnik, ka lok hae tahngai hoih; ka thuih ih lok hae tahngai hoih; kai ahmaa caasak kami, kai pacaekthlaek thendoeng maeto ka hum boeh.
24 Kain hum kami to alet sarihto lu lak han om nahaeloe, Lamek mah loe alet qui sarih, vai sarihto lu laa tih, tiah thuih pae.

Laa kangtha

25 Adam mah a zu to iih haih let, a zu mah
capa maeto sak; Kain mah hum ih Abel zuengah
Sithaw mah capa maeto ang paek, tih ah a thuih
pongah, a capa to Seth, tiah ahmin phui.
26 Seth mah doeh capa maeto sak; a capa to
Enos, tiah ahmin sak; to nathuem hoi kamtong
kaminawk mah Angraeng ih ahmin to palawk
amtong o.

5

Adam ih caanawk

1 Adam ih caanawk anghumhaih kawng loe
hae tiah oh. Sithaw mah kami sak naah, Sithaw
angmah krang hoi kanghmong ah anih to sak.
2 Nongpa hoi nongpata to a sak moe, nihnik to
tahamhoihaih paek; nihnik sak na niah nihnik
ih ahmin to Adam, tiah ahmin paek.
3 Adam loe saning cumvai, qui thumto hing
naah, angmah baktiah kaom, angmah krang hoi
kanghmong capa maeto sak; anih ih ahmin to
Seth, tiah a sak.
4 Seth tapen pacoengah, Adam loe saning cum-
vai tazetto hing moe, kalah capa hoi canunawk
doeh sak vop.
5 Adam loe saning cumvai takawt, qui thumto
hing pacoengah duek.
6 Seth loe saning cumvaito pacoeng, pangato
hing naah, Enos to sak.

5.1 Genesis 1.27,28. **5.2** Mathai 19.4; Mark 10.6.

7 Enos tapen pacoengah, Seth loe saning cum-
vai tazet, pangato hing moe, kalah capa hoi
canunawk doeh a sak vop.
8 Seth loe saning cumvai takawt, hatlai hnetto
hing pacoengah duek.
9 Enos loe saning qui takawtto hing naah,
Kainan to sak;
10 Enosh loe Kainan tapen pacoengah, saning
cumvai tazet, hatlai pangato hing moe, kalah
capa hoi canunawk doeh sak vop;
11 Enos loe saning cumvai takawt, pangato hing
pacoengah duek.
12 Kainan loe saning qui sarihto hing naah,
Mahalalel to sak.
13 Mahalalel tapen pacoengah Kainan loe, san-
ing cumvai tazet, qui palito hing moe, kalah capa
hoi canunawk doeh a sak vop.
14 Kainan loe saning cumvai takawt, hato hing
pacoengah duek.
15 Mahalalel loe saning qui taruk, pangato hing
naah, Jared to sak;
16 Mahalalel loe Jared tapen pacoengah, saning
cumvai tazet, qui thumto hing moe, kalah capa
hoi canunawk doeh sak vop.
17 Mahalel loe saning cumvai tazet, qui takawt,
pangato hing pacoengah duek.
18 Jared loe saning cumvai qui taruk, hnetto
hing naah, Enok to sak.
19 Jared loe Enok tapen pacoengah, saning
cumvai tazetto hing moe, kalah capa hoi ca-
nunawk doeh sak vop.
20 Jared loe saning cumvai takawt, qui taruk,
hnetto hing pacoengah duek.

21 Enok loe saning qui tarukto pacoeng, saning
pangato hing naah, Methuselah to sak.
22 Enok loe Methuselah tapen pacoengah, san-
ing cumvai thumto thung Sithaw hoi nawnto
lam caeh; to pacoengah doeh kalah capa hoi
canunawk to sak vop.
23 Enok loe saning cumvai thum, qui tarukto
pacoeng, pangato hing.
24 Enok loe Sithaw hoi nawnto lam caeh
pacoengah, Sithaw mah lak ving boeh pongah,
om ai boeh.
25 Methuselah loe saning cumvai qui tazetto
pacoeng, sarihto hing naah, Lamek to sak.
26 Methuselah loe Lamek tapen pacoengah,
saning cumvai sarih, qui tazet, hnetto hing moe,
kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.
27 Methuselah loe saning cumvai takawt, qui
taruk, saning takawtto hing pacoengah duek.
28 Lamek loe saning cumvai qui tazet, hnetto
hing naah, capa maeto sak;
29 Angraeng mah tangoeng ih long ah, ban hoi
toksak patangh naah, anih mah monghaih na
paek tih, tiah a poek pongah anih ih ahmin to
Noah, tiah sak.
30 Lamek loe Noah tapen pacoeng, saning
cumvai panga, qui takawt, pangato hing moe,
kalah capa hoi canunawk doeh sak vop.
31 Lamek loe saning cumvai sarih, qui sarih,
sarihto hing pacoengah duek.
32 Noah loe saning cumvai pangato hing naah,
Shem, Ham hoi Japheth to sak.

5.24 Heb 11.5; Jud 1.14.

6

Tui uemhaih

1 Long ah kaminawk pung o aep aep naah,
nihcae mah canunawk to sak o,
2 Sithaw capanawk mah kami canunawk to
kranghoih parai ah hnuk o; angmacae koeh ih
kami to qoih o moe, zu ah lak o.
3 To pongah Angraeng mah, Kami loe taksa ah
oh pongah, nihcae khaeah kai ih Muithla om
poe mak ai; toe a hinghaih loe saning cumvai,
pumphaeto ni om tih, tiah thuih.
4 To nathuem ah kalen parai kaminawk long ah
khosak o; to pacoengah doeh, Sithaw capanawk
loe kami canunawk khaeah caeh o moe, nihcae
hoiah caa tapen o; to kaminawk loe canghnii ah
thacak kami hoi ahmin kamthang kami ah oh o.
5 Long nuiah kami zaehaih to pung, boeng thai
ai kasae hmuen khue ni palung thungah a poek,
tiah Angraeng mah hnuk.
6 Long ah a sak ih kami nuiah dawnpakhuem
moe, palungset.
7 To pongah Angraeng mah, Long nuiah ka sak
ih, kami, taw ih moi, long ah avak hmuen hoi van
ih tavaanawk to ka tamit boih han boeh; nihcae
ka sak pongah, dawnpakhuemhaih ka tawnh,
tiah a thuih.
8 Toe Noah loe Angraeng mikcuk naakrak ah
khosak.

Noah mah Sithaw palungtongsak

6.1 Job 1.6; 2.1. **6.4** NAM 13.33. **6.5** Mathai 24.37; Luk 17.26; 1 Pt 3.20.

9 Noah kawng loe hae tiah oh; Noah loe
koephaih tawn kami ah oh moe, angmah dung ah
kaom kaminawk thungah coek koi om ai kami,
Sithaw hoi nawnto lam caeh kami ah oh.
10 Noah mah capa thumto sak; Shem, Ham hoi
Japheth.
11 Long loe Sithaw hmaa ah amro boeh moe,
athii longhaih hoiah koi.
12 Sithaw mah long to khet naah, set parai
boeh, long kaminawk doeh kasae loklam khue
ni pazui o boeh, tito a hnuk.

Palong pui sakhaih

13 To pongah Sithaw mah Noah khaeah, Long
loe athii longhaih hoiah koi sut boeh pongah,
taksa ah kaom kami amro boihhaih to ka hmaa
ah phak boeh; khenah, nihcae to long hoi nawnto
kam rosak han.
14 To pongah kophar thing hoiah palong to sah
ah; a thungah ohhaih imkhaan to sah loe, a
thung hoi a nui to hmaica thing tangpri hoiah
pazut ah.
15 Palongpui loe hae tiah sah ah; palong loe
kasawk dong cumvai thum; kakawk dong qui
panga hoi dong qui thumto sangsak ah.
16 Palong imphu to sah ah loe, na sak pa-
coengah dongto kasang thokbuem to pathlung
ah; thokbuem sak hanah palong panak bangah
pathlung ah loe, atlim koek asom, hnetto haih
asom hoi asom thumto ah sah ah.
17 Khenah, Van tlim ah kaom hinghaih takhi
tawn moi boih, long ah kaom sak ih hmuennawk

6.9 2 Pt 2.5.

to paduek boih hanah, long tui uemhaih to ka
phaksak han.
18 Toe Kai loe nang hoi lokmaihaih to ka
caksak han; nang loe na capanawk, na zu hoi
na capanawk ih zunawk boih hoi nawnto palong
thungah akun ah.
19 Hinghaih tawn hmuennawk boih thung
hoiah amno hoi ampa kacung ah lah loe,
nangmah hoi nawnto hing hanah, palong thun-
gah caeh haih ah.
20 Kanghmong tavaanawk, kanghmong
moinawk, kanghmong long ah avak moinawk
boih, hing hanah amno hoi ampa kacung ah
nang khaeah angzo o tih.
21 Nangmacae hoi moinawk mah caak hanah,
caak koi hmuen congca to patung ah, tiah a naa.
22 Sithaw mah thuih ih lok baktih toengah,
Noah mah sak.

7

1 Angraeng mah Noah khaeah, Nangmah hoi
na imthung takoh boih palong thungah akun oh;
nang loe ka hmaa ah vaihi dung ih kaminawk
salakah kami katoeng ah kang hnuk.
2 Long nuiah taw ih moi atii anghmat ving han
ai ah, atii kamghnong kaciim moi to amno hoi
ampa sarihto, acaeng kanghmong kaciim ai moi
doeh amno hoi ampa hnetto,
3 atii kanghmong van ih tavaa doeh amno hoi
ampa sarihto ah la boih ah.
4 Vaihi hoi ni sarihto thungah, long ah ni
qui palito hoi qum qui palito thung kho kang

6.22 Heb 11.7.

oihsak moe, long nuiah kaom ka sak ih kahing
hmuennawk to kam rosak boih han, tiah a naa.
5 Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah
Noah mah sak boih.
6 Long to tui mah uem naah, Noah loe saning
cumvai tarukto oh boeh.
7 Tui len pongah, Noah mah a capanawk, a zu
hoi a capanawk ih zu boih, palong thungah akun
haih.
8 Kaciim hoi kaciim ai moinawk, tavaanawk
hoi long ah kavak moinawk boih,
9 Sithaw mah Noah khaeah thuih ih lok baktih
toengah, amno hoi ampa hnetto kacung ah, Noah
hoi nawnto palong thungah akun o.
10 Ni sarihto pacoengah loe long nuiah tui
uemhaih to phak.
11 Noah hinghaih saning cumvai tarukto
koephaih saning, khrah hnetto haih, ni hatlai
sarihto naah, kalen hoi kathuk long thung hoiah
tui to puek moe, van thokbuemnawk to am-ongh.
12 Ni qui palito hoi qum qui palito long nuiah
kho angzoh.
13 To na niah Noah loe a capa Shem, Ham hoi
Japheth, a zu hoi a capa thumto ih zunawk,
14 Moi kasannawk, pacah ih moinawk boih,
long ah kavak moi, pakhraeh tawn tavaanawk
loe Noah hoi nawnto palong thungah akun o.
15 Hinghaih tawn, moinawk boih loe hnetto
kacung ah, Noah khaeah caeh o moe, palong
thungah akun o.
16 Sithaw mah Noah khaeah thuih ih lok baktih
toengah, moinawk boih amno hoi ampa kacung

7.7 Mathai 24.38,39; Luk 17.27. **7.11** 2 Pt 3.6.

ah, Noah khaeah palong thungah akun o; to
pacoengah Angraeng mah anih to thok khah
thuih khoep.

17 Long loe ni qui palito thung tui mah uem;
kalen aep aep tui mah palong to long ranui ah
atoengh tahang.
18 Tui loe len moe, long ranui bangah sang
tahang aep aep; tui mah palong to long ranui ah
atoengh tahang.
19 Long nuiah tui len parai pongah, van tlim ah
kaom, maesangnawk to tui mah uem boih.
20 Mae ranuih dong hatlai panga karoek to tui
mah uengh tahang.
21 Long ah kaom angtawt thaih moinawk,
tavaanawk, pacah ih moinawk, taw ih moisan-
nawk, long ah kavak moinawk hoi kaminawk to
duek o boih.
22 Saoeng ah kaom, hnah hoi anghahaih takhi
tawn moinawk to duek o boih.
23 Long nuiah kaom kahing hmuennawk, kami,
pacah ih moi, long ah kavak moinawk, van ih
tavaanawk to tamit boih; Noah angmah, anih hoi
nawnto kaom kaminawk khue ni anghmat o.
24 Tui mah long to ni cumvai, qui pangato
thung uem.

8

1 Toe Sithaw mah kahing hmuennawk boih,
Noah hoi nawnto kaom moinawk boih to pahnet
ai; long nuiah takhi to songsak pongah, tui to
anghak.

2 Kathuk thung ih tuipueknawk hoi van ih
thokbuemnawk to anghak moe, van hoi angzo
kho to dip.
3 Long asom ih tui to kaang tathuk; ni cumvai,
qui pangato pacoengah, tui to amsah tathuk.
4 Khrah sarihto, ni hatlai sarihto naah, palong
to Ararat mae nuiah angtang.
5 Khrah ha karoek to tui to amsah tathuk,
khrah hato haih hmaloe koek niah loe kasang
maenawk to amtueng boeh.

6 Ni qui palito pacoengah, Noah mah a sak ih
palong thokbuem to paongh;
7 pangaah maeto a prawt, pangaah loe long
nuiah tui kang ai karoek to, ahnuk ahma azawk.
8 To pacoengah long nuiah tui kaang boeh maw
tiah panoek hanah, pahuu maeto a prawt let;
9 toe long to tui mah khuk boih vop pongah,
acukhaih ahmuen to hnu ai; to pongah a ohhaih
palong ah amlaem let; to pacoengah Noah mah
ban to payangh moe, pahuu to angmah khaeah
palong thungah lak.
10 Ni sarihto zing pacoengah, pahuu to palong
thung hoiah a prawt let.
11 Duembang ah loe pahuu to angmah khaeah
amlaem let, khenah, pahuu loe tahmawh ah
olive thingqam to koeng; to naah long nuiah tui
to kaang tathuk boeh, tiah Noah mah panoek.
12 Ni sarihto zing pacoengah, pahuu to a prawt
let; to pacoengah loe pahuu to angmah khaeah
amlaem let ai boeh.
13 Saning cumvai taruk, maeto, khrahto haih,
ni tangsuek naah long nui ih tui to kaang tathuk;

Noah mah palong imphu to khok moe, a khet naah, long nuiah tui to kaang boeh, tiah a hnuk.
14 Khrah hnetto haih, ni pumphaeto pacoeng, sarihto naah, long nuiah tui to kaang boih boeh.
15 To naah Sithaw mah Noah khaeah,
16 Nangmah hoi na zu, na capanawk hoi na capanawk ih zunawk, palong thung hoiah tacawt o laih.
17 Nang hoi nawnto kaom hinghaih tawn hmuennawk, moinawk boih, tavaanawk, pacah ih moinawk hoi long ah kavak hmuennawk boih tacawt haih ah; long ah caa kapop ah sah o nasoe, thingthai athai o nasoe loe, long nuiah pung o nasoe, tiah a naa.
18 To pongah Noah loe a caanawk, a zu hoi a caanawk ih zunawk hoi nawnto tacawt o.

Sithaw lokkamhaih hoi hmuensakhaih

19 Moi kasannawk boih, long ah kavak hmuennawk boih, tavaanawk boih, atii kanghmong long ah kavak moinawk boih, palong thung hoiah tacawt o.
20 Noah mah Angraeng hanah hmaicam to sak; kaciim moi, kaciim tavaa to a lak pacoengah, hmai hoi angbawnhaih to a sak.
21 To tiah hmai angbawnhaih to Angraeng mah hmuihoih ah thaih pae naah, Angraeng mah palung thung hoiah, Kami mah nawkta nathuem hoiah poekhaih kasae tawn cadoeh, kami hanah long hae ka tangoeng let mak ai boeh; ka sak ih hmuen baktih toengah, kahing hmuennawk to natuek naah doeh kam rosak mak ai boeh.
22 Long oh nathung, antii haehhaih tue, thingthai qumpo lakhaih tue, kangqai tue, kabae

tue, nipui tue hoi sik tue, khodai hoi khoving to natuek naah doeh boeng mak ai boeh, tiah thuih.

9

Sithaw hoi Noah lokmaihaih

1 Sithaw mah Noah hoi a caanawk to tahamhoi-haih paek, nihcae khaeah, athaih athai oh, pung oh loe, long ah koi oh, tiah a naa.

2 Long nui ih moi boih, van ih tavaa boih, kavak angtawt thaih long nui ih moi boih, tuipui nui ih tanganawk boih mah, nangcae to zii o ueloe, tasoeh o tih; to moinawk to nangcae ban ah kang paek boih boeh.

3 Kangtawt moe, hinghaih tawn angtawt thaih hmuen boih to nang hanah buh ah om tih; kahing aannawk hoi hmuen boih nangcae hanah kang paek boeh.

4 Toe hinghaih tawn moi ih athii to caa o hmah.

5 Na hing o haih, nangcae ih athii to ka suk han; kami hoi moinawk to lok ka caek boih han; kami boih mah angmacae nawkamya ih athii to palong o pongah lok ka caek han.

6 Sithaw angmah ih krang hoi kanghmong ah kami to sak pongah, kami ih athii palong kami loe, anih doeh kami mah athii longsak toeng tih.

7 Toe nang loe, thingthai athai ah loe, pung ah; long ah caa sah o mang ah loe, pung oh, tiah a naa.

8 To pacoengah Sithaw mah Noah hoi a caanawk khaeah,

9.1 Genesis 1.28. **9.4** LEV 7.26,27; 17.10-14; 19.26; Deu 12.16,23; 15.23. **9.6** EXO 20.13; Genesis 1.26. **9.7** Genesis 1.28.

9 Khenah, nang hoi lokmaihaih to ka sak moe,
nang pacoeng kaom na caanawk,
10 nang hoi nawnto kaom hinghaih tawn
moinawk, tavaanawk, pacah ih moinawk, long
ih moisannawk boih, palong thung hoi tacawt
moinawk boih, long ih moinawk boih hoiah
doeh, lokmaihaih to ka sak.
11 Nang hoi ka sak ih lokmaihaih to ka caksak
han; hinghaih tawn moinawk boih loe natuek
naah doeh tui uemhaih hoiah kam rosak mak ai
boeh; long amrosak hanah natuek naah doeh tui
uemhaih thok mak ai boeh.
12 Sithaw mah, Hae loe nang hoi kai salak,
nang hoi nawnto kaom moinawk boih salakah
dungzan khoek to ka sak ih lokmaih angmathaih
ah om tih.
13 Tamai thungah khungzae to ka suek, to loe
kai hoi long salakah lokmaih angmathaih ah om
tih.
14 Long ah tamai to ka taboksak naah, tamai
nuiah khungzae to amtueng tih;
15 moinawk amrosak boih hanah tui uemhaih
om let mak ai boeh, tiah aihnik salak hoi
hinghaih tawn moinawk boih salakah ka sak ih,
lokmaihaih to ka pahnet mak ai.
16 Tamai thungah khungzae kamzam ka hnuk
nathung, long nui ih hinghaih tawn moinawk
boih hoi Sithaw salakah sak ih dungzan lokmai-
haih to ka poek poe han, tiah thuih.
17 Sithaw mah Noah khaeah, Hae loe kai hoi
long nuiah kaom hinghaih tawn moinawk boih
salakah ka sak ih, lokmaihaih ah oh, tiah a naa.

Noah ih caanawk

18 Palong thung hoi tacawt Noah ih capa
thumtonawk loe, Shem, Ham hoi Japheth; Ham
loe Kanan ih ampa ah oh.
19 Nichae loe Noah ih caa ah oh o moe, nihcae
thung hoiah ni long boih ah kaminawk to pung
o.
20 Noah loe lawk phrawk kami ah oh pongah,
misur takha to sak;
21 anih loe misurtui to naek moe, misurtui
paquih pongah, angmah ih kahni imthung ah
bangkrai ah angsong sut.
22 Kanaan ampa Ham loe bangkrai ah kaom
ampa to hnuk naah, tasa bangah kaom amya
hnik khaeah a thuih pae.
23 Toe Shem hoi Japheth mah loe kahni to
lak hoi moe, palaeng ah a thuengh hoi tahang
pacoengah, hnukbang angqoi hoi moe, bangkrai
ah kaom ampa to a khuk hoi; hnukbang angqoi
hoi pongah bangkrai ah kaom ampa to hnu hoi
ai.
24 Noah misurtui paquihaih cai naah loe, a
capa kanawk mah a nuiah sak ih hmuen to
panoek.
25 To naah Kanaan loe tangoenghaih to zok
nasoe loe, amya hnik ih tamna ah om nasoe, tiah
a naa.
26 To pacoengah anih mah, Shem ih Angraeng
Sithaw loe tahamhoihaih om nasoe loe, Kanaan
loe Shem ih tamna ah om nasoe.
27 Sithaw mah Japheth ih prae to kawksak
nasoe loe, Japheth loe Shem ih kahni im ah om
nasoe; Kanaan loe anih ih tamna ah om nasoe,
tiah a naa.
28 Noah loe tui uemhaih phak pacoengah,

saning cumvai thum, qui pangato hing vop.
29 Noah loe saning cumvai takawt, qui pangato
hing pacoengah duek.

10

Noah caanawk anghumhaih

1 Tui uemhaih phak pacoengah kaom, Noah ih
caa Shem, Ham hoi Japheth kawng loe hae tiah
oh.

Japheth ih caanawk

2 Japheth ih caanawk loe Gomer, Magog,
Madai, Javan, Tubal, Meshek hoi Tiras.
3 Gomer ih caanawk loe, Ashkenaz, Riphath hoi
Togarmah.
4 Javan ih caanawk loe, Elishah, Tarshish,
Kittim hoi Dodanim.
5 Nihcae loe tuipui mah takui ih prae thungah
khosah Gentel kami ah oh o; angmacae acaeng
hoi angmacae prae thungah kho a sak o moe,
angmacae ih lok to patoh o.

Ham ih caanawk

6 Ham ih caanawk loe Kush, Mizraim, Phut hoi
Kanaan.
7 Kush ih caanawk loe Seba, Havilah, Sabtah,
Raamah hoi Sabtaka; Raamah ih caanawk loe,
Sheba hoi Dedan.
8 Kush mah long nuiah misatuh thaih, thacak
Nimrod to sak.
9 Anih loe Angraeng hmaa ah thacak, moi kaat
kop kami ah oh; to pongah kaminawk mah,
Angraeng hmaa ah thacak, moi kaat kop Nimrod
baktiah, tiah ruici to thuih o.

10 Anih ih vangpui hmaloe koek loe Babel Erek,
Akkad hoi Shinar thungah kaom Kalneh.
11 To prae thung hoiah Asshur prae thungah a
caeh moe, to ah Nineveh, Rehoboth hoi Kalah,
12 Nineveh hoi Kalah salakah kaom, kalen
parai vangpui Resen to a sak.
13 Mizraim loe Ludim, Anamim, Lehabim,
Naphtuhim,
14 Pathrusim, Kashluhim, hoi (to thung hoiah
Philistin kaminawk to tacawt o), Kaphtor kami-
nawk ih ampa ah oh.
15 Kanaan mah calu Sidon hoi Heth to sak,
16 Jebus, Amor, Girgash,
17 Hiv, Ark, Sin,
18 Arvad, Zemar hoi Hammath kaminawk
cunkung ah oh; to pacoengah loe Kanaan kami-
nawk ampraek o phang boeh.
19 Kanaan prae ramri loe Sidon hoi Gerar,
Gerar hoi Gaza khoek to oh moe, to ahmuen
hoiah Sodom, Gomorrah, Admah hoi Zeboim,
Lasha karoek to phak.
20 Hae kaminawk loe Ham capa hoi anih
ih imthung takoh, a lok, a prae hoi acaeng
kaminawk ah oh o.

Shem ih caanawk

21 Shem mah doeh caanawk sak toeng, Japheth
loe anih ih amya ah oh; Shem loe Eber capanawk
boih cunkung ah oh.
22 Shem ih caanawk loe Elam, Asshur, Arp-
hazad, Lud hoi Aram.
23 Aram ih caanawk loe Uz, Hul, Gether hoi
Mash cae hae ni.

24 Arphazad mah Salah to sak; Salah mah Eber
to sak.
25 Eber mah caa hnetto sak; maeto loe Peleg,
tiah ahmin sak; anih dung naah long to tapraek
o; anih amnawk ih ahmin loe Joktan.
26 Joktan loe Almodad, Sheleph, Hazarmaveth,
Jerah,
27 Hadoram, Uzal, Diklah,
28 Obal, Abimael, Sheba,
29 Ophir, Havilah hoi Jobab cungkung ah oh;
nihcae boih loe Joktan ih caa ah oh o.
30 Nihcae ohhaih prae loe Mesha hoi ni angyae
bangah Sephar mae karoek to kawk.
31 Hae kaminawk loe Shem ih caanawk ah oh
o moe, angmacae imthung takoh, angmacae ih
lok, angmacae ih prae hoi angmacae ih acaeng
baktih toengah khosak o.
32 Hae kaminawk loe angmacae acaeng baktih
toengah pakuem ih Noah ih caa ah oh o; tui uem
pacoengah kaminawk loe hae ahmuen hoiah
long nui boih ah ampraek o.

11

Babel imsang

1 To naah long pum ah lok maeto khue oh moe,
lok maeto ni apaeh o.
2 Ni angyae bang hoiah a caeh o, Shinar azawn
to hnuk o naah, to ah khosak o.
3 To naah nihcae mah maeto hoi maeto khaeah,
Angzo oh, amlai long pahlom o si loe, hmaiqoeng
o si, tiah thuih o. Thlung zuengah amlai long to
patoh o moe, param long zuengah thing tangpri
to patoh o.

4 Nihcae mah, Angzo oh, vangpui maeto sah
o si loe, van pha khoek to imsang to sah o si;
aimacae ahmin amthang hanah sah o si, to tih
ai nahaeloe long pum ah ampraek o boih moeng
tih, tiah a thuih o.
5 Angraeng loe kaminawk mah sak ih imsang
hoi vangpui to khet hanah, angzoh tathuk.
6 Angraeng mah, Khenah, kaminawk loe maeto
ah oh o moe, lok maeto apaeh o boih pongah, hae
tok hae sak amtong o boeh; vaihi sak han a poek
o ih hmuen hae pakaahaih tidoeh om ai ah sah
o tih.
7 Angzo oh, caeh o tathuk si loe, maeto hoi
maeto lok angthaih han ai ah, lok anghmangsak
si, tiah thuih o.
8 To pongah Angraeng mah nihcae to long pum
ah ampraeksak; to naah vangpui to sah ai ah
toengh o sut.
9 Angraeng mah long pum ah kaom kaminawk
to lok anghmangsak, to ahmuen hoiah nihcae
to long pum ah ampraeksak phang, to pongah
vangpui to Babel, tiah kawk o.

Shem ih caanawk

10 Shem ih caanawk kawng loe hae tiah oh;
Shem loe saning cumvaito oh moe, tui uemhaih
phak pacoeng, saning hnetto naah, Arphazad to
sak;
11 Arphazad to a sak pacoengah, Shem loe
saning cumvai pangato hing moe, kalah capa hoi
canunawk doeh sak vop.
12 Arphazad loe saning qui thum, pangato naah
Salah to sak.

13 Arphazad loe Salah sak pacoengah, saning
cumvai pali, thumto hing moe, kalah capa hoi
canunawk doeh sak vop.

14 Salah loe saning qui thumto naah, Eber to
sak.
15 Salah loe Eber sak pacoengah saning cumvai
pali, thumto hing moe, kalah capa hoi canunawk
doeh sak vop.
16 Eber loe saning qui thum, palito naah Peleg
to sak.
17 Eber loe Peleg sak pacoengah, saning cumvai
pali, qui thumto hing moe, kalah capa hoi
canunawk doeh sak vop.

18 Peleg loe saning qui thumto naah Reu to sak.
19 Peleg loe Reu sak pacoengah, saning cum-
vai hnet, takawtto hing moe, kalah capa hoi
canunawk doeh sak vop.

20 Reu loe saning qui thum, hnetto naah Serug
to sak.
21 Reu loe Serug sak pacoengah, saning cumvai
hnet, sarihto hing moe, kalah capa hoi canunawk
doeh sak vop.

22 Serug loe saning qui thumto naah Nahor to
sak.
23 Serug loe Nahor sak pacoengah, saning cum-
vai hnetto hing moe, kalah capa hoi canunawk
doeh sak vop.

24 Nahor loe saning pumphae takawtto naah,
Terah to sak.
25 Nahor loe Terah sak pacoengah, saning
cumvai, hatlai takawtto hing moe, capa hoi
canunawk sak vop.

26 Terah loe saning cumvai sarihto naah,
Abram, Nahor hoi Haran to sak.

Terah ih caanawk

27 Terah ih caanawk kawng loe hae tiah oh;
Terah mah Abram, Nahor hoi Haran to sak;
Haran mah Lot to sak.
28 Haran loe ampa Terah dueh ai naah, a
tapenhaih Khaldia prae Ur vangpui ah duek.
29 Abram hoi Nahor loe zu lak hoi hmaek;
Abram ih zu loe Sarai; Nahor ih zu loe Milkah;
Haran mah canu, Milkah hoi Ishkah to sak.
30 Sarai loe caa kaak; to pongah caa sah ai.

31 Terah mah a capa Abram, Haran ih capa Lot,
a capa Abram ih zu, a langah Sarai to kawk moe,
Khadia prae Ur vangpui hoiah Kanaan prae ah
caeh haih; Haran vangpui phak o naah, to ah
khosak o.
32 Terah loe saning cumvai hnet, pangato hing
moe, Haran vangpui ah duek.

12

Abram kawkhaih

1 Angraeng mah Abram khaeah, Na prae,
nangmah ih canawk hoi na imthung takohnawk
to caehtaak loe, kang patuek han ih prae ah caeh
ah.
2 Acaeng kalen kami ah kang sak han,
tahamhoihaih kang paek moe, na hmin kang
lensak han; tahamhoihaih na hnu tih.

12.1 Tsk 7.2,3; Heb 11.8.

3 Nang tahamhoihaih paek kaminawk to
tahamhoihaih ka paek moe, nang tangoeng kam-
inawk to ka tangoeng han; nang rang hoiah long
ah kaom kaminawk boih tahamhoih o tih.
4 Angraeng mah anih khaeah thuih pae ih lok
baktih toengah, Abram mah loe caeh; Lot doeh
anih hoi nawnto caeh; Haran vangpui hoi tacawt
naah, Abram loe saning qui sarih, pangato oh
boeh.
5 Abram loe a zu Sarai, amya capa Lot, a tawnh
ih hmuennawk boih, Haran vangpui hoiah kawk
ih kaminawk boih Kanaan prae ah caeh haih,
Kanaan prae to a phak o.
6 Abram loe kahoih Shekem ih ahmuen ah caeh
moe, Moreh ih azawn to phak naah, Kanaan
kaminawk loe to prae thungah khosak o boeh.
7 Abram khaeah Angraeng angphong moe, hae
prae hae na caanawk khaeah ka paek han, tiah a
naa. To pongah anih khaeah amtueng, Angraeng
hanah to ahmuen ah hmaicam maeto a sak pae.
8 Anih loe to ahmuen hoiah angthawk moe,
Bethel ni angyae bang kaom mae ah caeh paco-
engah, ni duembang kaom Bethel vangpui hoi
ni angyae bang kaom Ai vangpui salakah, kahni
im to a sak; to ahmuen ah Angraeng khaeah
hmaicam maeto a sak moe, Angraeng ih ahmin
to palawk.
9 Abram loe to ahmuen hoiah angthawk let
moe, aloih bangah caeh tatuk.

Abram Izip prae ah caeh

12.3 Kal 3.8. **12.7** Tsk 7.5; Kal 3.16.

10 To nathuem ah Kanaan prae thungah
khokhahaih to oh; prae thungah khokha nung
parai pongah, Abram loe Izip prae ah khosak han
caeh tathuk.
11 Izip prae thung akun tom naah, a zu Sarai
khaeah, Nang loe kranghoih nongpata ah na oh,
tito ka panoek;
12 Izip kaminawk mah nang ang hnuk o naah,
Hae nongpata loe anih ih zu ni, tiah thui o tih;
nihcae kai hae na hum o ueloe, nang loe na loih
o sak tih.
13 To pongah kai loe anih ih tanuh ni, tiah thui
ah; to tiah ni nang rang hoiah kai hae kahoih ah
na khenzawn o ueloe, ka hinghaih loih tih, tiah
a naa.
14 Abram Izip prae thung akun naah, Izip
kaminawk mah anih ih zu to kranghoih parai ah
hnuk o.
15 Faro ih angraengnawk mah anih to hnuk o
naah, Faro khaeah thuih pae o, nongpata to Faro
siangpahrang im ah caeh o haih.
16 Anih pongah Abram to Faro mah kahoih ah
khetzawn; Abram hanah tuunawk, maitaw tae-
nawk, laa hrang ataenawk, tamna nongpanawk
hoi tamna nongpatanawk, laa hrang amnonawk
hoi kaengkuu hrangnawk to a paek.
17 Toe Abram ih zu Sarai pongah, Angraeng
mah Faro hoi a imthung takoh nuiah kasae
nathaih to phaksak.
18 To pongah Faro mah Abram to kawk moe,
Tipongah hae tiah nang sak loe? Tipongah anih
loe ka zu ni, tiah nang thui ai loe? tiah a naa.

12.13 Genesis 20.2; 26.7.

19 Tikhoe anih loe ka tanuh ni, tiah nang thuih
moe, ka zu ah nang laksak loe? To pongah vaihi
na zu hae lah loe, caeh lai ah, tiah a naa.
20 Abram kawng pongah Faro mah angmah
ih kaminawk khaeah thuih pae ih lok baktih
toengah, nihcae mah Abram to a zu hoi a tawnh
ih hmuennawk hoi nawnto patoeh o ving.

13

Abram hoi Lot ampraekhaih

1 To pongah Abram loe a zu hoi a tawnh ih
hmuennawk boih to sinh moe, Izip prae thung
hoiah caeh tahang; Lot doeh anih hoi nawnto
caeh.
2 To naah Abram loe pacah ih moinawk, sum
kanglung, suinawk hoiah angraeng parai boeh.
3 Aloih bang hoiah Bethel ah caeh, tangsuek
nathuem hoi a sak ih kahni im ohhaih Bethel hoi
Hai salakah a caeh,
4 a sak hmaloe ih hmaicam ohhaih ahmuen to
phak naah, to ahmuen ah Abram mah Angraeng
ih ahmin to palawk.
5 Abram hoi nawnto kacaeh Lot doeh, tuu-
nawk, maitawnawk hoi kahni imnawk tawnh
toeng.
6 Nihnik nawnto khosak han long ahmuen mah
khawt ai boeh; a tawnh hoi ih hmuennawk pop
parai boeh pongah, nawnto om hoi thai ai boeh.
7 Abram ih maitaw toep kaminawk hoi Lot ih
maitaw khenzawn kaminawk to angzoeh o; to
naah Kanaan kaminawk hoi Periz kaminawk loe
to prae thungah oh o boeh.

8 To pongah Abram mah Lot khaeah, Aihnik loe
nawkamya ah ni a oh o; nang hoi kai salak, nang
ih maitaw toep kami hoi kai ih maitaw khen
kami salakah, angzoehhaih om hmah nasoe.
9 Kawk parai prae na hma ah om ai maw?
Kai hoi ampraek halat si; nang banqoi bangah
na caeh nahaeloe, kai bantang bangah ka caeh
han; nang bantang bangah na caeh nahaeloe, kai
banqoi bangah ka caeh han, tiah a naa.
10 Lot mah khet naah, Angraeng ih takha
baktih, Zoar vangpui ah na caeh naah Izip
prae baktih kaom, ahmuen kruekah long kaduk
Jordan azawn ah to a hnuk; to tui kahoih
azawn loe Angraeng mah phraek ih Sodom hoi
Gomorrah vangpui pha ai naah oh.
11 Lot mah angmah hanah Jordan azawn to
qoih moe, ni angyae bangah a caeh; to tiah maeto
hoi maeto ampraek hoi.
12 Abram loe Kanaan prae ah oh, Lot loe azawn
taengah kaom vangpuinawk ah khosak moe,
Sodom vangpui taengah kahni im to a sak.
13 Sodom vangpui ih kaminawk loe set o moe,
Angraeng hmaa ah doeh pop parai zaehaih hoiah
khosak o.
14 Lot mah anih caehtaak pacoengah, An-
graeng mah Abram khaeah, Na ohhaih ahmuen
hoi aluek, aloih, ni angyae hoi niduem bang to
doeng ah;
15 na hnuk ih prae boih nangmah hoi na
caanawk khaeah, dungzan khoek to kang paek
han.

13.10 Genesis 2.10. **13.15** Tsk 7.5.

16 Na caanawk to long ih maiphu zetto kang
pungsak han; kami mah maiphu kroek thaih
nahaeloe, na caanawk doeh kroek o thai tih.
17 Angthawk loe, prae to kasawk hoi kalen
boenghaih khoek to amkae boih ah; to ahmuen
to nang khaeah kang paek han, tiah a naa.
18 To pongah Abram mah kahni im to khok,
Hebron ih Mamre azawn ah caeh moe, to ah
khosak; to ahmuen ah Angraeng han hmaicam
maeto a sak.

14

Siangpahrangnawk misatukhaih

1 To naah Shinar siangpahrang Amraphel,
Ellasar siangpahrang Ariok, Elam siangpahrang
Kedorlaomer hoi Goiim siangpahrang Tidal cae
loe,
2 caeh o moe, Sodom siangpahrang Bera,
Gomorrah siangpahrang Birsha, Admah siang-
pahrang Shinah, Zeboiim siangpahrang Sheme-
ber hoi Bela (to loe Zoar ni) siangpahrang to tuk
o.
3 To siangpahrangnawk boih loe Siddim paloi
tuili azawn ah atai o.
4 Nihcae loe saning hatlai hnetto thung Ke-
dorlaomer ban thungah oh o, toe saning hatlai
thumto naah loe, misa angthawk o.
5 Saning hatlai palito naah, Kedorlaomer siang-
pahrang loe anih angdoe haih siangpahrang-
nawk hoi nawnto angzoh o moe, Ashteroth
Karnaim ah kaom Rephaim kaminawk, Ham ah
kaom Zuzim kaminawk, Shaveh Kiriathaim ah
kaom Emim kaminawk,

6 Seir mae ah kaom Hor kaminawk to tuk o
moe, praezaek taengah kaom El-Paran vangpui
khoek to patom o.
7 To pacoengah amlaem o moe, En-Mishpat
(Kadesh) ah caeh o; Amalek prae pum hoi
Hazezon-Tamar prae ah kaom, Amor kaminawk
doeh tuk pazawk o.
8 To naah Sodom siangpahrang, Gomorrah
siangpahrang, Admah siangpahrang, Zeboiim
siangpahrang hoi Bela (Zoar) siangpahrang mah
misatuk hanah Siddim azawn ah caeh haih moe,
9 Elam siangpahrang Kedorlaomer, Goiim
siangpahrang Tidal, Shinar siangpahrang Am-
raphel hoi Ellasar siangpahrang Ariok, siang-
pahrang palito hoiah siangpahrang pangaton-
awk misa angtuk o.
10 Siddim azawn loe tangnong cing ah oh;
Sodom hoi Gomorrah ih siangpahrang hnik loe
cawnh hoi ving, toe to ih tangnong thungah krak
hoi hmaek; kanghmat kaminawk loe mae nuiah
cawnh o.
11 Misatuk pazawk siangpahrangnawk mah
Sodom hoi Gomorrah vangpui ih hmuennawk
hoi caaknaeknawk to lak pae o boih pacoengah
caeh o taak.
12 Sodom vangpui ah kaom Abram amya ih
capa, Lot hoi anih ih hmuennawk doeh lak pae
o boih.

13 Misa angtukhaih thung hoi loih kami maeto
mah to kawng to Hebru kami, Abram khaeah
thuih pae; to naah Abram loe Eshkol hoi Aner
amnawk, Amor kami Mamre ih azawn taengah
oh; to ah kaom kaminawk loe Abram hoi ampui

ah oh o.
14 Misanawk mah amya ih caanawk naeh o
boih boeh, tiah Abram mah thaih naah, angmah
im ah tapen kami, angmah patuk ih kami cumvai
thum, hatlai tazetto hoiah nihcae to Dan vangpui
karoek to patom o.
15 Angmah ih kaminawk to tapraek moe, to
kaminawk to khoving ah tuksak pacoengah,
Damaska vangpui aluek bangah kaom Hobah
vangpui khoek to patom o.
16 Hmuennawk to lomh pae o let moe, amya
capa, Lot hoi anih ih hmuennawk, nong-
patanawk hoi kaminawk to hoih pae o boih let.

Melkhizedik mah Abram tahamhoihaih paek

17 Abram loe Kedolaomer siangpahrang hoi
anih ih ampui siangpahrangnawk to pazawk
boih pacoengah amlaem let, to naah Sodom
siangpahrang mah anih to Shaveh azawn (to loe
siangpahrang ih azawn ah oh) karoek to dawt.
18 To naah Salem siangpahrang Melkhizedik
mah takaw hoi misurtui to sinh; anih loe Sang
koek Sithaw ih qaima ah oh.
19 Anih mah Abram tahamhoihaih paek moe,
Sang koek Sithaw, van hoi long sahkung mah,
Abram tahamhoihaih paek nasoe.
20 Na misanawk na ban ah paekkung,
Sang koek Sithaw loe, tahamhoihaih om
nasoe,
tiah a naa. To naah Abram mah a tawnh ih
hmuen boih thung hoiah hato thungah maeto
anih khaeah paek.

14.18 Heb 7.1-10.

21 Sodom siangpahrang mah Abram khaeah,
Kaminawk to kai han na paek ah, hmuennawk
loe nangmah hanah la ah, tiah a naa.
22 Toe Abram mah Sodom siangpahrang khaeah,
Sang koek Sithaw, van hoi long sahkung, An-
graeng khaeah ban payangh moe, lokkamhaih ka
sak boeh pongah,
23 nang ih hmuen tih ta doeh ka la mak ai,
khopanai bum aqui hoi tlangqui tetta mataeng
doeh ka la mak ai; to tih ai nahaeloe Abram loe
kaimah ni kang raengsak, tiah na thui moeng tih;
24 kai ih kaminawk mah patoh o moe, a caak o
ih hmuen khue to ka lak han; kai bomkung Aner,
Eshkol hoi Mamre cae loe angmacae hnuk han
koi taham to la o nasoe, tiah a naa.

15

Sithaw hoi Abram lokmaihaih

1 To pacoengah hnuksakhaih hoiah Angraeng
ih lok Abram khaeah phak; Abram zii hmah;
kai loe nang abuephaih, kalen parai nang ih
tangqum ah ka oh, tiah a naa.
2 Toe Abram mah, Angraeng Sithaw, timaw
nang paek han? Kai loe caa tawn ai ah kho ka
sak; Damaska ih Eliezer mah ni kai ih qawk to
toep tih boeh, tiah a naa.
3 Abram mah, Khenah, kai han caa nang paek
ai; to pongah ka imthung ah tapen kami mah ni
kai ih qawk to toep tih boeh, tiah a naa.
4 To naah Angraeng ih lok anih khaeah angzoh;
Na tamna mah nang ih qawk to toep mak ai; toe
na takpum thung hoi tacawt na capa tangtang
mah ni nang ih qawk to toep tih, tiah a naa.

5 Abram to tasa bangah caeh haih moe, anih
khaeah, Van bang doeng tahang ah, cakaehnawk
na kroek thaih nahaeloe, kroek ah; na caanawk
loe to tiah om o tih, tiah a naa.
6 Abram mah Angraeng to tang pongah, a
tanghaih to toenghaih ah tapom pae.
7 Anih khaeah, Kai loe hae prae hae qawk ah
paek hanah, Khaldia prae Ur vangpui hoiah nang
zaehoikung, Angraeng ah ka oh, tiah a naa.
8 Toe Abram mah, Angraeng Sithaw, hae prae
hae qawk ah ka toep han, tito kawbang maw ka
panoek thai tih? tiah a naa.
9 To pongah Angraeng mah anih khaeah,
Saning thumto kaom maitaw tae maeto, saning
thumto kaom maeh amno maeto, saning thumto
kaom tuu tae maeto, pahuu maeto hoi im pahuu
maeto na sin ah, tiah a naa.
10 Abram mah to hmuennawk to sinh boih;
hnetto ah a bawk moe, kalah kalah ah suek boih;
toe tavaanawk loe hnetto ah bawk ai.
11 Moicaa tavaanawk loe kadueh qok moinawk
nuiah azawk o tathuk, to naah Abram mah
tavaanawk to huih boih.
12 Niduem naah loe iih kangmue mah kae
pongah Abraham loe iih; to naah zit kaom kalen
parai khoving mah anih to khuk hmoek.
13 To naah Angraeng mah anih khaeah, Na
caanawk loe minawk prae ah angvin ah om o
tih; to kaminawk ih tamna ah om o ueloe, nihcae
mah saning cumvai palito thung pacaekthlaek o
tih, tito panoek ah;

15.5 Rom 4.18; Heb 11.12. **15.6** Rom 4.3; Kal 3.6; Jkb 2.23.
15.12 Job 4.13,14. **15.13** EXO 1.1-14; Tsk 7.6.

14 toe nangcae tamna ah patoh acaeng to lok
ka caek han; to pacoengah ni nihcae to paroeai
pop hmuenmaenawk hoiah tacawt o vop tih.
15 Nang loe lunghoih ta hoi nam panawk
khaeah na caeh ueloe, mitong naah na phum o
tih.
16 Na caanawk loe dung palito phak naah, hae
ahmuen ah angzo o let tih; Amor kaminawk
sakpazaehaih koep ai vop, tiah a naa.
17 Aduem bang khoving ah loe, akhue tacawt
hmai kangqong, pa-aang ih hmai-im to tacawt
moe, kalah kalah ah tapraek ih moi salakah caeh.
18 To na niah Angraeng mah Abram hoi lok-
maihaih to sak moe, Izip prae vapui thung hoiah
kalen parai vapui, Euphrates vapui;
19 Ken, Ken-zi, Kadmon,
20 Hit, Periz, Rephaim,
21 Amor, Kanaan, Girgash hoi Jebus kaminawk
ih prae loe na caanawk khaeah ka paek boeh,
tiah a naa.

16

Hagar hoi Ismael

1 Abram zu, Sarai loe caa kaak; toe anih loe
Izip tanuh, Hagar tiah ahmin kaom tamna maeto
tawnh.
2 To pongah Sarai mah Abram khaeah, An-
graeng mah caa ang kaaksak boeh; caeh ah loe
ka tamna nongpata khaeah iip ah, anih mah caa
na sah pae khoe doeh om tih, tiah a naa. Abram
mah Sarai ih lok to tahngaih pae.

15.14 EXO 12.40,41; Tsk 7.7. **15.18** Tsk 7.5.

3 Abram loe Kanaan prae ah saning hato oh
pacoengah, Sarai mah a tamna nongpata, Izip
tanuh Hagar to lak moe, zu haih hanah sava
khaeah paek.
4 Abram mah Hagar to iih haih, to naah
nongpata to zokpomh; zokpom boeh, tiah Hagar
mah panoek naah angmah angraeng ih zupui to
hnap.
5 To naah Sarai mah Abram khaeah, Ka sak-
pazae ih hmuen loe na lu nuiah om nasoe; ka
tamna nongpata to na saoek nuiah kang paek;
anih mah zokpom boeh, tiah panoek naah, kai
hae ang patoek; nang hoi kai salakah Angraeng
mah lokcaek halat nasoe, tiah a naa.
6 Toe Abram mah Sarai khaeah, Na tamna
nongpata loe na ban ah ni oh; na koeh baktiah
a nuiah sah khae, tiah a naa. Sarai mah Hagar
to pacaekthlaek, to pongah Hagar loe anih khae
hoi cawnh ving.

7 Angraeng ih van kami mah Hagar to praezaek
tuipuek taeng, Shur vangpui caehhaih loklam
taengah hnuk.
8 Anih mah, Sarai ih tamna nongpata, Hagar,
naa hoiah maw nang zoh? Naa ah maw na caeh
han? tiah a naa. Anih mah, Ka angraeng zupui
Sarai khae hoiah ka cawnh ving, tiah a naa.
9 To naah Angraeng ih van kami mah anih
khaeah, Na angraeng zupui khaeah amlaem let
loe, anih tlim ah khosah ah, tiah a naa.
10 Van kami mah anih khaeah, Kroek laek ai
khoek to na caanawk kang pungsak han, tiah a
naa.
11 Angraeng ih van kami mah anih khaeah,

Khenah, nang loe zokpomh boeh, caa nongpa to
na sah tih; na patanghaih Angraeng mah thaih
pae boeh pongah, anih ih ahmin to Ishmael, tiah
sah ah, tiah a naa.
12 Anih loe poek ham kami ah om ueloe, kami
boih hoi angtuh tih, kami boih mah anih to tuh
tih; anih loe angmah ih nawkamyanawk taengah
khosah tih, tiah a naa.
13 To naah Hagar mah, angmah khaeah lok-
thuikung Angraeng to, Nang loe kai hnukung
Sithaw, tiah ahmin paek; anih mah, Vaihi kai
Hnukung to ka hnuk boeh, tiah thuih.
14 To pongah to ih tuipuek to, Beer Lahai Roi,
tiah ahmin sak; khenah, to tuipuek loe Kadesh
hoi Bered salakah oh.
15 Hagar mah Abram hanah capa maeto sak
pae; Hagar mah sak pae ih capa to Abram mah
Ishmael, tiah ahmin phui.
16 Hagar mah Abram han Ishmael sak pae
naah, Abram loe saning qui tazet, tarukto oh
boeh.

17

Tangzat hin aah han lokkamhaih

1 Abram loe saning qui takawt, takawtto naah,
Angraeng mah amtueng thuih; anih khaeah, Kai
loe Thacak Sithaw ah ka oh; na koep thai hanah,
ka hmaa ah caeh ah.
2 Kai hoi nang salakah lokmaihaih ka sak moe,
nang to pop parai ah kang pungsak han, tiah a
naa.

16.15 Kal 4.22.

3 To naah Abram loe long ah akuep; Sithaw
mah anih khaeah,
4 khenah, ka sak ih lokmaihaih loe nang
khaeah oh; nang loe prae kami boih ih ampa ah
na om tih.
5 Nang ih ahmin loe Abram, tiah kawk mak ai
boeh; Abraham, tiah ni kawk tih boeh; nang loe
prae kami boih ih ampa ah kang sak boeh.
6 Athaih paroeai kang thaisak moe, nang khae
hoiah kami congca kang coengsak han; siang-
pahrangnawk doeh nang khae hoiah ni tacawt
o tih.
7 Kai loe na Sithaw, na caanawk ih Sithaw ah
ka oh moe, nang hoi na caanawk boih nuiah
dungzan khoek to ka sak ih lokmaihaih to ka
caksak han.
8 Vaihi angvin ah na ohhaih prae, Kanaan prae
boih to dungzan ah toep hanah, nang hoi na
hnuk ah angzo na caanawk khaeah ka paek han;
kai loe nihcae ih Sithaw ah ka oh han, tiah a naa.
9 To pacoengah Sithaw mah Abraham khaeah,
Nangmah hoi na hnuk ah angzo han koi na
caanawk boih mah loe, ka sak ih lokmaihaih to
pazui oh.
10 Hae loe nangmah hoi na hnuk ah angzo han
koi na caanawk salakah, na pazui o han ih ka
lokmaihaih ah oh; nangcae thung ih nongpa boih
tangzat hin aat oh.
11 Tangzat hin to aat oh; to loe kai hoi nang
salakah sak ih lokmaih angmathaih ah om tih.
12 Angzo han koi na caanawk boih, na imthung
ah tapen kami, to tih ai boeh loe nangmah ih

17.5 Rom 4.17. **17.7** Luk 1.55. **17.8** Tsk 7.5. **17.10** Tsk 7.8; Rom 4.11.

acaeng na ai, phoisa hoi qan ih prae kalah kami
boih, ni tazetto koep naah tangzat hin aat oh.
13 Na imthung ah tapen kami doeh, phoisa hoi
qan ih kami doeh, tangzat hin aah han angaih;
na taksa nuiah ka sak ih lokmaihaih to dungzan
khoek to om tih.
14 Tangzat hin aat ai caa nongpa, tangzat hin
aat ai kami loe, acaeng thung hoiah pahnawt ah;
anih loe ka lokmaihaih phraekung ah ni oh, tiah
a naa.

15 Sithaw mah Abram khaeah, na zu Sarai loe
Sarai, tiah kawk hmah lai ah; anih ih ahmin loe
Sarah, tiah om tih boeh.
16 Anih to tahamhoihaih ka paek han, anih
mah capa maeto na sah pae tih; ue, anih to
tahamhoihaih ka paek han, anih loe prae kami
boih ih amno ah om tih; siangpahrangnawk doeh
anih thung hoiah ni tacawt tih, tiah a naa.
17 Abraham loe mikhmai akuep tathuk moe,
pahnuih pacoengah, a palung thung hoiah, San-
ing cumvaito kaom kami mah caa sah vop tih
maw? Saning qui takawt, takawtto kaom, Sarah
mah caa sah vop tih maw? tiah thuih.
18 Abraham mah Sithaw khaeah, Aw Ishmael
loe na hmaa ah hing nasoe, tiah a naa.
19 Sithaw mah, Na zu Sarah mah capa na sah
pae tih; anih ih ahmin to Issak, tiah sah ah; anih
hoi anih hnuk ah angzo a caanawk khaeah doeh
dungzan lokmaihaih to ka sak han.
20 Ishmael han na thuih ih lok to ka thaih
boeh; khenah, anih to tahamhoihaih ka paek
han, athaih ka thaisak moe, pop parai ah ka
pungsak han; anih loe ukkung hatlai hnetto ih

ampa ah om ueloe, anih to kalen parai acaeng
ah kang coengsak han.
21 Toe hmabang saning vaihi atue ah, Sarah
mah ang sak pae han ih Issak hoiah ni lokmai-
haih to ka sak han, tiah a naa.
22 Lokthuih boih pacoengah, Sithaw loe Abra-
ham khae hoiah caeh tahang ving.
23 To na niah Abraham mah a capa Ishmael,
a imthung ah tapen kaminawk boih, phoisa
hoi qan ih kaminawk boih, imthung ah kaom
nongpa boih to kawk moe, Sithaw mah thuih ih
lok baktih toengah, tangzat hin to aahsak.
24 Tangzat hin aah naah, Abraham loe saning
qui takawt, takawtto oh boeh.
25 A capa Ishmael loe saning hatlai thumto oh
boeh.
26 Abraham hoi a capa Ishmael loe to na niah
tangzat hin aah hoi hmaek.
27 Abraham im ah kaom nongpa boih, anih
im ah tapen nongpa boih, prae kalah ah phoisa
hoi qan ih kaminawk boih, angmah hoi nawnto
tangzat hin aah o.

18

Angvin thumto

1 Abraham loe Mamre azawn ah oh, ni bet
moe, kahni im ah anghnut naah, Angraeng anih
khaeah amtueng.
2 Abraham mah doeng tahang naah, a taengah
anghnu kami thumto a hnuk; nihcae to a hnuk
naah, nihcae tongh hanah angmah ih kahni im

18.2 Heb 13.2.

khongkha taeng hoiah karangah caeh moe, long
ah akuep.
3 Nihcae khaeah, Ka Angraeng na mikcuk
naakrak ah ka oh nahaeloe, na tamna kai hae
na caehtaak hmah.
4 Na khok pasaeh hanah, tui zetta ka lak han,
khok nam saeh o pacoengah doeh, thing tahlip
ah anghak o raeh.
5 Caak han takaw zetta ka lak han, nawnetta
anghak pacoengah caeh oh, to tiah kang khet-
zawn o han ih ni na tamna khaeah nang zoh o,
tiah a naa. Nihcae mah, Na thuih ih lok baktiah
sah ah, tiah a naa o.
6 To pongah Abraham loe kahni imthung ah
Sarah khaeah karangah cawnh; anih khaeah,
Noekhaih thumto ah takaw dip to karangah naep
ah loe, takaw to sah ah, tiah a naa.
7 Maitawnawk pacahhaih ahmuen ah a cawnh
moe, caak khawt boek maitaw maeto naeh
pacoengah, a tamna thendoeng maeto khaeah
paek; anih mah karangah thongh pae.
8 To pacoengah maitaw tahnutui kamkhawk,
maitaw tahnutui hoi caak kahoih maitaw moi to
sinh moe, nihcae hmaa ah patoemh pae; nihcae
buhcaak o naah, anih loe nihcae taeng ih thing
tahlip ah angdoet.
9 Nihcae mah, Na zu Sarah loe naa ah maw oh?
tiah a naa. Anih mah, Khenah, Sarah loe kahni
imthung ah oh, tiah a naa.
10 To naah anih mah hmabang saning vaihi tue
thuem ah kang zoh let han, to naah na zu Sarah
loe capa maeto sah tih, tiah a naa. To naah anih

18.10 Rom 9.9.

hnuk ah kaom kahni im thok taeng hoiah anih
mah thuih ih lok to Sarah mah thaih.
11 Abraham hoi Sarah loe mitong hoi boeh
moe, saning doeh coeh hoi boeh; Sarah loe
caasakhaih atue to laemh boeh.
12 To pongah Sarah mah, Kai loe mitong boeh
moe, ka angraeng doeh mitong boeh, vaihi to
baktih anghoehaih ka tawn vop tih maw? tiah
pahnuihaih hoiah lok a thuih.
13 To naah Angraeng mah Abraham khaeah,
Tipongah Sarah mah pahnuihaih hoiah, Kai loe
mitong boeh, caa ka sah thai vop tih maw? tiah
lok a thuih loe?
14 Angraeng hanah karai parai hmuen to oh
maw? Hmabang saning vaihi tue phak naah
nang khaeah kang zoh let han, to naah Sarah
mah capa maeto sah tih, tiah a naa.
15 To naah Sarah mah zit pongah amsawnlok a
thuih moe, Ka pahnui ai, tiah a thuih. Toe anih
mah, Na pahnui to loe, tiah a naa.

Sodom vangpui han tahmenhnikhaih

16 To ih kaminawk loe amsak o moe, angthawk
o naah, Sodom vangpui to dan o tathuk; Abra-
ham mah nihcae to loklam ah caeh haih.
17 To naah Angraeng mah, Ka sak han koi tok
to Abraham khaeah kang phat pae tih maw?
18 Abraham loe thacak hoi kalen parai acaeng
ah angcoeng tih; long nui ih prae kaminawk boih
anih rang hoiah tahamhoihaih hnu o tih.
19 Anih loe a hnuk ah angzo han koi nawk-
tanawk hoi imthung takohnawk to thuitaek tih,

18.12 1 Pt 3.6. **18.14** Luk 1.37.

tiah ka panoek. Nihcae mah Angraeng ih loklam
to pazui o ueloe, toenghaih to sah o tih. To naah
Angraeng mah Abraham khae thuih ih lok to
akoep tih, tiah a naa.
20 To pacoengah Angraeng mah, Sodom hoi
Gomorrah kaminawk hanghaih lok loe paroeai
len moe, zaehaih doeh pop parai boeh.
21 Kai khaeah kapha hanghaih lok baktih
toengah, to ih kaminawk mah sak o maw, sah
o ai tito khet hanah, ka caeh tathuk han; to naah
ni to tiah sah o ai nahaeloe, to tiah sah o ai, tito
ka panoek tih, tiah a thuih.

22 To kaminawk loe to ahmuen hoiah angqoi
o moe, Sodom vangpui bangah caeh o; toe
Abraham loe Angraeng hmaa ah angdoet poe.
23 Abraham mah Angraeng khaeah anghnaih
moe, Katoeng kami to kazae kami hoi nawnto
nam rosak han maw?
24 Vangpui thungah katoeng kami qui pangato
om nahaeloe, katoeng kami qui pangato path-
lung ai ah, vangpui to nam rosak han maw?
25 Katoeng kami to kazae kami hoi nawnto
hum hmaek han ih loe nang khae hoiah angthla
nasoe; katoeng kami to kazae kami baktiah hum
han ih doeh nang khae hoiah angthla nasoe;
long pum lokcaekkung loe, katoeng hmuen to
sah mak ai maw? tiah a naa.
26 Angraeng mah, Sodom vangpui thungah
katoeng kami qui pangato ka hnuk nahaeloe,
nihcae rang hoiah vangpum to ka paquem han,
tiah a naa.
27 To pacoengah Abraham mah, Kai loe maiphu
hoi vai poep ah ni ka oh, toe khenah, vaihi

Angraeng khaeah tha hoi lokthui rae ue,
28 katoeng kami qui pangato akoep hanah
pangato angaih nahaeloe, kami pangato angaih
pongah vangpui to na phraek han maw? tiah a
naa. Anih mah, Vangpui thungah kami qui pali,
pangato ka hnuk nahaeloe, kam rosak mak ai,
tiah a naa.
29 Anih mah, vangpui thungah kami qui palito
hnu khoe doeh om tih, tiah a naa. To naah anih
mah, kami qui palito om nahaeloe, ka phrae mak
ai, tiah a naa.
30 To pacoengah, Angraeng, palungphuisak
hmah raeh; lok ka thuih han vop; kami qui
thumto hnu khoe doeh om tih, tiah a naa. Anih
mah qui thumto ka hnuk nahaeloe, vangpui to
kam rosak mak ai, tiah a naa.
31 Abraham mah, Khenah, vaihi tha ohhaih hoi
Angraeng khae lokthuih hanah kam sak; kami
pumphaeto hnu khoe doeh om tih, tiah a naa.
Anih mah, kami pumphaeto pongah, vangpui
kam rosak mak ai, tiah a naa.
32 To pacoengah anih mah, Angraeng, palung-
phuisak hmah raeh; vaihi khue lokthui rae ue;
kami hato hnuk khoe nahaeloe? tiah a naa let
bae. Anih mah, Kami hato om nahaeloe, nihcae
rang hoiah vangpui to ka phrae mak ai, tiah a
naa.
33 Abraham hoi lok apaeh pacoengah Angraeng
loe a caehhaih loklam ah amlaem let; Abraham
doeh angmah im ah amlaem.

19

Sodom amrohaih

1 Van kami hnik loe duembang ah Sodom
vangpui ah angzoh hoi; to naah Lot loe Sodom
vangpui khongkha ah anghnut; Lot mah nihnik
to hnuk hanah angthawk moe, mikhmai long ah
kuep tathuk.
2 Anih mah, Khenah, ka Angraeng hnik, vaihi
na tamna im ah angzo hoi ah; khok amsae hoih
loe, duem to iip hoi ah; khawnbang khawnthaw
ah angthawk hoih loe caeh hoih, tiah a naa.
Nihnik mah, To tih na ai, Kaihnik loe qum puek
loklam ah ka oh hoi han, tiah a naa.
3 Toe anih mah pacae khruek pongah, anih
hnuk ah bang hoi moe, anih imthung ah akun
hoi; nihnik hanah caak koi, taeh thuh ai ih takaw
to patoem pae moe, a caak hoi.
4 Toe nihnik iip hoi ai naah, Sodom vangpui
thung ih kaminawk, thendoeng hoi mitongnawk,
ahmuen kruek ih kaminawk mah, im to takui o
khoep.
5 Nihcae mah Lot to kawk o moe, anih khaeah,
Vai qum ah na im ah katoem nongpanawk loe
naa ah maw oh o? Kaicae khaeah na patoeh ah,
ka zae o haih han vop, tiah a naa o.
6 Lot loe nihcae khaeah tasa bang ah caeh moe,
a hnuk bang ih thok to khah pacoengah,
7 nihcae khaeah, Nawkamyanawk, tahmen-
haih hoi to baktih kasae hmuen to sah o hmah.
8 Khenah, nongpa hoi iip vai ai canu hnetto ka
tawnh; nihnik to nangcae khaeah kang zoh haih
han, na koeh o ih baktiah sah oh; toe hae kami
hnik loe kawbang doeh sah o hmah; nihnik loe
ka imphu tlim ah kabuep angvin ni, tiah a naa.

19.5 Lokcaekkung 19.22-24.

9 Nihcae mah, Hnuk angnawn ah, tiah naa
o. To pacoengah nihcae mah, Nang loe hae ah
angvin ah ni nang zoh, toe vaihi loe lokcaekkung
ah oh han na koeh; nihnik pong kanung kue ah
nangmah to kang sak o lat han, tiah a naa o. Lot
to hmaang o moe, thok to phraek hanah a caeh
o.
10 Toe van kami hnik loe ban payangh hoi moe,
Lot to imthung ah zaeh hoi pacoengah, thok to
khah hoi khoep.
11 Nihnik mah kathoeng kalen tih ai, thok
taengah kaom, kaminawk to mikmaengsak boih
pongah, nihcae loe thok pakrong naah angpho o.

Sodom hoi Gomorrah parohaih

12 To ih kami hnik mah Lot khaeah, Hae
ahmuen ah na imthung takoh kaminawk oh o
vop maw? Vangpui thung kaom, na canu ih sava,
na capanawk, na canunawk to hae ahmuen hoi
tacawt haih boih lai ah.
13 Hae ahmuen hae ka phraek hoi han boeh;
hae ih kaminawk hanghaih lok Angraeng ih naa
ah koi sut boeh pongah, hae vangpui hae phraek
hanah ang patoeh boeh, tiah a naa.
14 To pongah Lot loe tacawt moe, a canu kazu
haih, a canu ih sava khaeah, Angthawk ah loe,
hae ahmuen hoiah tacawt hoi lai ah; Angraeng
mah hae vangpui hae phrae tih boeh, tiah a naa.
Toe a canu ih sava hnik mah loe tamhnuilok
thuih rumram ih lok tok mue, tiah a poek hoi.
15 Khodai naah loe, van kami hnik mah Lot
khaeah, Karangah angthawk ah loe, hae ah kaom
na zu hoi na canu hnik to kawk ah; to tih ai

19.11 2 Siang 6.18.

nahaeloe hae vangpui zaehaih mah na pha thuih
moeng tih, tiah a naa.
16 Angtawt hnung parai pongah, Angraeng
mah nihcae to tahmen, to naah van kami hnik
mah Lot ih ban, a zu hoi a canu hnik ih ban to
patawnh pae, vangpui tasa bang khoek to zaeh
moe, caeh haih.
17 Nihcae to vangpui tasa bang khoek to zaeh
pacoengah loe anih mah, Na hing o hanah cawn
oh, hnukbang angqoi o hmah loe, azawn ah doeh
anghak o hmah, mae nuiah cawn oh; to tih ai
nahaeloe na dueh o moeng tih, tiah a naa.
18 Toe Lot mah nihnik khaeah, Aw, ka an-
graeng, to tih na ai ni;
19 khenah, vaihi na tamna kai loe mikcuk
naakrak ah ka oh pongah, nang tahmenhaih
amtuengsak moe, ka hinghaih nang pathlung
boeh; toe mae ah loe ka cawn thai ai; sethaih
maeto ka tongh ueloe, ka dueh moeng tih.
20 Khenah, vaihi cawnhhaih kanghnai daek ah
vangpui tetta maeto oh, to ih vangpui tetta ah na
cawnsak ah; (to vangpui loe tetta na ai maw?) to
ah ka cawnh nahaeloe ka hinghaih loih tih, tiah
a naa.
21 Anih mah, khenah, nang thuih ih lok to ka
tapom, nang hnik ih baktih toengah, to vangpui
to ka phrae mak ai.
22 Toe to ah karangah cawn ah, to ahmuen na
pha ai karoek to tidoeh ka sah thai mak ai, tiah
a naa. To pongah to vangpui to Zoar, tiah ahmin
sak.
23 Zoar vangpui thungah Lot akun naah loe,
long nuiah ni tacawt boeh.

19.16 2 Pt 2.7.

24 To naah Angraeng mah van bang hoiah kaat
hmai hoi kangqong hmai to Sodom hoi Gomor-
rah vangpui nuiah khotui baktiah angzohsak.
25 To vangpuinawk hoi nawnto azawn boih,
vangpui thungah kaom kaminawk boih, long ah
kamprawk akungnawk to amro boih.
26 Toe Lot zu loe hnukbang ah angqoi pongah,
paloi tungah angcoeng ving.
27 Abraham loe khawnbang khawnthaw ah
angthawk moe, Angraeng hmaa ah angdoethaih
ahmuen ah caeh;
28 Sodom hoi Gomorrah, azawn boih to do-
eng tathuk; khenah, hmaitikhaih ahmuen ih
hmaikhue baktiah prae thung boih ah tacawt
hmaikhue to a hnuk.
29 Angraeng mah azawn ih vangpuinawk to
phraek naah, Sithaw mah Abraham to pahnet ai,
Lot ohhaih vangpui to phraek han oh naah doeh,
kamro vangpui thung hoiah Lot to a loihsak.

Lot canunawk zaehaih

30 Lot loe Zoar vangpui thungah oh han zit
pongah, Zoar vangpui thung hoiah tacawt moe, a
canu hnik hoi nawnto mae nuiah khosak; a canu
hnik hoi nawnto thlung khaw thungah oh.
31 Nito naah loe a canu kacoeh mah, a canu
kanawk khaeah, Aihnik ampa loe mitong boeh,
long pum ah aihnik iih haih han angzo nongpa
maeto doeh om ai boeh.
32 Pa ih atii anghmat han ai ah, aihnik ampa to
misurtui naesak si loe, anih to iip haih si, tiah a
naa.

19.24 Mathai 10.15; 11.23,24; Luk 10.12; 17.29; 2 Pt 2.6; Jud 1.7.
19.26 Luk 17.32.

33 To na aqum ah ampa to misurtui panaek
hoi moe, canu kacoeh mah ampa to iih haih;
a canu mah natuek naah maw iih haih moe,
natuek naah maw angthawk taak, tito ampa mah
panoek ai.
34 Khawnbang ah loe a canu kacoeh mah
amnawk khaeah, Khenah, cangduem aqum ah
pa to ka iih haih; vaiduem doeh misurtui naesak
let si; anih khaeah nang caeh ah loe, pa ih atii
anghmat han ai ah, nang doeh anih to iip haih
toeng ah, tiah a naa.
35 To naduem doeh ampa to misurtui panaek
hoi let, canu kanawk loe angthawk moe, ampa to
iih haih; natuek naah maw iih haih moe, natuek
naah maw angthawk, tito ampa mah panoek ai.
36 To pongah a canu hnik loe ampa ih caa to
pomh hoi hmaek.
37 Canu kacoeh mah capa maeto sak moe
Moab, tiah ahmin phui; anih loe vaihni ni khoek
to Moab kaminawk ih ampa ah oh.
38 Canu kanawk mah doeh capa maeto sak moe
Ben-Ammi, tiah ahmin phui; anih loe vaihni ni
khoek to Ammon kaminawk ih ampa ah oh.

20

Abraham hoi Abimelek

1 Abraham loe ohhaih ahmuen hoi aloih
bang ah angpuen moe, Kadesh hoi Shur vang-
pui salakah khosak. Gerar vangpui ah doeh
nawnetta thung oh.
2 To naah Abraham mah a zu Sarah to, Ka
tanuh ni, tiah thuih. To pongah Gerar vangpui

20.2 Genesis 12.13; 26.7.

siangpahrang Abimelek mah kami to patoeh
moe, Sarah to laksak.
3 Toe qum amang ah Abimelek khaeah Sithaw
angzoh pae moe, anih khaeah, Khenah, nongpata
to na naeh pongah nang loe kadueh kami ah ni
na oh boeh, anih loe kami maeto ih zu boeh ni,
tiah a naa.
4 Toe Abimelek loe Sarah khaeah caeh ai vop;
anih mah, Angraeng, katoeng acaeng to na hum
han maw?
5 Anih mah kai khaeah nongpata loe, Ka tanuh
ni, tiah ang naa moe, nongpata mah doeh anih
loe, Ka thangqoi ni, tiah thuih; kai loe hae hmuen
hae poekciimhaih hoi kaciim ban hoiah ni ka sak,
tiah a naa.
6 To naah Sithaw mah amang ah anih khaeah,
Ue, poekciimhaih hoiah ni na sak tito ka panoek;
to pongah ni ka koeh ai ih hmuen baktiah na zae
haih han ai ah kang pakaa moe, anih to kang
suisak ai.
7 To pongah kami ih zu to paek let ah; anih loe
tahmaa ah oh, anih mah nang hanah lawk na
thui pae nahaeloe, hinghaih na hnu tih; toe anih
ih zu to na paek let ai nahaeloe, nangmah hoi
na caanawk boih, na dueh o tangtang tih, tiah
panoek ah, tiah a naa.
8 Abimelek loe khawnbang khawnthaw ah
angthawk, a tamnanawk to kawk moe, nihcae
khaeah amang ah hnuk ih hmuennawk to thuih
pae boih, to naah nihcae loe paroeai zit o.
9 To pacoengah Abimelek mah Abraham to
kawk moe, anih khaeah, Tipongah kaicae nuiah
hae baktih hmuen hae na sak loe? Na nuiah
tih sethaih maw ka sak moe, ka nui hoi ka

prae thungah hae baktih kalen zaehaih to nang phaksak? Tikhoe sak koi ai hmuen to ka nuiah na sak loe? tiah a naa.

10 Abimelek mah Abraham khaeah, Kawbang maw na poek moe, hae tiah na sak? tiah a naa.

11 Abraham mah, Hae prae kaminawk loe Sithaw zithaih tawn o ai moe, ka zu pongah kai na hum o tih, tiah ka poek.

12 To pacoengah anih loe ka tanuh ah doeh oh roe; kam pa ih canu ah oh, toe amno loe lah; anih to ka zu haih.

13 Kam pa imthung hoiah Sithaw mah ang proengsak naah, nongpata khaeah, Nam lung-haih kai khaeah amtuengsak hanah, na caehhaih ahmuen kruekah, kai loe, na thangqoi ni, tiah thui ah, tiah ka naa, tiah a thuih pae.

14 To pacoengah Abimelek mah, tuu hoi maitawnawk, tamna nongpa hoi nongpatanawk to lak moe, a zu Sarah hoi nawnto Abraham khaeah paek let.

15 Abimelek mah Abraham khaeah, Khenah, na hmaa ah kaom long loe kai ih boih ni; na koeh ih ahmuen ah khosah ah, tiah a naa.

16 Anih mah Sarah khaeah, Khenah, Na thangqoi khaeah mikhmai sakhaih phoisa shekel sangto ka paek boeh; to phoisa loe na taengah kaom kaminawk boih hmaa ah kaciim ah na oh moe, zaehaih tidoeh na sah ai, tiah nihcae boih mah panoek han ih ni, tiah a naa.

17 To pacoengah Abraham mah Sithaw khaeah lawkthuih pae, to naah Sithaw mah Abimelek, anih ih zu hoi a tamna nongpatanawk to ngan-tuisak; nihcae loe caa sak o.

18 Abraham ih zu Sarah pongah, Angraeng mah

Abimelek imthung takoh boih caa kaaksak.

21

Issak tapenhaih

1 Angraeng mah thuih ih lok baktih toengah,
Sarah khaeah caeh moe, a thuih ih lok baktih
toengah, Angraeng mah Sarah khaeah sak pae.
2 Abraham mitong naah Sarah zokpomh moe,
Sithaw mah khaeh ih atue phak naah, Abraham
han capa maeto a sak pae.
3 Sarah mah sak pae ih capa to Abraham mah,
Issak, tiah ahmin phui.
4 Sithaw mah anih khaeah thuih pae ih lok
baktih toengah, ni tazetto akoep naah, Abraham
mah a capa Issak ih tangyat hin to aah pae.
5 Abraham loe a capa Issak tapen naah saning
cumvaito oh boeh.
6 Sarah mah, Sithaw mah kai ang pahnuisak
boeh, hae lok thaih kaminawk boih, kai hoi
nawnto pahnui o tih, tiah thuih.
7 To pacoengah, Mi mah maw Abraham
khaeah, Sarah mah a caa tahnutui panae tih, tiah
thui thai tih? Toe mitong lam ah anih han capa
maeto ka sak pae, tiah a thuih.

Hagar hoi Ishmael haekhaih

8 Nawkta loe qoeng tahang moe, tahnutui
amphi boeh; tahnutui toengh na niah Abraham
mah kalen parai uumhaih poih to sak pae.
9 Toe Abraham han capa maeto kasah pae, Izip
nongpata Hagar mah pahnui thuih, tito Sarah
mah panoek.

21.2 Heb 11.11. **21.4** Genesis 17.12; Tsk 7.8.

10 To pongah anih mah Abraham khaeah, Na
tamna nongpata hoi a capa hae haek lai ah;
tamna nongpata ih capa loe natuek naah doeh
ka capa Issak hoi nawnto qawktoep thai mak ai,
tiah a naa.
11 Abraham loe a capa ah oh pongah, haek ving
to anih han karai parai hmuen ah oh.
12 Toe Sithaw mah, Nawkta hoi na tamna
nongpata pongah palungsae hmah; Sarah mah
thuih ih lok to tahngai ah; nang ih atii loe Issak
khae hoi ni tacawt tih, tiah a naa.
13 Na tamna nongpata ih capa doeh, na caa ah
oh pongah, anih doeh acaeng maeto ah ka sak
han, tiah a naa.
14 Khawnbang khawnthaw ah, Abraham mah
takaw hoi moihin tui tabu to lak moe, Hagar to
paek; anih ih palaeng ah koeng pae moe, nawkta
hoi anih to nawnto haek ving; Hagar loe caeh poe
moe, Beersheba praezaek ah amhet khing.
15 Moihin tui tabu pong ih tui to boeng naah
loe, kabuk thing tlim ah nawkta to pasongh.
16 To pacoengah kadueh nawkta to hnuk han
ka koeh ai, tiah a thuih pongah caeh moe, nawkta
hoi kangthla kue pala kahhaih setto kangthla
ahmuen maeto ah anghnut pacoengah, tha hoi
a qah.
17 Nawkta qahhaih lok to Sithaw mah thaih
naah, Sithaw ih van kami mah Hagar to van
hoiah kawk, anih khaeah, Hagar, tih raihaih
maw na tongh? Zii hmah, Sithaw mah angsong-
haih ahmuen hoi kaqah nawkta ih lok to thaih
boeh.

21.10 Kal 4.29,30. **21.12** Rom 9.7; Heb 11.18.

18 Angthawk ah, nawkta to pathawk ah loe, na
ban ah tapom ah; anih loe kalen parai acaeng ah
ka sak han, tiah a naa.
19 Sithaw mah Hagar ih mik to amtuengsak
naah, anih mah tuipuek maeto hnuk; a caeh
moe, moihin tui tabu koi mongah tui to dok
pacoengah, nawkta to tui naeksak.
20 Nawkta loe qoeng tahang, anih loe Sithaw
mah oh thuih; praezaek ah khosak moe, kalii
kaat kop kami ah angcoeng.
21 Paran praezaek ah oh naah, amno mah anih
hanah Izip tanuh to zu ah lak pae.

Abimelek hoi lokmaihaih

22 Abimelek hoi angmah ih misatuh angraeng
Phikol mah Abraham khaeah, Na sak ih hmuen
boih ah Sithaw mah ang oh thuih.
23 To pongah ka caa nuiah, to tih ai boeh loe ka
caa ih caa patoeng nuiah, amsoem ai hmuen to
ayae moe, angvin ah na ohhaih prae thungah kai
mah kang tahmen baktih toengah, ka nuiah doeh
tahmenhaih nam tuengsak toeng hanah; vaihi
kai hanah Sithaw ih ahmin hoi lokkamhaih to
sah ah, tiah a naa.
24 Abraham mah, Lokkamhaih ka sak han
hmang, tiah a naa.
25 To naah Abraham mah Abimelek khaeah, Na
tamnanawk mah kai ih tuikhaw ang lomh pae o
ving, tiah a naa.
26 Toe Abimelek mah, Kai khaeah nang thui ai
pongah, mi mah maw to tiah sak, tito ka panoek
ai, vaihni ah ni ka thaih vop, tiah a naa.

21.22 Genesis 26.26.

27 Abraham mah tuu hoi maitawnawk to lak
moe, Abimelek hanah paek; to pacoengah nihnik
mah lokmaihaih to sak hoi.
28 Abraham mah tuu khongkha thung ih tuu
tala sarihto lak.
29 To naah Abimelek mah Abraham khaeah,
Tipongah tuu tala sarihto na pahoe loe? tiah a
naa.
30 Anih mah, Tuikhaw loe kaimah ni takaeh,
tiah hnukung ah oh hanah hae tuu tala sarihto
hae, ka ban thung hoi la ah, tiah a naa.
31 Lokmaihaih a sak hoi pongah, to ahmuen to
Beersheba, tiah kawk o.
32 Abimelek hoi angmah ih misatuh angraeng
Phikol loe, Beersheba ah misa angdaehhaih sak
pacoengah, Philistin prae ah amlaem hoi let.
33 Abraham mah Beersheba ah thingkung
maeto tling moe, to ahmuen hoiah dungzan
Angraeng, Sithaw ih ahmin to palawk.
34 Abraham loe Philistin prae thungah saning
kasawk ah khosak.

22

Abraham tanoekhaih

1 To tiah hmuen oh pacoengah, Sithaw mah
Abraham to tanoek, anih khaeah, Abraham tiah
kawk; to naah anih mah, Khenah, hae ah ka oh,
tiah a naa.
2 To pacoengah Sithaw mah, Na palung duek
moe, maeto khue na tawnh ih na capa, Issak to
hoi ah loe, Moriah prae ah caeh haih ah; kang
patuek han ih mae ah kai khaeah nang tathlang
hanah hmai angbawnhaih sah ah, tiah a naa.

22.1 Heb 11.17-19. **22.2** 2 Dung 3.1.

3 Abraham loe khawnbang khawnthaw ah
angthawk moe, laa hrang nuiah hmuenmae to
a thuengh; a capa Issak hoi nawnto thendoeng
hnetto a kawk moe, hmai angbawnhaih sak
hanah, thing aek pacoengah, Sithaw mah thuih
ih mae nuiah a caeh.
4 Ni thumto naah to ahmuen to, Abraham mah
kangthla hoiah khet.
5 Abraham mah thendoeng hnik khaeah, Nang
hnik loe haeah laa hrang to toep hoih; kai loe ka
caa hoi nawnto ka caeh moe, Sithaw ka bok hoi
pacoengah, nang hnik khaeah kang zoh let han,
tiah a naa.
6 Abraham loe hmai angbawnhaih sak hanah
thing to cop moe, a capa Issak to aputsak; hmai
hoi haita to a ban ah sinh moe, nawnto a caeh
hoi.
7 Issak mah ampa Abraham khaeah, Kam pa,
tiah kawk. Abraham mah, Ka capa, haeah ka oh,
tiah a naa. Issak mah, Hmai hoi thing loe a sin
hoi boeh, toe hmai angbawnhaih sak hanah tuu
caa loe naa ah maw oh? tiah a naa.
8 Abraham mah, Ka capa, Hmai angbawnhaih
sak hanah Sithaw angmah to tuu caa ah angpaek
tih hmang, tiah a naa. To pacoengah nawnto
caeh hoi poe.
9 Sithaw mah thuih ih mae to phak hoi naah,
Abraham mah to ahmuen ah hmaicam to sak, a
nuiah thing to pahong moe, a capa Issak to qui
hoi taoengh pacoengah, hmaicam nui ih thing
nuiah pasongh.
10 To pacoengah Abraham mah ban payangh
moe, a capa to hum hanah haita to a lak.

22.9 Jkb 2.21.

11 To naah van bang hoiah Angraeng ih van
kami mah anih to, Abraham! Abraham! tiah
kawk. Anih mah, Haeah ka oh, tiah a naa.
12 Anih mah, Nawkta nuiah na ban phok hmah;
anih nuiah tidoeh sah hmah; maeto khue na
tawn ih na capa mataeng doeh paawthaih na
tawn ai pongah, Sithaw na zit, tito ka panoek
boeh, tiah a naa.
13 Abraham mah khet moe, doeng tahang naah,
khenah, phroh kapring thungah takii kaman
caeng, tuu tae to a hnuk; Abraham loe caeh moe,
tuu tae to lak pacoengah, a capa zuengah hmai
angbawnhaih to a sak.
14 To pongah Abraham mah to ahmuen to,
Jehovah-jireh, tiah kawk; vaihni ni khoek to,
Angraeng ih mae nuiah loe Angraeng mah na
paek tih, tiah a thuih o.
15 Van kami ih Angraeng mah Abraham to van
hoiah kawk let bae.
16 Nang loe maeto khue na tawnh ih na capa
mataeng doeh paawthaih na tawn ai pongah,
kaimah hoi kaimah lokkamhaih ka sak boeh, tiah
Angraeng mah thuih;
17 tahamhoihaih kang paek moe, na caanawk
to van ih cakaeh hoi tuipui taeng ih savuet zetto
kang pungsak han; na caanawk mah misa ih
vangpui khongkha to toep o tih;
18 ka lok na tahngaih pongah, na caanawk rang
hoiah long nui ih kaminawk boih tahamhoihaih
hnu o tih, tiah a naa.
19 To pacoengah Abraham loe angmah ih
thendoeng hnik khaeah amlaem let; nihcae loe

22.16 Heb 6.13,14. **22.17** Heb 11.12. **22.18** Tsk 3.25.

amsak o moe, Beersheba ah caeh o; Abraham loe
Beersheba ah khosak.

Nahor caanawk

20 To tiah hmuennawk oh pacoengah Abraham
khaeah, Khenah, nam nawk Nahor ih zu, Milkah
loe caa sak mangh;
21 Huz loe calu ah oh, amnawk Buz, Aram ih
ampa Kemuel,
22 Khesed, Hazo, Pildash, Jidlaph hoi Bethuel
cae to sak, tiah a thuih pae o.
23 Bethuel mah Rebekah to sak; Milkah mah
Abraham amnawk Nahor hanah capa nongpa
tazetto a sak pae.
24 A zula Reumah mah doeh Tebah, Gaham,
Thahash hoi Maakah to sak pae.

23

Sarah duekhaih

1 Sarah loe saning cumvai, pumphae sarihto
hing;
2 Sarah loe Kanaan prae Kirjath Arba (Hebron
tiah doeh thuih) ah duek; Abraham loe Sarah
pongah palungset moe qah.
3 To pacoengah Abraham loe kadueh a zu qok
khae hoi angthawk moe, Hit caanawk khaeah lok
a thuih, nihcae khaeah,
4 Kai loe nangcae salakah angvin ah ni ka oh;
kadueh ka zu qok aphum hanah long ahmuen na
qan o sak thoem ah, tiah a naa.
5 Hit kaminawk mah Abraham khaeah,
6 ka angraeng, Kaicae ih lok hae tahngai ah;
nang loe kaicae salakah thacak angraeng capa ah

23.4 Heb 11.9,13; Tsk 7.16.

na oh; na koeh ih ahmuen to qoi ah loe, qok to
kaicae ih taprong salakah aphum ah; kadueh qok
aphum hanah mi mah doeh taprong to paawt
mak ai, tiah a naa o.
7 To pacoengah Abraham loe angthawk moe, to
prae thungah kaom Hit kaminawk hma ah akuep
pae.
8 Nihcae khaeah, Kadueh ka zu ih qok to ka
mikhnuk ah aphum sak han nang koeh o haih
nahaeloe, ka lok hae tahngai oh; Zohar capa
Ephron mah,
9 angmah ih lawk taengah kaom, Makpelah
thlung khaw to, atho kating ah kai khaeah zawh
hanah na hni pae oh, tiah a naa.
10 To nathuem ah Ephron loe Hit kaminawk
salakah anghnut; Hit kami Ephron loe vangpui
khongkha thungah akun, Hit kami rangpui hmaa
ah Abraham ih lok to pathim pae; anih mah,
11 ka angraeng, to tih na ai ni, ka lok hae tah-
ngai ah; lawk to kang paek moe, lawk thungah
kaom thlung khaw doeh kang paek; kaimah ih
kaminawk hma ah nang han kang paek boeh,
kadueh na zu ih qok to aphum lai ah, tiah a naa.
12 Abraham mah to kaminawk hma ah akuep
let moe,
13 prae kaminawk mikhnuk ah Ephron khaeah,
Na koeh nahaeloe, ka lok hae tahngai ah; lawk
qanhaih atho to kang paek han; to ah qok ka
phum thai hanah, atho hae na talawk paeh, tiah
a naa.
14 Ephron mah Abraham khaeah,
15 ka angraeng, tahngai ah, to long loe phoisa
shekel cumvai palito a ting; toe nang hoi kai

salakah timaw angaih? Kadueh na zu ih qok to
mah aphum laih, tiah a naa.
16 Ephron ih lok to Abraham mah tapom moe,
Hit kaminawk ih mikhnuk ah thuih ih lok baktih
toengah, hmuen zaw kaminawk mah patoh ih
tahhaih pongah, Ephron hanah phoisa cumvai
palito a noek pae.
17 To pongah Mamre hma ah kaom, Makpelah
ahmuen, Ephron lawk thung ih thlung khaw
hoi thingkungnawk boih, a taengah kaom
thingkungnawk boih to,
18 vangpui khongkha thung akun Hit kami-
nawk boih mikhnuk ah Abraham ih hmuen ah
oh.
19 To pacoengah Abraham mah a zu sarah
to Kanaan prae Mamre (Hebron) taengah kaom
Makpelah lawk thung ih thlung khaw thungah
aphum.
20 To pongah lawk hoi a thungah kaom thlung
khaw to, Abraham ih taprong ah oh thai hanah,
Hit kaminawk mah raihaih om ai ah paek o.

24

Issak hoi Rebeka

1 Abraham loe mitong boeh moe, saning doeh
coeh boeh; Angraeng mah Abraham to hmuen
boih ah tahamhoihaih paek.
2 Abraham loe a imthung ih tamna kacoeh
koek hoi a tawnh ih hmuennawk boih khenza-
wnkung khaeah, Na ban to ka phaih tlim ah
tapawh ah;
3 ka capa hanah hae Kanaan nongpata zu
ah lak pae han ai ah, van hoi long Sithaw

khaeah Angraeng ih ahmin hoiah lokkamhaih
kang saksak han;
4 ka prae ah kaimah ih acaengnawk khaeah
caeh ah loe, ka capa Issak hanah zu to la paeh,
tiah a naa.
5 A tamna mah anih khaeah, Nongpata mah
hae prae ah angzoh hanah ka hnukah bang koeh
ai nahaeloe kawbang maw ka sak han loe? Nang
zohhaih prae ah na capa to hoih moe, ka caeh
haih let han maw? tiah a naa.
6 Abraham mah, To ahmuen ah ka capa caeh
haih let hmah.
7 Kam pa imthung hoi kaimah ih acaeng kam-
inawk ohhaih prae thung hoiah kai zaehoikung,
van Angraeng Sithaw mah, Na caanawk khaeah
hae prae hae ka paek han, tiah ang thuih moe,
lokmaihaih to a sak boeh; ka capa han to
ahmuen ih zu to na lak pae thai hanah, na hma
ah angmah ih van kami to patoeh tih hmang.
8 Nongpata mah na hnukah bang han koeh ai
nahaeloe, ka lokkamhaih thung hoiah na loih tih;
toe ka capa to to ahmuen ah caeh haih let hmah,
tiah a naa.
9 To pongah a tamna mah angmah ih an-
graeng Abraham ih phaih tlim ah ban to tapawh
moe, hae hmuen kawng pongah anih khaeah
lokkamhaih to a sak.
10 To pacoengah a tamna loe angmah angraeng
ih kaengkuu hrang hato lak, angmah angraeng
ih kahoih hmuen congcanawk to a sin pacoen-
gah, Mesopotamia prae, Nahor vangpui ah caeh
hanah amsak.
11 Nongpatanawk tuidok tue duembang phak
naah loe, vangpui tasa bang ih tui ohhaih

ahmuen ah kaengkuu hrangnawk to taboksak.
12 To naah anih mah, Aw ka angraeng Abraham ih Angraeng Sithaw, vaihni ah ka thuih ih lok hae angcoengsak ah loe, ka angraeng Abraham nuiah na tahmenhaih amtuengsak ah.
13 Khenah, hae ih tui khaw taengah kang doet, vangpui thung ih nongpatanawk tuidok han angzoh o naah,
14 Tangla maeto khaeah, tui tabu to amtii raeh loe tui naek hanah na paek thoem ah, tiah ka naa han, to naah anih mah, Nae khae, nangmah ih kaengkuu hrangnawk hanah doeh tui kang dok paek han, tiah kathui nongpata to na tamna Issak ih zu ah om nasoe; to naah ni ka angraeng nuiah tahmenhaih nam tuengsak, tito ka panoek thai tih, tiah a naa.
15 To tiah lawkthuih pacoeng ai naah, khenah, Abraham ih amnawk Nahor zu Milkah capa, Bethuel ih canu, Rebekah loe tui tabu to sin moe, angzoh.
16 To nongpata loe kranghoih parai moe, kacuem tangla ah oh; kawbaktih nongpa hoiah doeh iip vai ai vop; anih loe tuikhaw ah caeh tathuk moe, tui to dok pacoengah angzoh tahang let.
17 To naah tamna loe nongpata khaeah karangah caeh moe, anih khaeah, Na tui tabu pong ih tui to na naesak thoem ah, tiah a naa.
18 Anih mah, Ka angraeng, nae khae, tiah a naa. A ban pong ih tui tabu to karangah amtik moe, naek hanah tui to a paek.
19 Anih han naek tui paek pacoengah, nongpata mah, Nang ih kaengkuu hrangnawk hanah

doeh tui kang dok pae han, tiah a naa.
20 Tui tabu pong ih tui to okduk pongah
karangah a lawn moe, tuidok let hanah tui khaw
ah a caeh let; kaengkuu hrangnawk to tui a paek
boih.
21 To kami mah nongpata to hnuk naah
dawnrai, Angraeng mah anih kholong caehhaih
to hmacawnsak maw, cawnsak ai, tito panoek
hanah anghngai duem.
22 Kaengkuu hrangnawk tuinaeksak boih pa-
coengah, to kami mah shekel ahap kazit naa
tangkraeng, shekel hato kazit sui hoiah sak ih
banlakok to lak moe,
23 nang loe mi ih canu aa? Na thui ah, kaicae
toem hanah nam pa ih im to kong tih maw? tiah
a naa.
24 Nongpata mah anih khaeah, Kai loe Nahor
ih zu Milkah capa, Bethuel ih canu ah ka oh, tiah
a naa.
25 To nongpata mah anih khaeah, Caphaeh hoi
caaknaek doeh kakhawt ah oh moe, iih haih
ahmuen doeh oh bae, tiah a naa.
26 To naah to kami mah akuep moe, Angraeng
to a bok.
27 Anih mah, a tahmenhaih hoi oepthohhaih to
caehtaak ai, ka angraeng Abraham ih Angraeng
Sithaw loe, tahamhoihaih om nasoe; kholong ka
caeh naah ka angraeng ih nawkamyanawk im ah
Angraeng mah ang patoeh boeh, tiah a thuih.
28 Nongpata loe cawnh moe, amno ih imthung
takoh khaeah to ih hmuen kawng to a thuih pae.
29 Rebekah mah Laban, tiah ahmin kaom a
thangqoi maeto tawnh; anih loe to kami ohhaih
ahmuen tui khaw ah karangah cawnh.

30 Laban mah naa tangkraeng hoi a tanuh
ban ih banlakok to hnuk moe, Abraham tamna
mah thuih ih lok doeh Rebekah khae hoi a
thaih pongah, to kami khaeah a caeh, to naah
to kami loe tui khaw taengah kaom kaengkuu
hrangnawk ohhaih ahmuen ah angdoet.
31 Anih khaeah, Angraeng mah tahamhoihaih
paek ih kami nang, angzo ah, tipongah tasa
bangah nang doet sut loe? Nang hanah im
ka pathoep moe, kaengkuu hrangnawk ohhaih
ahmuen doeh ka sak boeh, tiah a naa.
32 To kami to im ah caeh haih moe,
kaengkuu hrang pong ih hmuennawk to amtik-
sak; kaengkuu hrangnawk hanah caphaeh hoi
caak koi hmuennawk to a paek; angmah hoi
angmah ih kaminawk khok amsaeh hanah tui
doeh a sin pae.
33 To pacoengah anih han buh to patoem pae,
toe anih mah, Ka thuih han koi lok ka thui ai
karoek to buh ka caa mak ai, tiah a naa. Laban
mah, To tih nahaeloe thui khae, tiah a naa.
34 To pongah to kami mah, Kai loe Abraham ih
tamna ah ka oh.
35 Sithaw mah ka angraeng to kating ai
tahamhoihaih to paek pongah, anih loe angraeng
parai; tuuunawk, maitawnawk, phoisa hoi
suinawk, a tamna nongpa hoi nongpatanawk,
kaengkuu hrang hoi laa hrangnawk doeh tawnh
mang.
36 Ka angraeng ih zu Sarah mah mitong pa-
coengah capa maeto sak pae moe, a tawnh ih
hmuenmaenawk boih a capa hanah paek.
37 Ka angraeng mah, Ka ohhaih prae thung ih,
Kanaan tanuhnawk to ka capa han zu ah la pae

hmah;
38 toe kam pa ih imthung takohnawk hoi
kaimah ih acaeng kaminawk khaeah caeh ah loe,
ka capa han zu to la paeh, tiah lok ang kamsak.
39 To naah kai mah ka angraeng khaeah,
Nongpata mah ka hnukah bang han koeh ai
nahaeloe kawbang maw ka sak han loe? tiah ka
naa.
40 To naah anih mah kai khaeah, Kai loe,
Angraeng hmaa ah kacaeh, to Angraeng mah
angmah ih van kami to nang hoi nawnto patoeh
ueloe, kholong na caehhaih hmacawnsak tih;
kaimah ih acaeng hoi kam pa imthung takoh
thung ih kami to ka capa han zu ah na la pae
thaih tih hmang;
41 ka caengnawk khaeah na caeh pacoengah
loe, kang saksak ih lokkamhaih thung hoiah na
loih tih boeh; nihcae mah zu na paek o ai cadoeh,
nang loe kang saksak ih lokkamhaih thung hoiah
na loih tih boeh, tiah ang naa.

42 Vaihniah tui ohhaih ahmuen ah ka phak
naah, Aw, ka angraeng Abraham ih Angraeng
Sithaw, kholong ka caehhaih hae hma na cawn-
sak nahaeloe,
43 khenah, Kai loe tui ohhaih ahmuen taengah
kang doet, tui kadoh tangla cuem angzoh naah
anih khaeah, Na tui tabu pong ih tui to na naesak
thoem ah, tiah ka naa han;
44 to naah anih mah, Nae khae, nang ih
kaengkuu hrangnawk han doeh tui kang dok pae
han, tiah thui kami to ka angraeng capa hanah
Angraeng mah qoih ih zu ah om nasoe, tiah lawk
ka thuih.

45 Ka palung thung hoi lawkthuih boeng ai
naah, Angmah ih palaeng ah tui tabu koeng moe,
angzo Rebekah to ka hnuk; anih loe tuikung ah
caeh tathuk moe, tui to a dok; to naah kai mah
anih khaeah, Tui na naesak thoem ah, tiah ka
naa.
46 To naah anih mah angmah palaeng nui ih
tuidue to karangah amtik moe, Nae khae, nang ih
kaengkuu hrangnawk doeh tui ka paek han, tiah
ang naa. To pongah tui to ka naek pacoengah,
kaengkuu hrangnawk to tui a paek.
47 To pongah kai mah, Nang loe mi ih canu aa?
tiah lok ka dueng. Anih mah, Milkah mah sak ih
Nahor capa, Bethuel ih canu ni, tiah ang pathim.
To naah kai mah anih hanah naa tangkraeng to
ka paek moe, a ban ah banlakok to ka buensak.
48 To pacoengah ka kuep moe, Angraeng to
ka bok; ka angraeng Abraham amnawk ih canu
patoeng to, a capa ih zu ah laksak hanah, katoeng
loklam ah zaehoikung, ka angraeng Abraham
ih Angraeng Sithaw to tahamhoihaih ka paek
pacoengah, Angraeng to ka bok.
49 Vaihi ka angraeng nuiah tahmenhaih hoi
oepthohhaih nam tueng o sak han maw, nam
tueng o sak han ai, tito na thui oh; kai doeh
bantang bangah maw, to ai boeh loe banqoi
bangah maw, angqoi moe ka caeh han, tiah a
thuih pae.

50 Laban hoi Bethuel mah, Hae hmuen loe
Angraeng mah khokhan ih boeh ni; nang khaeah
kasae kahoih kang thui hoi thai mak ai.
51 Khenah, Rebakah loe na hma ah oh; anih to
la ah loe, caeh haih ah; Angraeng mah thuih ih

lok baktih toengah, anih loe na angraeng capa ih
zu ah om nasoe, tiah a thuih pae hoi.

52 Nihnik mah thuih ih lok to Abraham ih
tamna mah thaih naah, Long ah akuep moe,
Angraeng to a bok.
53 To pacoengah sui hoi phoisa, amthoephaih
khukbuennawk to a lak moe, Rebekah hanah
a paek pacoengah, atho kana hmuennawk to a
thangqoi hoi amno hanah doeh a paek.
54 To pacoengah angmah hoi nawnto angzo
kaminawk hoi nawnto buhcaak o moe, qum to
a iih o; khawnbang khawnthaw ah angthawk o
pacoengah, anih mah, Ka angraeng khaeah na
caehsak lai ah, tiah a naa.
55 Toe a thangqoi hoi amno mah, Tangla
loe kaicae khaeah ni hato om rae nasoe, to
pacoengah na caeh haih tih hmang, tiah a naa.
56 Anih mah nihnik khaeah, Na kang hoi
hmah; Angraeng mah kholong ka caehhaih
hmacawnsak boeh pongah, ka angraeng khaeah
na caehsak raeh, tiah a naa.
57 To pacoengah nihnik mah, Tangla to kawk si
loe, lokdueng rae si, tiah a naa hoi.
58 To pongah Rebekah to kawk hoi moe, anih
khaeah, Hae kami hoi nawnto na caeh han maw?
tiah lok a dueng hoi naah, anih mah, Ka caeh
han, tiah a naa.
59 To pongah angmah ih tanuh Rebekah hoi
anih khenzawnkung loe, Abraham ih tamna,
anih hoi nawnto angzo kaminawk hoi nawnto
a caehsak.
60 Rebekah to tahamhoihaih paek hoi moe,
anih khaeah, Ka tanuh, sing sangto kaminawk

ih amno ah om nasoe loe, na caanawk mah
misanawk ih khongkha to toep o nasoe, tiah a
naa hoi.
61 To pacoengah Rebekah hoi anih ih nong-
patanawk angthawk o moe, kaengkuu hrang
nuiah angthueng o pacoengah, to kami hnuk ah
bang o; Abraham ih tamna mah Rebakah to lak
moe, a caeh haih.
62 To naah Issak loe aloih bang prae ah oh
pongah, Beer Lahai Roi hoiah angzoh toeng.
63 Niduem naah loe khopoek hanah lawk ah
caeh, a danh naah kangzo kaengkuu hrangnawk
to a hnuk.
64 Rebekah mah doeh danh tahang naah, Issak
to a hnuk; to naah kaengkuu hrang nui hoi
anghum tathuk moe,
65 aicae dawt hanah taw ah angzo kami loe mi
aa? tiah tamna to lok a dueng naah, tamna mah
anih loe ka angraeng ni, tiah a naa. To pongah
mikhmai khukhaih to a lak moe, a mikhmai to
khuk.
66 To pacoengah tamna mah kangcoeng
hmuennawk to Issak khaeah a thuih pae boih.
67 Issak mah anih to amno Sarah ohhaih
imthung ah caeh haih moe, Rebekah to a zu haih;
anih loe Issak ih zu ah angcoeng, Issak mah anih
to palung pongah, amno duek pacoengah doeh
poek monghaih to tawnh.

25

Abraham duekhaih

1 Abraham loe zu maeto lak let, anih ih ahmin
loe Keturah.

2 Anih mah Zimran, Jokshan, Medan, Median,
Ishbak hoi Shuah to sak pae.
3 Jokshan mah Sheba hoi Dedan to sak. Dedan
ih caanawk loe Asshur kaminawk, Letush kami-
nawk hoi Leum kaminawk ah oh o.
4 Midian caanawk loe Ephah, Epher, Hanok,
Abidah hoi Eldaah. Hae kaminawk boih loe
Keturah mah sak ih caanawk ah oh o.
5 Abraham loe a tawnh ih hmuennawk boih
Issak hanah paek.
6 Toe a hing naah angmah zula ih caanawk
hanah tangqumnawk to a paek moe, nihcae to
a capa Issak hma hoi ni angyae bangah patoeh
boih.

Abraham duekhaih hoi aphumhaih

7 Abraham loe mitong boeh moe, saning cum-
vai qui sarih, pangato hing.
8 To tiah mitong moe, hinghaih qui apet
pacoengah a duek, to pacoengah angmah ih
kaminawk khaeah caeh.
9 A caa Issak hoi Ishmael mah Mamre vangpui
pha ai nathuem ih, Hit kami Zohar capa Ephron
ih lawk thungah kaom, Makpelah thlung khaw
thungah aphum hoi.
10 To lawk loe Abraham mah Hit kaminawk
khaeah qanh; Abraham hoi a zu Sarah loe to
ahmuen ah aphum hoi hmaek.
11 Abraham duek pacoengah, Sithaw mah Issak
to tahamhoihaih paek; Issak loe Beer Lahai Roi
taengah khosak.

Ishmael caanawk

25.10 Genesis 23.3-16.

12 Sarah ih tamna Izip tanuh, Hagar mah
Abraham han sak pae ih, Abraham capa Ishmael
ih caanawk kawng loe hae tiah oh.
13 Ishmael caanawk ih ahmin loe, angmacae
acaeng anghumhaih ahmin baktih toengah, calu
ah Nebajoth, Keder, Adbeel, Mibsam;
14 Mishma, Dumah, Massa,
15 Hadar, Tema, Jetur, Naphish hoi Kedemah;
16 hae kaminawk loe Ishmael ih caa ah oh o,
to tiah ahmin kaom kaminawk loe, angmacae
ih vangpui, angmacae misa abuephaih baktih
toengah, acaeng hatlai hnetto ukkung ah oh o
roep.
17 Ishamael loe saning cumvai qui thum, sari-
hto hing; a hinghaih qui apet moe, duek pacoen-
gah, angmah ih kaminawk khaeah angkuem.
18 Anih ih caanawk loe Assyria prae caehhaih
loklam, Havilah hoi Izip prae ni angyae bang
ih Shur vangpui khoek to khosak o; anih loe
angmah ih nawkamyanawk boih hma ah duek.

Jakob hoi Esau

19 Abraham capa, Issak kawng loe hae tiah oh;
Abraham mah Issak to sak;
20 Issak loe Padan Aram ahmuen ah kaom,
Syria acaeng Bethuel ih canu, Syria acaeng
Laban ih tanuh, Rebekah to zu ah lak naah,
saning qui palito oh boeh.
21 A zu loe caa kaak pongah, Issak mah
a zu hanah Angraeng khaeah lawkthuih pae;
Angraeng mah lawkthuihaih lok to tahngaih pae
pongah, a zu Rebekah loe zokpomh.
22 A zok thung ih nawkta loe maeto hoi maeto
ang-et hoi khing; to naah amno mah, Tipongah

hae tiah oh vai? tiah poek. To pongah lokdueng
hanah Angraeng khaeah a caeh.
23 Angraeng mah anih khaeah,
Na zok thungah kami acaeng hnetto oh;
na zok thung hoiah tuinuen kalah
acaeng hnetto tacawt tih;
acaeng maeto loe kalah acaeng maeto
pongah thacak kue ueloe,
kacoeh mah kanawk ih tok to sah pae tih,
tiah a naa.
24 Nawkta zahhaih tue phak naah, anih zok
thung ih nawkta loe angphae.
25 Tacawt hmaloe loe ngan to thim dung, a tak
loe amui cing ah oh; to pongah anih to Esau, tiah
ahmin phui.
26 To pacoengah amnawk to tapen; a ban hoiah
Esau ih khok tahmawh to patawnh; to pongah
anih to Jakob, tiah ahmin sak; Rebakah mah
nihnik to sak naah, Issak loe saning qui tarukto
oh boeh.
27 Nawkta hnik loe qoeng hoi tahang, Esau loe
moi kat kop kami, moi zoep thaih kami ah oh;
toe Jakob loe kaom duem kami ah oh moe, kahni
imthung ah oh.
28 Issak loe taw ih moi to caak pongah Esau to
palung, toe Rebekah mah loe Jakob to palung.

Esau mah calu ih qawk to zawh

29 Nito naah loe Jakob mah caak koi maeto
thongh, to naah Esau loe taw hoiah angzoh moe,
zok amthlam parai pongah,

25.23 Rom 9.12.

30 Esau mah Jakob khaeah, Na thongh ih
kamling huep caak koi to na paek thoem ah, zok
amthlam parai boeh, tiah a naa. To pongah anih
ih ahmin to Edom, tiah sak.
31 To naah Jakob mah, Calu ah na ohhaih to
vaihniah kai khaeah na zaw ah, tiah a naa.
32 To naah Esau mah, Khenah, ka duek tom
boeh; calu ah ohhaih loe timaw atho oh? tiah
a thuih.
33 Jakob mah vaihniah kai khaeah lokkamhaih
sah ah, tiah a naa. Esau mah anih khaeah
lokkamhaih sak pacoengah, calu ah ohhaih to
Jakob khaeah a zawh.
34 To pacoengah Jakob mah takaw hoi peh to
Esau hanah paek; anih mah caak moe, naek
pacoengah, angthawk moe, a caeh. To tiah Esau
mah calu ah ohhaih to khet patoek.

26

Issak hoi Abimelek

1 Abraham dung nathuem ah kaom hmaloe
koek khokhahaih oh pacoengah, to prae thungah
khokhahaih oh let. To pongah Issak loe Gerar ah
kaom Philistin siangpahrang Abimelek khaeah
caeh.
2 Issak khaeah Angraeng angphong pae moe,
Izip prae ah caeh tathuk hmah; oh han kang
thuih ih prae ah om ah;
3 hae prae thungah om ah, kai mah kang oh
thuih moe, tahamhoihaih kang paek han; hae
prae boih hae nangmah hoi na caanawk khaeah

25.33 Heb 12.16. **26.3** Genesis 22.16-18.

kang paek moe, nam pa Abraham khaeah ka sak
ih lokmaihaih to ka koepsak han.
4 Na caanawk to van ih cakaeh zetto kang
pungsak moe, hae prae hae kang paek boih han;
na caanawk rang hoiah long nui ih kaminawk
boih tahamhoihaih hnu o tih;
5 Abraham loe ka lok to tahngaih, ka thuih ih
loknawk, patuk ih loklamnawk hoi daannawk to
pazui, tiah a naa.
6 To pongah Issak loe Gerar ah oh;
7 to ah kaom kaminawk mah a zu kawng to
dueng o naah, anih mah ka zu ni, tiah thuih han
zit pongah, Ka tanuh ni, tiah a thuih. To tiah thui
ai nahaeloe Rebekah loe kranghoih pongah, hae
prae ah kaom kaminawk mah na hum o moeng
tih, tiah a poek.
8 To prae thungah atue kasawk ah oh; nito
naah loe Philistin siangpahrang Abimelek mah
thokbuem hoiah dan tathuk naah, kamhai Issak
hoi a zu Rebekah to a hnuk.
9 To pongah Abimelek mah Issak to kawk moe,
Khenah, anih loe na zu bae to; tipongah anih loe
ka tanuh ni, tiah na thuih loe? tiah a naa. Issak
mah anih khaeah, to tiah ka thui ai nahaeloe
anih pongah ka dueh moeng tih, tiah a naa.
10 To pacoengah Abimelek mah, Tipongah
kaicae khaeah to tiah lok na thuih loe? Kami
maeto mah na zu hae iip haih moeng nahaeloe,
kaicae nuiah zaehaih nam tik sut han bae to, tiah
a naa.
11 To pongah Abimelek mah angmah ih kami-
nawk boih khaeah, Mi kawbaktih doeh hae kami,
anih ih zu sui kami loe hum oh, tiah lok paek.

26.7 Genesis 12.13; 20.2.

12 Issak loe to prae thungah lawk to sak; Angraeng mah tahamhoihaih paek moe, saningto thungah cang alet cumvaito hak.
13 Anih loe to nathuem hoiah angraeng amtong moe, angraeng parai, a tawnh ih hmuennawk doeh pung pae aep aep;
14 tuunawk, maitawnawk hoi tamna paroeai a tawnh pongah, Philistin kaminawk mah anih to ut o.
15 Ampa Abraham hing na thung a tamnanawk han takaehsak ih tuikhawnawk to Philistinnawk mah pit pae o ving moe, long hoiah taet pae o boih let.
16 To naah Abimelek mah Issak khaeah, Nang loe kaicae pong thacak boeh pongah, hae ahmuen hoi kalah bangah caeh lai ah, tiah a naa.

17 To pongah Issak mah to ahmuen to caehtaak moe, Gerar azawn ah khosak.
18 Ampa hing nathuem ah takaeh ih tuikhawnawk, Abraham duek pacoengah Philistinnawk mah pahnawtsak ih tuikhawnawk to Issak mah a tamnanawk han takaehsak let moe, ampa mah sak ih ahmin to sak let.
19 Issak ih tamnanawk mah azawn ah tui takaeh o moe, kaciim tuipuek to hnuk o.
20 Toe Gerar ah maitaw toep kaminawk hoi Issak ih maitaw toep kaminawk loe maeto hoi maeto, Kai ih tui ni, tiah anglomh o. To tiah anglomh o pongah, to ih tuikhaw to Esek, tiah ahmin sak.
21 To pacoengah kalah tuikhaw to takaeh let, to tuikhaw doeh anglomh o let bae; to pongah to tuikhaw to Sitnah, tiah ahmin sak.

22 To ahmuen hoi angpuen o moe, kalah
tuikhaw maeto takaeh o let; to naah loe mi mah
doeh lomh o ai boeh. Vaihi loe Angraeng mah
ahmuen paek boeh moe, prae thungah qoeng o
tahang tih boeh, tiah a thuih pongah, to tuikhaw
to Rehoboth, tiah ahmin sak.
23 Anih loe to ahmuen hoiah Beersheba ah
caeh tahang.
24 To na ni qum ah anih khaeah Angraeng
angphong pae, Kai loe nam pa Abraham ih
Sithaw ah ka oh; zii hmah, nang hoi nawnto ka
oh, ka tamna Abraham rang hoiah tahamhoihaih
kang paek moe, na caanawk kang pungsak han,
tiah a naa.
25 Issak mah to ahmuen ah hmaicam to sak
moe, Angraeng hmin to kawk; to ah kahni im
a sak moe, a tamnanawk mah tuikhaw to takaeh
o.
26 To naah Abimelek loe angmah ih ampui
Ahuzzath hoi misatuh angraeng Phikol to hoih
moe, Gerar vangpui hoiah Issak ohhaih ahmuen
ah caeh o.
27 Issak mah nihcae khaeah, Kai nang hnukma
o moe, nang haek o boeh na ai maw, tikhoe nang
zoh o let loe? tiah a naa.
28 Nihcae mah, Angraeng loe nang hoi nawnto
oh, tito kahoih ah ka panoek o boeh; to pongah,
aicae salakah lokmaihaih to om nasoe, kaicae hoi
nang salak lokmaihaih to om nasoe, tiah ka thuih
o; kaicae hoi nang salakah angdaehhaih sah si;
29 kaicae mah na nuiah kahoih hmuen khue
ai ah loe, sethaih tidoeh ka sah o ai, nang to
lunghoih ta ah ni kang patoeh o; to pongah

26.26 Genesis 21.22.

nangmah doeh kaicae sethaih to sah hmah; nang
loe Angraeng mah vaihi tahamhoihaih paek
boeh, tiah a naa.
30 To pacoengah Issak mah nihcae hanah buh
raenghaih to sak pae, nihcae loe caak o moe naek
o.
31 Khawnbang khawnthaw ah angthawk o
moe, maeto hoi maeto lokmaihaih to sak o; to
pacoengah Issak mah nihcae to patoeh; nihcae
loe lunghoih ta hoiah caeh o.
32 To na niah Issak ih tamnanawk to angzoh o
moe, tuikhaw takaehhaih kawng to thuih pae o,
anih khaeah, Tui to ka hnuk o boeh, tiah a naa
o.
33 Anih mah to tui to Shebah, tiah ahmin sak; to
pongah to vangpui ih ahmin loe vaihni ni khoek
to Beersheba, tiah kawk o.
34 Esau loe saning qui palito oh naah, Hit
kami Beeri canu, Judith hoi Hit kami Elon canu,
Bashemath to zu ah lak;
35 nihnik loe Issak hoi Rebekah dawnrai
paekkung ah oh hoi.

27

Jakob tahamhoihaih hnuk

1 Issak loe mitong moe, miktha om ai boeh
pongah, mik doeh amtueng ai boeh, to naah a
capa kacoeh Esau to kawk moe, Ka capa, tiah a
naa. Anih mah, Khenah, haeah ka oh, tiah a naa.
2 Issak mah, Khenah, kai loe vaihi mitong boeh
moe, natuek naah maw ka duek han, tito ka
panoek ai.

3 To pongah vaihi na sin ih hmuen, kalii hoi
palaa to la ah; taw ah caeh ah loe, kai han moi
na kat paeh.
4 Ka caak koeh ih moi to kakhraem ah thong
ah loe, caak han ka hmaa ah na patoem ah; ka
dueh ai naah tahamhoihaih kang paek han, tiah
a naa.
5 Issak mah a capa Esau khae thuih ih lok to
Rebekah mah thaih. To pongah Esau loe moi kah
han taw ah caeh.
6 Rebekah mah a capa Jakob khaeah, Khenah,
Nam pa mah nam ya Esau khaeah,
7 taw ih moi to kat ah loe kakhraem ah thongh
pacoengah, ka caak hanah na sin ah; ka dueh
ai naah Angraeng hmaa ah tahamhoihaih kang
paek han, tiah thuih ih lok to ka thaih.
8 To pongah, Ka capa, vaihi kang thuih ih lok
hae tahngai ah loe sah ah.
9 Vaihi tuu khongkha thungah caeh ah loe
kahoih maeh caa hnetto la ah; nam pa mah koeh
baktih toengah ka thongh pae han;
10 to pacoengah nam pa caak hanah sin paeh,
dueh ai naah tahamhoihaih na paek nasoe, tiah
a naa.
11 Jakob mah amno Rebekah khaeah, Khenah,
kam ya Esau loe ngnmui tawnh moe, kai loe
nganmui ka tawn ai, tiah a naa.
12 Pa mah na pathoep doeh om tih, to naah
kai loe minawk aling kami baktiah ka om ueloe,
tahamhoihaih hnu ai ah, tangoenghaih ka hnu
lat tih, tiah a naa.
13 Amno mah anih khaeah, Ka capa, nang
tangoenghaih loe ka nuiah krah nasoe; ka thuih

ih lok hae tahngai ah loe, kahoih maeh caa to la
ah, tiah a naa.
14 To pongah anih loe caeh moe, amno khaeah
maeh caa to sinh pae; amno mah ampa caak
koeh baktih toengah moi to thongh pae.
15 To naah Rebekah mah a capa kacoeh Esau ih
khukbuen kahoih to imthung ah lak moe, a capa
kanawk Jakob to angkhuksak.
16 To pacoengah Rebakah mah Jakob ih ban hoi
tahnong to maeh caa ahin hoiah khuk pae.
17 To pacoengah a capa Jakob ban ah, caak
khraem ah a thong het ih takaw hoi moi to a
paek.
18 Anih loe ampa khaeah caeh moe, Pa, tiah a
naa. Anih mah, Haeah ka oh, ka capa, nang loe
mi aa? tiah a naa.
19 Jakob mah ampa khaeah, Kai loe na calu
Esau ni, nang thuih ih lok baktih toengah ka sak
boeh; tahamhoihaih nang paek hanah, angthawk
ah loe anghnut pacoengah, ka kah ih moi hae caa
lai ah, tiah a naa.
20 Issak mah a capa khaeah, Kawbang maw
akra ai ah moi na hak thaih takan loe? Ka capa?
tiah a naa. Anih mah, Na Angraeng Sithaw mah,
ang haksak, tiah a naa.
21 To naah Issak mah Jakob khaeah, Ka capa,
kai khaeah angzo ah, Esau tangtang maw, tang-
tang ai, tito kang pathoep han vop, tiah a naa.
22 Jakob loe ampa Issak khaeah caeh, anih mah
pathoep pacoengah, Lok loe Jakob ih lok, toe ban
loe Esau ih ban ah oh, tiah a naa.
23 Ban loe amya Esau ih ban baktiah amui oh
pongah, anih mah panoek thai ai; to pongah anih

han tahamhoihaih to a paek.
24 Anih mah, Nang hae ka capa Esau tangtang
maw? tiah a naa. Anih mah, Ue, tiah a naa.
25 To pacoengah anih mah, Tahamhoihaih
kang paek hanah, na kah ih moi to caak han
na sin ah, tiah a naa. Jakob mah moi to a
taengah patoemh pae moe, a caak. To pacoengah
misurtui doeh patoemh pae moe, a naek.
26 To pacoengah ampa Issak mah anih khaeah,
Ka capa, ka taengah angzo ah loe, na mok ah,
tiah a naa.
27 Anih mah caeh moe, a mok. Issak mah khuk-
buen hmui to thaih naah, anih han tahamhoi-
haih a paek; khenah, ka capa ih hmui loe,
Angraeng mah tahamhoihaih paek ih lawk hmui
hoiah anghmong;
28 to pongah Sithaw mah van ih dantui hoi
kathawk long to paek nasoe loe, cang hoi mis-
urtui doeh pungsak nasoe;
29 prae kaminawk boih mah nang ih tok to
sah o nasoe loe, kaminawk na hmaa ah akuep o
nasoe; nam nawkamyanawk nuiah angraeng ah
om ah loe, nam no ih caanawk doeh na hmaa ah
akuep o nasoe; nang tangoeng kaminawk loe tan-
goenghaih tongh o nasoe loe, nang tahamhoihaih
paek kaminawk to tahamhoihaih hnu o nasoe,
tiah a naa.

Esau oephaih boeng

30 Issak mah Jakob tahamhoihaih paek pacoen-
gah, ampa hmaa hoiah tacawt; akra ai ah Esau
loe moi zoephaih ahmuen hoiah phak.

27.27 Heb 11.20. **27.29** Genesis 12.3.

31 Anih mah doeh moi to caak khraem ah
thongh moe, ampa hanah patoem pae; ampa
khaeah, Pa, tahamhoihaih nang paek hanah,
angthawk ah loe ka kah ih moi hae caa ah, tiah
a naa.
32 Ampa Issak mah anih khaeah, Nang loe mi
aa? tiah a naa. Anih mah, Kai loe na calu, Esau
ni, tiah a naa.
33 To naah Issak loe paroeai tasoeh moe, Moi
kah moe, ka caak hanah moi sin kami loe naa ah
maw oh? Nang, nang zo ai naah moi to ka caak
ving boeh moe, anih han tahamhoihaih ka paek
moeng boeh; tahamhoihaih loe anih mah ni hnu
tih boeh, tiah a naa.
34 Esau mah ampa ih lok to thaih naah, tha
hoi qah moe, ampa khaeah, Aw, pa, kai doeh
tahamhoihaih na paek toeng ah, Pa, kai doeh,
tahamhoihaih na paek toeng ah, tiah a naa.
35 Toe anih mah, Nam nawk mah palungha-
haih hoiah ang ling boeh moe, nang ih tahamhoi-
haih to lak boih boeh, tiah a naa.
36 Esau mah, angmah ih ahmin hoi kamcuk ah
Jakob, tiah ahmin to phui roe boeh na ai maw?
Vaihi a sak ih hmuen hoiah loe kai vai hnetto
ang ling boeh; ka calu ah ohhaih to ang lomh
pae moe, vaihi doeh tahamhoihaih ang lak pae
ving let bae vop, tiah a thuih. To pacoengah anih
khaeah, Kai han tahamhoihaih nang suem pae ai
boeh maw? tiah a naa.
37 Issak mah Esau khaeah, Khenah, Anih loe
nang ih angraeng ah ka sak moe, anih ih
nawkamyanawk boih doeh anih ih tamna ah ka
paek boeh; cang hoi misurtui doeh ka paek boeh;

27.36 Genesis 25.29-34.

to pongah nang han timaw kang sak pae han loe?
Ka capa, tiah a naa.
38 Esau mah ampa khaeah, Tahamhoihaih
maeto doeh na tawn ai boeh maw, pa? Pa, kai
doeh tahamhoihaih na paek toeng ah, tiah a naa.
To pacoengah Esau loe tha hoi qah.
39 Ampa Issak mah anih han hae tiah lok
pathim pae; khenah, Na ohhaih ahmuen loe
kathawk long ah om ueloe, van bang hoiah
dantui to krah tih.
40 Nang loe sumsen hoi kho na sah ueloe, nam
nawk ih tok to na sah pae tih; toe ukhaih atue
phak naah loe anih mah phawsak ih kazit hmuen
to na tahnong nui hoiah nang khring tih, tiah a
naa.

Issak mah Laban khaeah Jakob patoeh

41 Ampa mah Jakob han tahamhoihaih paek
king boeh pongah, Esau mah Jakob to hnukma;
pa duekhaih ni loe zoi boeh; to na niah kamnawk
Jakob hae ka hum han, tiah a poek.
42 A capa kacoeh Esau ih lok to amno Rebekah
mah thaih; to pongah capa kanawk Jakob to kami
kawksak moe, anih khaeah, Khenah, nam ya
Esau palungphuihaih dip thai hanah, na hum tih
boeh.
43 To pongah ka capa, vaihi kang thuih ih
lok hae tahngai ah; vaihi Haran ah kaom ka
thangqoi Laban khaeah cawn ah.
44 Nam ya palungphuihaih dip ai karoek to
anih khaeah om ah.

27.38 Heb 12.17. **27.39** Heb 11.20. **27.40** Genesis 36.8; 2 Siang 8.20.

45 Nam ya palungphuihaih to dip moe, a
nuiah na sak ih hmuen to pahnet pacoengah,
nang zoh let hanah lok kang pat moe, nang to
kang kawksak han hmang; kawbang maw nito
thungah ka capa hnik hanah palung ka sae thuih
hmaek thai tih? tiah a thuih.
46 Rebekah mah Issak khaeah, Heth ih ca-
nunawk pongah poek kang pho boeh; Jakob
mah hae prae kami canunawk baktih, Heth ih
canunawk hoiah imthong krah nahaeloe, kai han
hinghaih atho timaw om tih? tiah a naa.

28

1 To pongah Issak mah Jakob to kawk moe,
anih to tahamhoihaih paek pacoengah, anih
khaeah, Kanaan tanuh to zu ah la hmah.
2 Angthawk ah, nam no ih ampa Bethuel
ohhaih Padan Aram ah caeh ah loe, to ah nam
no ih thangqoi Laban ih canunawk to nangmah
han zu ah la ah, tiah a naa.
3 Acaeng pop mang ai karoek to, Thacak Sithaw
mah tahamhoihaih na paek nasoe loe, athaih
taksak pacoengah, kami doeh pungsak nasoe;
4 Sithaw mah Abraham khaeah paek ih prae to
na toep hanah, Angraeng mah Abraham khaeah
paek ih tahamhoihaih baktiah, vaihi angvin
ah na ohhaih hae prae hae, nangmah hoi na
caanawk khaeah paek nasoe, tiah a naa.
5 To pacoengah Issak mah Jakob to caehsak;
anih loe Syria acaeng Bethuel capa, Jakob hoi
Esau amno Rebekah ih thangqoi, Laban ohhaih
Padan Aram ah caeh.

28.4 Genesis 17.4-8.

Esau mah Mahalat to zu ah lak

6 Issak mah Jakob tahamhoihaih paek moe, zu
lak hanah Padan Aram ah patoeh; tahamhoihaih
paek naah, anih khaeah, Kanaan tanu to zu ah
la hmah, tiah lok a thuih pae,
7 Jakob loe amno hoi ampa ih lok to tahngaih
moe, Padan Aram ah caeh, tito Esau mah panoek,
8 Kanaan tanunawk zu ah ka lak pongah kam
pa Issak poeknawm ai, tito Esau mah panoek
naah,
9 Ishmael khaeah a caeh moe, Nebajoth ih
tanuh, Abraham capa Ishmael ih canu Mahalath
to zu ah lak let.

Jakob mah Bethel ah hnuk ih amang

10 Jakob loe Beersheba hoiah amsak moe,
Haran ah caeh.
11 Niduem boeh pongah, ahmuen maeto phak
naah, aqum puek to ahmuen ah anghak; to ih
thlungnawk to a lak moe, lu anghnoeng hanah a
suek pacoengah, to ahmuen ah a iih.
12 Amang ah tadong van khoek to kapha thlak
maeto long ah oh; khenah, to thlak nuiah daw
tahang moe, anghum tathuk, Sithaw ih van
kaminawk to a hnuk.
13 Khenah, Angraeng loe thlak ranui ah angh-
nut moe, Kai loe nam pa Abraham ih Angraeng
Sithaw hoi Issak ih Sithaw ah ka oh; nang
songhaih ahmuen to nangmah hoi na caanawk
khaeah ka paek han;
14 na caanawk loe long nui ih maiphu zetto
pung o ueloe, niduem, ni angyae, aluek aloih

28.12 Jhn 1.51. **28.13** Genesis 13.14,15. **28.14** Genesis 12.3; 22.18.

bang khoek to koi o tih; nang hoi na caanawk
rang hoiah long kaminawk boih tahamhoihaih
hnu o tih.
15 Khenah, nang to kang oh thuih han, na
caehhaih ahmuen kruekah kang khetzawn moe,
hae prae ah kang hoih let han; kang thuih ih lok
koep ai karoek to kang caehtaak mak ai, tiah a
naa.
16 Jakob loe iihhaih ahmuen hoiah angthawk
pacoengah, hae ahmuen ah Angraeng oh tang-
tang, tito ka panoek ai, tiah thuih.
17 Anih loe zit moe, Hae ahmuen loe zit kaom
ahmuen ni; hae ahmuen loe tih kalah doeh na
ai, toe Angraeng ih im ah ni oh; hae loe van
khongkha ni, tiah a thuih.
18 Jakob loe khawnbang khawnthaw ah angth-
awk moe, lu koeng han suek ih thlung to a lak,
thlung to a thlingh pacoengah, a nuiah situi to a
bawh.
19 Tangsuek naah loe to vangpui to Luz, tiah
ahmin sak, toe to ahmuen to Bethel, tiah a paek.
20 Jakob mah, Kai khaeah Sithaw oh moe,
vaihi ka caehhaih loklam ah doeh ang khetzawn
pacoengah, caaknaek hoi khukbuen doeh ang
paek pongah,
21 kam pa im ah lunghoih ta hoi kam laem
thai let nahaeloe, Angraeng loe ka Sithaw ah om
ueloe,
22 haeah ka thling ih thlung loe Angraeng ih
im ah om tih; nang paek ih hmuennawk boih
thung hoi hato thungah maeto kang paek han,
tiah lokkamhaih a sak.

29

Jakob Padan Aram prae phak

1 To pacoengah Jakob loe kholong a caeh moe,
ni angyae bang kaminawk ohhaih ahmuen to
phak.
2 Anih mah khet naah, lawk thungah tuikhaw
maeto a hnuk; tuunawk loe to ih tuikhaw
taengah ahmuen thumto ah tabok o; to ih
tuikhaw thung ih tui to tuunawk han naek o
sak; to ah tuikhaw kraenghaih kalen parai thlung
kangphaek maeto oh.
3 Tuutoep kaminawk to ah oh o naah, tuikhaw
kraenghaih kalen parai thlung kangphaek to
takhoe o moe, tuunawk to tui naek o sak; to
pacoengah tuikhaw to thlung hoiah kraeng o let.
4 Jakob mah tuutoep kaminawk khaeah,
Nawkamyanawk naa hoiah maw nang zoh o?
tiah lok a dueng. Nihcae mah, Haran hoiah kang
zoh o, tiah pathim pae o.
5 Nihcae khaeah, Nahor ih capa Laban to na
panoek o maw? tiah a naa. Nihcae mah, Ka
panoek o bae, tiah a naa o.
6 To pacoengah Jakob mah nihcae khaeah,
Anih loe ngantui hmang maw? tiah a naa.
Nihcae mah, Ngan a tui bae; khenah, a canu
Rachel loe tuunawk hoi nawnto angzoh, tiah a
naa o.
7 Anih mah, Khenah, niduem ai vop; tuunawk
huih han atue pha ai vop; tuunawk to tui nae o
sak ah loe, rawkcak pacah o rae khae, tiah a naa.
8 Nihcae mah, Ka hui o mak ai vop; tuunawk to
acuu boih moe, tuikhaw kraenghaih kalen parai
thlung kangphaek takhoe pacoeng, tuunawk tui

ka paek o ai karoek to ka caeh o thai mak ai, tiah
a naa o.
9 Nihcae hoi lok apaeh li naah, Rachel loe
ampa ih tuunawk to huih moe, angzoh; anih loe
tuutoep kami ah oh.
10 Jakob mah amno ih tangqoi Laban canu
Rachel hoi amno ih thangqoi Laban ih tuunawk
to hnuk naah, caeh moe, tuikhaw kraenghaih
kalen parai thlung kangphaek to takhoe pae,
amno ih thangqoi Laban ih tuunawk to tui a
naeksak.
11 Jakob mah Rachel to mok moe, tha hoi qah.
12 Jakob mah Rachel khaeah anih loe ampa
ih nawkamya ah oh moe, Rebekah ih capa ah
ohhaih kawng to a thuih pae; to pongah Rachel
loe cawnh moe, ampa khaeah thuih pae.
13 Laban mah a tanuh ih capa Jakob kawng to
thaih naah, anih tongh hanah karangah cawnh;
takop moe, a mok pacoengah, angmah im ah a
caeh haih. Jakob mah im ah phak naah, kangco-
eng tangcae hmuennawk kawng to a thuih pae.
14 Laban mah anih khaeah, Nang loe ka thii ka
ngan ah ni na oh, tiah a naa. Anih loe khrah to
thung Laban khaeah oh.

Jakob zu Leah hoi Rachel

15 Laban mah Jakob khaeah, Kai ih nawkamya
ah na oh pongah, kai han tih tok doeh nang sah
pae mak ai maw? Na toksakhaih atho to na thui
ah, tiah a naa.
16 Laban loe canu hnetto tawnh; canu kacoeh
ahmin loe Leah, canu kanawk ih ahmin loe
Rachel.

17 Leah loe mik hoih parai ai; toe Rachel loe
kranghoih moe, palung han koiah oh.
18 Jakob loe Rachel to koeh moe, Nang han
saning sarihto thung tok kang sak pae han, na
canu kanawk Rachel to na paek ah, tiah a naa.
19 Laban mah anih to minawk kalah han ka
paek pongah loe, nang han kang paek to hoih
kue, tiah a naa. Kai khaeah mah om poe ah, tiah
a naa.
20 To pongah Rachel hak hanah saning sarihto
thung tok a sak; toe Rachel to koeh pongah setta
thung atue kalaem baktiah a poek.

21 To pacoengah Jakob mah Laban khaeah, Ka
zu na paek lai ah, ka toksakhaih atue doeh khawt
boeh, anih hoi nawnto iih han ka koeh boeh, tiah
a naa.
22 To pongah Laban mah to ahmuen ih kami-
nawk boih to kok moe, buh raenghaih a sak pae.
23 Toe niduem naah loe a canu Leah to zaeh
moe, Jakob khaeah a caeh haih; anih to Jakob
mah iih haih.
24 Laban mah a tamna Zilpah to a canu Leah
khenzawnkung ah paek.
25 Khenah, khawnbang khawnthaw ah loe,
Leah ah oh pae ving; to pongah Jakob mah Laban
khaeah, Tipongah hae tiah nang sak loe? Rachel
han ah ni tok kang sak pae; tipongah kai nang
ling loe? tiah a naa.
26 Laban mah, Kaicae prae ah loe, Canu kacoeh
sava sah ai naah, kanawk sava sah sai ai.
27 Zu lakhaih ni sarihto boeng rae nasoe; to
pacoengah saning sarihto toksah let ah, to naah
canu kanawk doeh kang paek han, tiah a naa.

28 Jakob loe to tiah toksak hanah oh let; Leah
hoi ni sarihto thung oh hoi pacoengah, Laban
mah a canu Rachel to zu ah paek.
29 Laban mah a tamna nongpata Billah to, a
canu Rachel khenzawnkung tamna ah paek.
30 Jakob mah Rachel to iih haih; anih mah
Leah pongah Rachel to palung kue; to pacoengah
Laban hanah saning sarihto thung toksak pae let.

Jakob ih caanawk

31 Jakob mah Leah hnukma, tito Angraeng mah
hnuk naah, anih ih caa im to paongh pae, toe
Rachel loe caa kaak.
32 Leah loe zokpomh moe, capa maeto sak;
kai patangkhanghaih Angraeng mah hnuk boeh,
vaihi loe ka sava mah na palung tih boeh, tiah a
poek pongah, a capa to Reuben, tiah ahmin phui.
33 Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak;
kai hnukmahaih to Angraeng mah ang panoek
pae pongah, hae capa doeh ang paek let, tiah a
thuih; to pongah Simeon, tiah ahmin sak.
34 Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak;
ka sava hanah capa thumto ka sak pae boeh
pongah, anih loe kai khaeah ni akap tih boeh,
tiah a thuih. To pongah Levi, tiah ahmin sak.
35 Anih loe zokpomh let moe, capa maeto sak,
to naah vaihi loe Angraeng to ka pakoeh han
boeh, tiah a thuih; to pongah Judah, tiah ahmin
sak. To pacoeng loe anih caa sah ai boeh.

30

1 Jakob han caa maeto doeh sah pae ai, tito
Rachel mah panoek naah, Rachel mah amya to

ut; to pongah Jakob khaeah, Nawkta to na paek
ah, to tih ai nahaeloe ka duek han boeh, tiah a
naa.
2 Jakob loe Rachel nuiah palungphui moe, anih
khaeah, Kai loe nang caa kaaksak thaih Sithaw
ah maw ka oh? tiah a naa.
3 To naah anih mah, Khenah, ka tamna Billah
khaeah caeh ah, anih mah caa na sah pae nasoe,
anih rang hoiah imthung takoh kang doet toeng
han, tiah a naa.
4 To pongah anih mah a tamna Billah to zu ah
paek; anih to Jakob mah iih haih.
5 Anih loe zokpomh moe, Jakob hanah capa
mae to sak pae.
6 To naah Rachel mah, Sithaw mah kai ang
bomh, tahmen ka hnikhaih lok ang thaih pae
moe, capa maeto ang paek boeh, tiah thuih; to
pongah anih mah Dan, tiah ahmin phui.
7 Rachel ih tamna Billah loe zokpomh let moe,
Jakob hanah capa maeto sak pae let.
8 Rachel mah, Kamya hoi kang pan hoi moe, ka
pazawk boeh, tiah thuih. To pongah anih mah
Naphtali, tiah ahmin sak.
9 Leah mah doeh caa ka sah ai boeh, tiah
panoek naah, a tamna Zilpah to caeh haih moe,
Jakob han zu ah paek.
10 Leah ih tamna Zilpah mah Jakob han capa
maeto sak pae.
11 To naah Leah mah, Misatuh kami abu to
angzoh, tiah thuih; to pongah anih mah Gad, tiah
ahmin phui.
12 Leah ih tamna Zilpah mah Jakob hanah capa
maeto sak pae let.

13 To naah Leah mah, Kang hoe parai, nong-
patanawk mah tahamhoih kami, tiah na kawk o
tih, tiah thuih pongah, Asher, tiah ahmin phui.
14 Cang aah tue naah, Reuben loe lawk ah
caeh, to naah tasi ah patoh ih mandrake thaih
to a hnuk moe, amno Leah khaeah sinh pae.
Rachel mah Leah khaeah, Na capa mah sin ih
tasi thingkung to na paek thoem ah, tiah a naa.
15 Toe anih mah, Ka sava nang lomh to khawt
ai vop maw? Ka capa ih mandrake thaih doeh na
lak bae han vop maw? tiah a naa. Rachel mah,
Na capa ih mandrake thaih nang paek pongah,
Jakob loe vaiduem nang khaeah iip nasoe, tiah a
naa.
16 Duembang ah Jakob loe lawk hoiah amlaem,
anih to Leah mah dawt moe, Kai na iip haih ah,
ka capa ih mandrake thaih hoiah nang kang tlai
boeh, tiah a naa. To pongah to na qum ah anih
khaeah a iih.
17 Sithaw mah Leah ih lok to tahngaih pae,
anih mah zokpomh let moe, Jakob hanah capa
pangato haih sak pae let.
18 To naah Leah mah, Ka tamna nongpata to ka
sava hanah ka paek pongah, Sithaw mah kai han
tangqum ang paek, tiah thuih; to pongah anih to
Issakar, tiah ahmin phui.
19 To pacoengah Leah loe zokpomh let, Jakob
hanah capa tarukto haih sak pae let.
20 To naah Leah mah, Sithaw mah atho kana
tangqum kai han ang paek boeh, ka sava hanah
capa tarukto ka sak pae boeh pongah, vaihi loe
kai khaeah ni om tih boeh, tiah thuih; to pongah
anih to Zebulun, tiah ahmin sak.

21 To pacoengah canu maeto sak moe, anih to
Dinah, tiah ahmin phui.
22 To naah Sithaw mah Rachel to poek, Sithaw
mah anih ih lok tahngaih pae moe, anih ih caa
im to paongh pae.
23 Anih loe zokpomh moe, capa maeto sak;
Sithaw mah patoekhaih ang takhoe pae boeh,
tiah a thuih;
24 to pongah anih ih ahmin to Joseph, tiah sak;
Angraeng mah kalah capa na paek let nasoe, tiah
a thuih.

Jakob mah Laban khaeah hnik

25 Rachel mah Joseph tapen pacoengah loe,
Jakob mah Laban khaeah, Ka ohhaih ahmuen,
ka prae ah, na caehsak lai ah.
26 Ka zu hoi ka caanawk han tok kang sak
pae baktih toengah, nihcae to na paek ah loe,
na caehsak lai ah; nazetto maw nang hanah tok
kang sak pae, tito na panoek, tiah a naa.
27 Toe Laban mah anih khaeah, Na mikcuk
naakrak ah ka oh nahaeloe, om raeh; nang
pongah ni Angraeng mah tahamhoihaih ang
paek, tito ka panoek, tiah a naa.
28 To pacoengah, Na toksakhaih atho thui ah
kang paek han hmang, tiah a naa.
29 Jakob mah anih khaeah, Kawbang maw tok
kang sak pae moe, na pacah ih moinawk doeh
ka ban thungah kawbang maw pung o, tito na
panoek boeh.
30 Kai kang zo ai naah hmuen zetta ni na
tawnh, vaihi loe pung parai boeh; kai kang zoh

nathuem hoi kamtong Angraeng mah tahamhoi-
haih ang paek boeh; kaimah ih imthung takoh
hanah loe natuek naah maw tok ka sah tih boeh?
tiah a naa.
31 Anih mah, To tih nahaeloe timaw kang
paek han? tiah a naa. Jakob mah, Tidoeh na
paek hmah; toe ka koeh baktiah nang sak pae
nahaeloe, nang ih tuunawk to kang toep pae poe
han.
32 Vaihniah nang tuu pacahhaih ahmuen ah
ka caeh moe, aem kaom tuunawk, kamnum hoi
kanglung angbaeh tuunawk hoi aem kaom maeh
caanawk to ka tapraek han; aem kaom maeh,
kamnum hoi kanglung angbaeh tuunawk loe ka
toksakhaih atho ah om nasoe.
33 To tiah ni hmabang ah ka toksakhaih atho na
hmaa ah phak naah, ka toenghaih mah kai han
lok na thui tih; kai taham moinawk thungah aem
kaom ai maeh, kamnum hoi kanglung angbaeh
ai tuucaanawk om nahaeloe, to maeh hoi tuu loe
kai mah paquk, tiah amnoek thai tih, tiah a naa.
34 Laban mah, Khenah, na thuih ih lok baktiah
om nasoe, tiah a naa.
35 To na niah anih mah aem kaom maeh,
aem kaom maeh amno, kanglung hoi aem kaom
maeh, rong kamunm hoi kamling angbaeh tuu-
caanawk to pahoe boih moe, a caanawk ban ah
paek.
36 Angmah ohhaih ahmuen hoi Jakob ohhaih
ahmuen loe ni thumto caeh, to ahmuen ah
tuunawk to a suek; Jakob loe kanghmat Laban
ih tuunawk to toep pae.
37 Toe Jakob loe Poplar thing, almond thing hoi
azawn ah kaom kahing thing tanghang to lak

moe, a thung ih ngan kanglung to amtuengsak
hanah, ahin to a saih.
38 Tuunawk tuinaek han angzoh o naah apa
cuuk o pongah, angan kanglung amtueng hanah
ahin saih ih thing to tuunawk mah hnuk o thai
hanah, tui naekhaih okduk hmaa ah a suek pae.
39 To naah a suek ih thing hmaa ah tuunawk
to apaa cuuk o, to pongah caa tapen naah doeh
aem kaom ah tacawt boih.
40 Jakob mah tuucaanawk hoi maeh caanawk
to ahmuen kalah ah tapraek moe, aem kaom
tuu hoi maeh, kamnum hoi kamling angbaeh
tuu hoi maehnawk to Laban ih tuu pacahhaih
ahmuen bangah angqoisak; to tiah Laban ih tuu
hoi angmah ih tuunawk to angbaeh han ai ah a
suek.
41 Thacak tuunawk apa cuuk han koeh o naah,
ahin saih ih thing taengah apa cuuk o pongah,
Jakob mah ahin saih ih thing to tui paekhaih
okduk hmaa ah suek pae.
42 Toe tuunawk thazok o naah loe, ahin saih ih
thing to suem pae ai; to pongah thazok tuunawk
loe Laban ih tuu ah oh moe, thacak tuunawk loe
Jakob ih tuu ah oh o.
43 To tiah Jakob loe angraeng parai; tuunawk,
maehnawk, tamna nongpa hoi nongpatanawk,
kaengkuu hrang hoi laa hrangnawk a tawnh
mang.

31

Jakob cawn ving

1 Laban ih caanawk mah, Pa ih hmuennawk
boih Jakob mah lak king pongah, vaihi anih loe

hmuenmaenawk hoi angraeng boeh, tiah thuih
ih lok to Jakob mah thaih.
2 Jakob mah Laban to khet naah, canghni ih
baktiah mikhmai pan ai boeh, tito panoek.
3 Angraeng mah Jakob khaeah, Nam pa ohhaih
prae hoi nangmah ih acaeng kaminawk khaeah
amlaem ah; kai mah kang oh thuih han hmang,
tiah a naa.
4 To pongah Jakob mah tuutoephaih ahmuen
ah a zu Rachel hoi Leah to hoih hanah kami to
patoeh.
5 Nihnik khaeah, Nam pa ih mikhmai ka khet
naah, canghni ih baktiah om ai boeh, tiah ka
panoek; toe kam pa ih Sithaw mah ang oh thuih
poe.
6 Ka thacakhaih boih hoiah nam pa ih tok ka
sak, tito nang panoek hoi.
7 Toe nam pa mah kai ang ling, ka toksakhaih
atho doeh vai hato ang ling; toe kai pacaekthlaek
hanah Sithaw mah pakaa pae.
8 Anih mah, aem kaom tuunawk loe na tok-
sakhaih atho ah om nasoe, tiah a thuih, to naah
tuunawk loe aem oh o boih; rong kangdaek
tuunawk loe ka toksakhaih atho ah om nasoe,
tiah a thuih, to naah doeh tuunawk loe rong
kangdaek ah tapen boih.
9 To pongah Sithaw mah nam pa ih tuunawk
to lak moe, kai han ang paek boeh.
10 Tuunawk apa cuukhaih tue phak moe, ka
khet naah, tuu taenawk loe aem kaom tuu
amnonawk khaeah ni apa cuuk o, tiah amang
ah ka hnuk.
11 Sithaw ih van kami mah amang ah kai

khaeah, Jakob, tiah ang kawk. Kai mah, Haeah
ka oh, tiah ka naa.
12 To naah anih mah, Danh tahang ah, Tuu
taenawk loe aem kaom, rong kangdaek tuu
amnonawk khae khue ah ni apa cuuk o; Laban
mah na nuiah sak ih hmuennawk to ka hnuk
boih.
13 Kai loe thlung na thling moe, situi na
bawh pacoengah, kai khaeah lokkamhaih na sak
ih, Bethel hmuen ih Sithaw ah ka oh; vaihi
angthawk ah, hae prae hae caehtaak ah loe, na
caeng kaminawk ohhaih prae ah amlaem ah,
tiah ang thuih, tiah a naa.
14 To naah Rachel hoi Leah mah anih khaeah,
Kam pa im ah kaihnik mah toep han koi qawk
hoi taham timaw ka tawn hoi?
15 Kaihnik hae prae kalah kami ah a poek,
kaihnik hae zawh khue ai ah, kaihnik han paek
tangcae hmuen mataeng doeh ang patoh pae
king na ai maw?
16 Pa khae hoi Sithaw mah lak ih hmuennawk
boih loe, aicae hoi aimacae caanawk ih hmuen
ah ni oh boeh; to pongah vaihi Sithaw mah ang
thuih ih baktih toengah sah ah, tiah a naa hoi.
17 To pacoengah Jakob loe angthawk moe, a
caanawk hoi a zu hnik to kaengkuu hrang nuiah
angthuengsak.
18 Padan Aram ah oh naah, a hak ih hmuen-
nawk boih, pacah ih moinawk to a hoih boih
moe, ampa Issak ohhaih Kanaan prae ah caeh
o.
19 Laban loe angmah ih tuu amui aah hanah
caeh, to naah Rachel mah sakcop ih ampa

31.13 Genesis 28.18-22.

imthung ih sithaw krangnawk to paquk pae ving.
20 Jakob mah ka cawnh ving han boeh, tiah
thui pae ai, Syria kami Laban to tamquta hoiah
a caehtaak.
21 To pongah anih loe a tawnh ih hmuennawk
boih hoiah a cawnh; angthawk moe, vapui
angkat o pacoengah, Gilead mae bangah a caeh
o.

Laban mah patom

22 Jakob cawnh ving boeh, tito Laban mah ni
thumto naah thaih.
23 Angmah ih nawkamyanawk to kawk moe,
ni sarihto thung anih to patom o, anih to Gilead
maeah kae o.
24 Syria kami Laban ih amang ah Sithaw to
amtueng pae; Jakob khaeah kasae doeh kahoih
doeh, lokthuih han ai ah acoe ah, tiah a naa.
25 Laban mah nihcae to kae naah, Jakob loe
Gilead mae ah kahni im a sak boeh; Laban hoi
angmah ih nawkamyanawk doeh Gilead mae ah
im to sak o.
26 Laban mah Jakob khaeah, Tipongah hae tiah
na oh loe? Kai hae nang ling moe, ka canu hnik
doeh misa mah sumsen hoi pahuem moe, naeh
ih kami baktiah, na caeh haih ving loe?
27 Tipongah kai nang ling moe, tamquta hoi
na cawnh ving loe? Nang thuih soe nahaeloe,
anghoehaih laa to sak moe, cingceng bohhaih,
katoeng kruekhaih hoiah kang prawt han bae,
tikhoe nang thui ai loe? tiah a naa.
28 Tipongah ka caanawk hoi ka canunawk doeh
nang moksak ai loe? Amthuhaih hoiah ni hae
hmuen hae na sak.

29 Nang han nganbawh kana kang paek thaih;
toe cangduem aqum ah nam pa ih Sithaw mah
kai khaeah, Kahoih doeh kasae doeh, Jakob khae
lokthuih han ai ah acoe ah, tiah ang thuih
pongah ni.
30 Vaihi loe nam pa im to na poek boeh
pongah, na caeh han angaih boeh; tikhoe kai ih
sithawnawk to na paquk loe? tiah a naa.
31 Jakob mah Laban khaeah, Na canu hnik hae
tha hoi nang lomh ving tih, tiah ka poek moe, ka
zit pong ni, tiah a naa.
32 Toe nang ih sithaw paqu kami na hnuk na-
haeloe, anih to hing hmah nasoe; nang ih hmuen
ka lak o moeng nahaeloe, aicae nawkamyanawk
hmaa roe ah la ah, tiah a naa. Toe Rachel mah
sakcop ih sithawnawk paquk pae ving, tito Jakob
mah panoek ai.
33 To pongah Laban loe Jakob ih kahni im, Leah
ih kahni im hoi anih ih tamna nongpata hnik ih
kahni imthung ah akunh, toe tidoeh hnu ai; Leah
ih kahni imthung hoi tacawt pacoengah, Rachel
ih kahni imthung ah akun let.
34 Rachel mah ampa imthung ih sithawnawk
to lak moe, kaengkuu khrang khukhaih kahni
thungah pacaeng, to pacoengah a nuiah anghnut
thuih khoep. Laban loe kahni imthung ih
hmuennawk to pakrong boih, toe tidoeh hnu ai.
35 Rachel mah ampa khaeah, Ka angraeng, na
hmaa ah kangdoe thai ai pongah palungphuisak
hmah; athii ka hnuk pongah ni, tiah a naa. Anih
loe sakcop ih krangnawk to pakrong, toe hnu ai.
36 To naah Jakob loe palungphui moe, Laban
to zoeh; tih sakpazaehaih maw ka tawnh? Tih

zaehaih maw ka sak moe, nang patom? tiah a naa.
37 Kai ih hmuennawk to na pakrong boih boeh;
na imthung ih hmuen timaw na hnuk? Nam
nawk amyanawk hoi kai ih kaminawk hmaa
ah suem ah, mi maw katoeng, tito nihcae mah
aihnik salakah lokcaek nasoe.
38 Nang khaeah saning pumphaeto ka oh; nang
ih tuunawk hoi maehnawk a caa zun o vai ai;
nang ih tuu tae maeto mataeng doeh ka caa vai
ai.
39 Nang ih tuunawk to moisannawk mah kaek
vai ai; kanghmaa tuu to kai mah ka rong;
khoving ah maw, khodai ah maw, tuunawk
anghmat naah kai khaeah atho nang suk.
40 To tiah kho ka sak; khodai ah ni kabae mah
ang dawk moe, khoving ah kangqai mah ang
koep; iih boep ai ah to tiah kho ka sak.
41 To tiah na im ah saning pumphaeto thung
ka oh; na canu hnik hanah saning hatlai palito
thung tok kang sak pae moe, saning tarukto
thung na pacah ih moinawk to kang toep pae,
ka toksakhaih atho vai hato nang ling.
42 Kai khaeah kam pa ih Sithaw, Abraham ih
Sithaw, Issak mah zit ih Sithaw om ai nahaeloe,
bangkrai ah ni nang patoeh tangtang tih; toe
Sithaw mah patangkhanghaih hoi ka ban mah
sak ih tok to ang hnuk pae pongah ni, cangduem
qum ah nang to ang thuitaek, tiah a naa.

Laban hoi Jakob lokmaihaih

43 Laban mah Jakob khaeah, Hae nongpata
hnik loe ka canu ni; hae nawktanawk doeh ka
caa ni, hae ih moinawk doeh kai ih ni; na hnuk

ih hmuennawk boih doeh kai ih ni; toe vaihniah
ka canu hnik hoi nihnik mah sak hoi ih caanawk
doeh kawbang maw ka naa thai tih boeh?
44 To pongah vaihi angzo ah loe, nang hoi kai
salakah lokmaihaih to sah si; to lokmaihaih loe
nang hoi kai salakah hnukung ah om nasoe, tiah
a naa.
45 To pongah Jakob mah thlung to lak moe, tung
ah a thling.
46 Jakob mah angmah ih nawkamyanawk
khaeah, Thlung to a laksak; nihcae mah thlung
to sinh pae o moe, pakhueng o pacoengah,
pakhueng ih thlung nuiah buh a caak o.
47 To a hmuen to Laban mah Jegar Sahadutha,
tiah ahmin paek; toe Jakob mah loe Galeed, tiah
ahmin sak.
48 Laban mah, Vaihniah haeah pakhueng ih
thlung loe nang hoi kai hnukung ah oh boeh, tiah
a naa. To pongah to ahmuen to Galeed, tiah kawk
o.
49 Aihnik loe maeto hoi maeto kangthla ah oh
hoi naah doeh, Sithaw mah toep poe nasoe, tiah
a thuih pongah, Mizpah, tiah doeh kawk o.
50 Nang mah ka canu hnik hae pacaekthlaek
maw, to ai boeh loe ka canu hnik nuiah zu kalah
na lak tak ving cadoeh, mi mah doeh aicae hae
hnu ai; toe Sithaw loe aihnik salakah hnukung
ah oh, tito pahnet hmah, tiah a naa.

51 To pacoengah Laban mah Jakob khaeah,
Khenah, kai hoi nang salakah sak ih, haeah
pakhueng ih thlung hoi tung ah thling ih thlung
hae oh.
52 Haeah tapop ih thlung loe hnukung ah oh
moe, haeah thling ih thlung doeh hnukung ah oh;

nang nganbawh kana paek hanah, haeah tapop
ih thlung hae ka poeng mak ai; nangmah doeh
kai nganbawh kana paek hanah, haeah tapop ih
thlung hae poeng hmah.
53 Abraham Sithaw, Nahor Sithaw, nihnik
ampa ih Sithaw mah aihnik salakah lok takroek
nasoe, tiah a naa. To pongah Jakob loe ampa Is-
sak mah zit ih Sithaw ih ahmin hoiah lokmaihaih
to a sak.
54 Jakob loe to ih mae nuiah angbawn-
haih to sak moe, buhcaak hanah angmah ih
nawkamyanawk to kawk; nihcae loe buhcaak o
moe, mae nuiah aqum puek oh o.
55 Laban loe khawnbang khawnthaw ah angth-
awk moe, a caanawk hoi a canu hnik to mok
pacoengah, nihcae to tahamhoihaih a paek. To
pacoengah a ohhaih ahmuen ah amlaem.

32

Jakob loe Esau tongh hanah caeh

1 Jakob loe caehhaih loklam ah caeh poe, to
naah Sithaw ih van kaminawk mah anih to tongh
o.
2 Jakob mah nihcae to hnuk naah, Hae loe
Sithaw ih misatuh kaminawk ni, tiah thuih; to
pongah to ahmuen to Mahanaim, tiah ahmin sak.
3 Jakob mah Edom prae, Seir hmuen ah, amya
Esau khaeah laicaehnawk to hmaloe ah patoeh.
4 Anih mah nihcae khaeah, Ka angraeng Esau
khaeah, Na tamna Jakob mah, Kai loe Laban
khaeah ka caeh moe, vaihi doeh to ah ka oh vop;
5 maitawnawk, laa hrangnawk, tuunawk,
tamna nongpa hoi nongpatanawk doeh ka

tawnh; na mikcuk naakrak ah ka oh hanah, vaihi
ka angraeng khaeah lokthuih hanah ang patoeh,
tiah a naa o.
6 Laicaehnawk loe Jakob khaeah amlaem o
let, anih khaeah, Nam ya Esau khaeah ka caeh
o, vaihi nang hnuk hanah kami cumvai palito
angzoh haih, tiah a thuih pae o.
7 Jakob loe paroeai zit moe, tasoeh pon-
gah, angmah khae kaom kaminawk, tuunawk,
maitawnawk hoi kaengkuu hrangnawk to, abu
hnetto ah tapraek.
8 Esau mah abu maeto tuh nahaeloe, kalah abu
maeto loih nasoe, tiah a poek pongah to tiah a
sak.
9 To naah Jakob mah, Aw, kam pa Abraham
ih Sithaw, kam pa Issak ih Sithaw, Na prae
hoi nangmah acaeng kaminawk khaeah amlaem
ah, nang hae kang lensak han, tiah kai khaeah
lokthuikung, Angraeng,
10 na tamna khaeah nam tuengsak ih na
tahmenhaih hoi oepthohhaih tetta mataeng doeh
hnuk han kam cuk ai; hae Jordan vapui kang
kaat naah, cunghet khue ni ka tawnh; toe vaihi
loe abu hnetto ah ka oh boeh.
11 Kam ya ih ban, kam ya Esau ih ban thung
hoi nang pahlong hanah, lawk kang thuih; anih
loe kaimah hoi ka zu, ka caanawk hum hanah
angzo tih, tiah zithaih ka tawnh.
12 Toe nangmah ni kai khaeah, Nang hae kang
lensak moe, kroek laek ai ah kaom, tuipui taeng
ih savuet zetto, na caanawk kang pungsak han,
tiah nang thuih, tiah lawk a thuih.

32.12 Genesis 22.17.

13 Anih loe aqum puek to ahmuen ah iih; a
tawnh ih hmuennawk thung hoiah amya Esau
to tangqum paek hanah,
14 maeh amno cumvai hnetto, maeh tae
pumphaeto, tuu tala cumvai hnetto, tuu tae
pumphaeto,
15 kaengkuu hrang amno qui thumto hoi a
caanawk, maitaw tala qui palito hoi maitaw tae
hato, laa hrang tala pumphaeto hoi a caa hato a
qoih.
16 To moinawk to a tamnanawk ban ah paek
moe, abu tapraek pacoengah, Ka hmaa ah caeh
oh, abu maeto hoi maeto salak kangthla ah caeh
oh, tiah a naa.
17 Nihcae thungah hmaloe koeh caeh kami
khaeah, Kam ya Esau mah nang to hnuk naah,
nang loe mi aa? Naa ah maw na caeh han? Na
hmaa ih moinawk loe mi ih aa? tiah na dueng
nahaeloe,
18 to moinawk loe na tamna Jakob ih ni; ka
angraeng Esau paek han ih tangqum ni, khenah,
anih loe hnukah angzoh, tiah thuih paeh, tiah a
naa.
19 To tiah anih hnukah angzo abu hnetto hoi
abu thumto kaminawk khaeah doeh, Esau na
hnuk o nahaeloe, to tiah thui oh, tiah lok a paek.
20 To pacoengah na tamna loe kaicae hnukah
angzoh, tiah thui oh, tiah a naa. Hmaloe koek
caeh kami mah paek ih tangqumnawk hoiah
mikhmai ka sak han; to tiah nahaeloe anih hoi
kang qum naah na talawk pae khoe doeh om tih,
tiah a poek.
21 To pongah Jakob ih tangqumnawk to hmaloe

ah caeh o haih; toe to na aqum ah, anih loe
kaminawk ataihaih ahmuen ah ni a oh.

Jakob hoi Sithaw angpanhaih

22 To na aqum ah Jakob loe angthawk moe, a zu
hnik, a tamna nongpata hnik hoi a caa hatlaito
caeh haih moe, Jabbok vapui ih tui amdaehaih
ahmuen ah angkaat haih.
23 Nihcae vapui zaeh ah thak pacoengah, a
tawnh ih hmuennawk doeh a thaksak boih.
24 To pongah Jakob loe angmabueng oh sut;
to naah anih loe kami maeto hoiah khodai ai
karoek to angpanh.
25 To kami mah anih to pazawk mak ai, tiah
panoek naah, Jakob ih phaih to boh pae tuek;
to tiah angpan hoi li naah Jakob ih phaih huh
amkhraeng pae ving.
26 To kami mah, Na prawt lai ah, khodai tom
boeh, tiah a naa. Toe Jakob mah, Tahamhoihaih
nang paek ai nahaeloe, kang prawt mak ai, tiah
a naa.
27 To kami mah, Na hmin loe mi aa? tiah a naa.
Anih mah, Jakob, tiah a naa.
28 To naah to kami mah, Nang loe Sithaw hoi
anih ih kaminawk hoiah nang panh moe, na
pazawk boeh pongah, na hmin to Jakob, tiah
kawk mak ai boeh; Israel, tiah ni kawk tih boeh,
tiah a naa.
29 Jakob mah, Na hmin loe mi aa? Tahmenhaih
hoiah na thui ah, tiah a naa. Toe anih mah, Tih
hanah ka hmin nang dueng loe? tiah a naa. To

32.24 Hosea 12.3,4. **32.28** Genesis 35.10. **32.29** Lok-caekkung 13.17,18.

pacoengah anih mah to ahmuen ah Jakob hanah
tahamhoihaih paek.
30 Jakob mah mikhmai kangtong ah Sithaw to
ka hnuk boeh, toe anih mah ka hinghaih ang
pathlung, tiah a poek pongah, to ahmuen to
Jakob mah Peniel, tiah ahmin sak.
31 Penuel to poeng pacoeng loe khodai boeh; to
naah Jakob loe khok kangbai baktiah lam caeh.
32 Anih mah Jakob ih phaih thaqui to atumh
pae tuek pongah, vaihni ni khoek to Israel
caanawk mah phaih thaqui taeng ih angan to caa
o ai.

33

Jakob hoi Esau angqum hoi

1 Jakob mah khet tahang naah, kami cumvai
palito hoi nanwto angzo Esau to hnuk. To pon-
gah nawktanawk to tapraek moe, Leah, Rachel
hoi a tamna nongpata hnik khaeah a paek.
2 A tamna nongpata hnik hoi a caanawk to
hmaloe ah a caehsak, to pacoengah Leah hoi a
caanawk to caehsak moe, hnukkhuem koekah
Rachel hoi Joseph to caehsak.
3 Angmah to hmahmanh moe, amya khaeah a
phak naah, a hmaa ah long ah vai sarihto akuep
pae.
4 Esau loe Jakob hnuk hanah cawnh moe
takop; tahnong ah takoih moe, anih to mok; to
pacoengah loe qah hoi hmaek.
5 Esau mah khet naah, nongpatanawk hoi
a caanawk to hnuk; nang hoi nawnto kaom
kaminawk loe mi aa? tiah a naa. Jakob

mah, Nihcae loe Sithaw mah na tamna khaeah
tahmenhaih hoi paek ih kaminawk ni, tiah a naa.
6 To pacoengah a tamna hnik hoi a caanawk to
angzoh o moe, anih hmaa ah akuep o.
7 To pacoengah Leah hoi a caanawk doeh anih
khaeah angzoh o moe, akuep o; hnukkhuem
koekah Rachel hoi Joseph to angzoh hoi moe, a
hmaa ah akuep hoi toeng.
8 Esua mah, Ka hnuk ih moinawk loe tih sak
han ih aa? tiah a naa. Anih mah, Ka angraeng,
na tahmenhaih ka hnuk thai hanah, nang hanah
kang sinh pae, tiah a naa.
9 Toe Esau mah, Kam nawk, Kai doeh ka tawnh
mang bae, nangmah hanah mah suem ah, tiah a
naa.
10 Jakob mah, Tahmenhaih hoiah na talawk
paeh; na tahmenhaih ka tongh nahaeloe, ka sinh
ih tangqum hae na talawk pae ah; na mikhmai
ka hnuk hae, Sithaw mikhmai hnuk baktiah ni
oh, na mikhmai panhaih to ka hnuk boeh.
11 Nang han kang sinh ih taham ka hoihaih
tangqumnawk hae na talawk pae ah, Sithaw mah
ang tahmen pongah, ka ngaihaih boih ka tawnh
boeh, tiah a naa. Jakob mah paek pae khruek
pongah, Esau mah talawk pae.

12 To naah Esau mah, Caeh o si, kholong caeh
amsak o si boeh, tiah a naa.
13 Toe Jakob mah, Ka angraeng, nawktanawk
loe saning nawk o vop moe, tapen kangtha tuu
hoi maitawnawk doeh ka khetzawn han oh, tito
na panoek; nito thung karangah ka caeh haih
nahaeloe, moinawk hae dueh o boih tih.
14 To pongah ka angraeng nang loe, na tamna

hmaa ah caeh halat ah; kai loe moinawk to
amzai ah huih moe, nawktanawk hoi nawnto ka
angraeng ohhaih Seir mae ah amzaita hoi kang
zoh han, tiah a naa.
15 Esau mah, To tih nahaeloe kaimah ih kam-
inawk ahap kang caehtaak han, tiah a naa. Toe
Jakob mah, Na koehhaih baktiah ka oh nahaeloe,
tih han ih nihcae to caehtaak han angai tih loe?
tiah a naa.
16 To pongah to na niah Esau loe Seir prae ah
amlaem let.
17 Toe Jakob loe Sukkoth ah caeh, ohhaih
ahmuen maeto a sak, angmah ih maitawnawk
ohhaih im doeh a sak pae; to pongah to ahmuen
to Sukkoth, tiah ahmin paek.
18 Jakob loe Padan prae hoiah angzoh moe,
Kanaan prae Shekem vangpui to kamong ah
a phak, to vangpui phak tom naah ataihaih
ahmuen to a sak.
19 Shekem ampa Hamor caanawk khae ih
long to, phoisa cumvaito hoiah a qanh moe, to
ahmuen ah ataihaih kahni im to a sak.
20 To ahmuen ah hmaicam maeto a sak paco-
engah, El-Elohe-Israel, tiah ahmin sak.

34

Dinah hoi Shekem kaminawk

1 Leah mah Jakob han sak pae ih canu Dinah
loe to prae thung ih nongpatanawk khaeah
paqaih hanah caeh.

33.19 Josh 24.32; Jhn 4.5.

2 To prae ukkung, Hiv acaeng Hanor capa,
Shekem mah anih to hnuk naah, anih to naeh
moe, iih haih pacoengah amhnongsak.
3 Anih loe poekhaih palungthin boih Jakob
canu Dinah hanah paek, nongpata to a palung
khruek pongah, lok kanaem ta hoiah anih to
paroi.
4 Shekem mah ampa Hamor khaeah, Hae
nongpata hae ka zu ah na la pae ah, tiah a naa.
5 A canu Dinah to Shekem mah iih haih boeh,
tito Jakob mah thaih, a caanawk loe lawk ah
maitaw toep o; Jakob loe nihcae angzo ai karoek
to lok apae ai ah anghngai duem.
6 To naah Shekem ampa Hamor loe lokthuih
hanah, Jakob khaeah caeh.
7 Jakob ih caanawk mah to tamthang to thaih
o naah, im ah amlaem o roep; Shekem loe Israel
kaminawk salakah kahoih ai hmuen hoi sak koi
ai hmuen ah kaom, Jakob ih canu Dinah to iih
haih moeng boeh pongah, nihcae loe palungnat
khue khawt ai ah, palung a phui o parai.
8 Toe Hamor mah nihcae khaeah, Ka capa
Shekem mah na canu hae palung khruek boeh;
anih han zu ah na paek halat ah.
9 Kaicae hoi zu sava ah om si, na canunawk to
na paek oh loe, nangcae doeh kaicae tanuh hae
la o toeng ah.
10 Kaicae khaeah khosah oh, hae prae hae
nangcae han kang paongh pae; a thungah
khosah oh loe, hmuenmaenawk doeh zaw oh; a
thung ih hmuennawk to toep oh, tiah a naa.
11 To pacoengah Shekem mah Dinah ih ampa
hoi nawkamyanawk khaeah, Hae hmuen pongah

na tahmen o raeh, nang hnik o ih hmuen boih
kang paek han.
12 Avang hoi tangqum loe nazetto doeh pop
nasoe, nang hnik o zetto kang paek han hmang,
nongpata hae mah ka zu ah na paek oh, tiah a
naa.
13 Anih mah nihcae ih tanuh Dinah to zae haih
boeh pongah, Jakob ih caanawk mah Shekem hoi
ampa Hamor to aling o;
14 nihcae mah nihnik khaeah, Tangzat hin aat
ai kaminawk khaeah, to baktih hmuen to ka sah
o thai mak ai; to baktih hmuen loe kaicae han
azat kathok hmuen ah ni oh;
15 toe kaicae baktih toengah, nangcae thung ih
nongpa boih tangzat hin na aah o nahaeloe, na
thuih ih lok to kang tapom pae o han;
16 to pacoengah ni kaicae ih canunawk to kang
paek o moe, nangcae ih canunawk doeh ka la o
toeng tih; nangcae hoi nawnto ka om o ueloe,
acaeng maeto ah om tih.
17 Toe kang thuih o ih baktih toengah, tangzat
hin aah han na koeh o ai nahaeloe, ka canu to
ka lak o moe, ka caeh o han boeh, tiah a naa o.
18 To tiah a thuih o ih lok to Hamor hoi a capa
Shekem mah palung due hoi.
19 To thendoeng loe ampa imthung ah khingya
o koek ih thendoeng ah oh moe, Jakob ih canu to
koeh khruek pongah, nihcae mah thuih ih lok to
aek ai.
20 To naah Hamor hoi a capa Shekem loe
to vangpui khongkha taengah caeh hoi moe,
angmacae vangpui thung ih kaminawk khaeah
lok a thuih pae hoi,

21 nihnik mah, Hae kaminawk loe angdaeh
koeh kami ah oh o; aicae prae ah omsak si
loe, hmuenmaenawk doeh zawsak si; khenah,
nihcae han kakhawt kalen parai ahmuen doeh
oh; nihcae ih canunawk to la o si loe, aicae ih
canunawk doeh nihcae han paek si.
22 Toe nihcae loe tangzat aat kami ah oh o
pongah, aicae doeh nihcae baktiah tangzat hin
aah o naah ni, nihcae loe nangcae hoi nawnto
om o thai tih.
23 Nihcae ih maitawnawk, nihcae ih hmuen-
nawk hoi moinawk loe aicae ih hmuen ah om
mak ai, tiah na poek o maw? To pongah aicae
mah nihcae ih lok to paroi o halat si, to tiah ni
nihcae loe aicae hoi nawnto om o tih, tiah a thuih
pae hoi.
24 Anih ih vangpui khongkha ah kacaeh kami-
nawk boih mah Hamor hoi a capa Shekem ih lok
to paroi o; to pongah anih ih vangpui thungah
kaom nongpanawk loe tangzat hin to aah o boih.

25 Aahhaih ahmaa nat li haih, ni thumto naah
Jakob ih caa, Dinah ih thangqoi Simeon hoi
Levi loe angmah hnik ih sumsen to lak hoi
moe, misahoihaih hoiah vangpui to muk hoi
pacoengah nongpanawk to hum hoi boih.
26 Hamor hoi a capa Shekem to sumsen hoi a
hum hoi moe, Shekem imthung ih Dinah to a lak
hoi pacoengah, tacawt hoi.
27 Nihcae mah a tanuh to zae o haih pongah,
Jakob ih caanawk loe kadueh kaminawk khaeah
caeh o moe, vangpui to phraek o.
28 Tuunawk, maitawnawk, la hrangnawk,
vangpui thung kaom hmuennawk hoi lawk ah

kaom hmuennawk to a lak o,
29 nihcae ih hmuennawk, nihcae ih nawk-
tanawk hoi zunawk to naeh o boih moe, im ah
kaom hmuennawk to paro pae o boih.
30 Jakob mah Simeon hoi Levi khaeah, Raihaih
nang paek hoi boeh, Kanaan kaminawk hoi Periz
kaminawk, hae prae ah kaom kaminawk khaeah
panuet thok ah nang sak hoi boeh; aicae loe
kami zetta, nihcae loe kai tuk hanah amkhueng
o tih, kai na hum o ueloe, kaimah hoi ka imthung
takoh doeh hum o boih tih boeh, tiah a naa.
31 Toe nihnik mah, Anih mah ka tanuh tangzat
zaw kami baktiah sak han oh maw? tiah a naa
hoi.

35

Jakob Bethel ah amlaem

1 To pacoengah Sithaw mah Jakob khaeah,
Angthawk ah, Bethel ah caeh tahang ah loe, to
ah om ah; nam ya Esau khae hoi na cawnh naah,
nang khae kamtueng Sithaw khaeah, hmaicam
maeto sah ah, tiah a naa.
2 To pongah Jakob mah a imthung takoh
hoi anih khae kaom kaminawk boih khaeah,
Nangcae salak ih prae kalah sithawnawk to va
o boih ah, ciimcai oh loe, khukbuen to angkraih
oh.
3 Angthawk oh, Bethel ah caeh o tahang si;
raihaih ka tongh na niah ka lok pathimkung
hoi ka caehhaih loklam ah kaom thuih Sithaw
khaeah, to ih ahmuen ah hmaicam to ka sak han,
tiah a naa.

35.1 Genesis 28.11-17.

4 To pongah nihcae ban ah kaom kalah sithaw-
nawk boih, nihcae naa pong ih naa tangkraeng-
nawk to Jakob khaeah paek o boih; to hmuen-
nawk to Jakob mah Shekem ih oak thing tlim ah
a phum pae.
5 To pacoengah a caeh o; nihcae taeng ih
vangpuinawk thungah kaom kaminawk nuiah
Sithaw zithaih to phak pongah, mi mah doeh
nihcae to patom thai ai.
6 Jakob hoi angmah ih kaminawk loe Kanaan
prae thung ih Luz (Bethel thuihhaih ih ni)
vangpui ah phak o boih.
7 To ahmuen ah hmaicam maeto a sak, amya
khae hoi cawnh naah to ahmuen ah Sithaw mah
angphong thuih pongah, to ahmuen to El Bethel,
tiah kawk.
8 To naah Rebekah khenzawnkung, Deborah
loe duek moe, Bethel ih oak thingkung tlim ah
a phum o; to pongah to ahmuen to Allon Bakuth,
tiah kawk.
9 Padan Aram hoi Jakob angzoh naah, anih
khaeah Sithaw angphong pae let moe, anih to
tahamhoihaih paek.
10 Sithaw mah anih khaeah, Na hmin loe Jakob;
toe na hmin to Jakob, tiah kawk mak ai boeh,
Israel, tiah ahmin om tih boeh, tiah a naa. To
pongah anih ih ahmin to Israel, tiah kawk o.
11 Sithaw mah anih khaeah, Kai loe Thacak
Sithaw ah ka oh; thingthai athai oh loe, pung oh;
nang khae hoiah prae maeto hoi acaeng maeto
ah om ueloe, nang khae hoiah ni siangpahrang-
nawk to tacawt o tih;

35.10 Genesis 32.28. **35.11** Genesis 17.4-8.

12 Abraham hoi Issak khaeah ka paek ih prae
to kang paek moe, na caanawk khaeah doeh ka
paek han, tiah a naa.
13 To pacoengah anih hoi lokthuihaih ahmuen
hoiah Sithaw mah anih to caehtaak.
14 Jakob mah Sithaw hoi lokpaehhaih ahmuen
ah thlung maeto thling moe, a nuiah naek koi
hmuen to a bawh pacoengah, situi doeh a bawh.
15 Jakob mah Sithaw hoi lokpaehhaih ahmuen
to, Bethel, tiah kawk.

Rachel hoi Isaak duekhaih

16 To pacoengah Bethel hoiah ahmuen kalah
bangah angpuen o; Ephrath ahmuen hoi
kangthla kue ahmuen ah oh o naah, Rachel caa
tapenhaih tue to phak, caa tapen han rai parai.
17 Caa om thai ai naah, nawkta omsakkung
mah, anih khaeah, Zii hmah; capa maeto na sah
let tih, tiah a naa.
18 A hinghaih qui apet tom moe, (duek han oh
sut naah) a capa to Ben-Oni, tiah ahmin sak; toe
ampa mah loe anih to Benjamin, tiah ahmin sak.
19 Rachel loe duek moe, anih to Ephrath
(Bethlehem) caehhaih loklam ah aphum o.
20 Anih aphumhaih taprong nuiah Jakob mah
thlung maeto thling; to thlung loe vaihni ni
khoek to Rachel ih taprong nuiah thling ih thlung
ah oh poe.
21 Israel loe to ahmuen hoiah caeh moe, Eder
imsang to poeng pacoengah kahni im to sak.

35.14 Genesis 28.18,19.

22 Israel loe to prae ah oh naah, Reuben mah
ampa ih zula Billah to iih haih, tiah Israel mah
thaih. Jakob loe capa hatlai hnetto tawnh.
23 Leah ih caanawk loe, Jakob ih calu Reuben,
Simeon, Levi, Judah, Issakar hoi Zebulun.
24 Rachel ih caanawk loe, Joseph hoi Benjamin;
25 Rachel ih tamna Billah ih caanawk loe, Dan
hoi Nephtali;
26 Leah ih tamna Zilpah ih caanawk loe, Gad
hoi Asher. Hae kaminawk loe Padan Aram ah oh
o naah sak ih Jakob ih caa ah oh o.
27 Jakob loe Hebron, tiah kawk ih Arba vang-
pui, Abraham hoi Issak ohhaih Mamre ahmuen
ah caeh.
28 Issak loe saning cumvai, qui tazetto hing.
29 Issak loe saning coeh moe, mitong naah
duek; anih loe anghahhaih takhi to boeng paco-
engah angmah ih kaminawk khaeah nawnto oh;
a capa Esau hoi Jakob mah anih to aphum hoi.

36

Esau ih caanawk

1 Edom tiah kawk ih Esau ih caanawk kawng
loe hae tiah oh.
2 Esau loe Kanaan tanuhnawk to zu ah lak moe,
Hit acaeng Elon canu Adah, Hiv acaeng Zibeon ih
canu patoeng, Anah ih canu Aholibamah doeh zu
ah lak;
3 Ishmael canu, Nebajoth ih tanuh, Bashemath
doeh zu ah a lak bae vop.

35.22 Genesis 49.4. **35.27** Genesis 13.18. **36.2** Genesis 26.34.
36.3 Genesis 28.9.

4 Adah mah Esau hanah Eliphaz to sak pae
moe, Bashemath mah Reuel to sak pae;
5 Aholibamah mah Jeush, Jaalam hoi Korah to
sak; hae kaminawk loe Kanaan prae ah sak ih,
Esau ih capa ah oh o.
6 Esau loe a zunawk, a capanawk hoi a ca-
nunawk, a imthung ah kaom kaminawk boih,
angmah ih maitawnawk boih, moinawk boih hoi
Kanaan prae ah hnuk ih hmuennawk to sinh
boih moe, amnawk Jakob hoi angthla kuehaih
ahmuen ah angpuen.
7 A tawnh ih hmuennawk loe pop hmoek boeh
pongah, ahmuen maeto ah nawnto oh hmaek
han angcoeng ai boeh; nihnik ohhaih ahmuen
loe a tawnh hoi ih moinawk pacah han khawt ai
boeh.
8 To pongah Edom tiah kawk ih Esau loe Seir
mae ah khosak.
9 Seir mae ah kaom Edom kaminawk ih ampa
ah kaom, Esau ih caanawk loe hae tiah oh;
10 Esau caanawk ih ahmin loe, Eliphaz, anih
loe Esau ih zu Adah capa ah oh moe, Reuel loe
Esau ih zu Bashemath ih capa ah oh.
11 Eliphaz ih caanawk loe, Teman, Omar,
Zepho, Gatam hoi Kenaz.
12 Esau capa Eliphaz mah Timna to zula ah lak
let, anih mah Amalek to sak pae; hae kaminawk
loe Esau ih zu Adah mah sak ih caa ah oh o.
13 Reuel ih caanawk loe Nahath, Zerah,
Shammah hoi Mizzah; hae kaminawk loe Esau
zu Bashemath ih caa ah oh o.
14 Zibeon ih canu Anah, Anah ih canu hoi Esau
ih zu, Aholibamah mah Esau han sak pae ih
caanawk loe Jeush, Jaalam hoi Korah.

Edom zaehoikungnawk

15 Esau ih caanawk thungah angraeng acaeng
ah kaom kaminawk loe, Esau ih calu Eliphaz ih
caanawk thung hoiah Teman, Omar, Zepho hoi
Kenaz,
16 Korah, Gatam hoi Amalek; hae kaminawk
loe Edom prae thungah Eliphaz mah sak ih caa
ah oh o moe, Adah ih caa patoeng ah oh o.
17 Esau capa Reuel ih caanawk loe Nahath,
Zerah, Shammah hoi Mizzah; hae kaminawk loe
Edom prae thungah Reuel mah sak ih caa ah oh
o moe, Esau ih zu Bashemath ih caa ah oh o.
18 Esau zu Aholibamah ih capanawk loe Jeush,
Jaalam hoi Korah; hae kaminawk loe Anah canu,
Esau zu Aholibamah ih caa ah oh o.
19 Hae kaminawk loe Edom, tiah kawk ih Esau
ih caa ah oh o moe, angmacae zaehoikung lu
koek ah ah oh o.

Seir ih capanawk

20 Hae kaminawk loe Hor acaeng Seir ih caa
ah oh o; to prae thung ah kaom kaminawk loe
Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
21 Dishon, Ezer hoi Dishan; hae kaminawk
loe Edom prae thungah kaom, Hor caphung
thungah, angraeng acaeng ah kaom Seir ih capa
ah oh o.
22 Lotan capanawk loe, Hori hoi Hemam;
Timna loe Lotan ih tanuh ah oh.
23 Shobal capanawk loe Alvan, Manahath, Ebal,
Shepho hoi Onam.
24 Zibeon ih caanawk loe Ajah hoi Anah;
hae Anah loe praezaek ah ampa Zibeon ih laa

hrangnawk to toep pae naah, kabae tuipuek hnukung ah oh.
25 Anah ih caanawk loe Dishon hoi Aholibamah.
26 Dishon ih caanawk loe Hemdan, Eshban, Ithran hoi Keran.
27 Ezer ih caanawk loe Bilhan, Zaavan hoi Akan.
28 Dishan ih caanawk loe Uz hoi Aran.
29 Hor acaeng thung ih zaehoikung lu koek loe Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
30 Dishon, Ezer hoi Dishan; hae kaminawk loe ukkung angraeng, Hor ih acaeng ah oh o moe, Seir prae thungah ukkung angraeng ah oh o.

Edom siangpahrangnawk

31 Hae kaminawk loe Israel ukkung siangpahrang om ai naah, Edom prae thungah siangpahrang ah oh o.
32 Beor capa Bela loe Edom siangpahrang ah oh; anih ih vangpui ahmin loe Dinhabah.
33 Bela duek pacoengah, anih zuengah Bozrah ah kaom, Zerah capa Jobab to siangpahrang ah oh.
34 Jobab duek pacoengah, anih zuengah Temani prae ih Husham to siangpahrang ah oh.
35 Husham duek pacoengah, anih zuengah Moab prae thungah Midian kaminawk pazawkkung, Bedad capa Hadad to siangpahrang ah oh; anih ih vangpui ahmin loe Avith.
36 Hadad duek pacoengah, anih zuengah Masrekah ih Samlah to siangpahrang ah oh.

37 Samlah duek pacoengah, anih zuengah va-
pui taengah kaom, Rehoboth ih Shaul to siang-
pahrang ah oh.
38 Shaul duek pacoengah, anih zuengah Akhor
capa Baalhanan to siangpahrang ah oh.
39 Akhor capa Baalhanan duek pacoengah,
anih zuengah Hadar to siangpahrang ah oh; anih
ih vangpui ahmin loe Pau; anih ih zu hmin
loe Mehezahab canu Matred, Matred ih canu
Mehetabel.

Esau zaehoikungnawk

40 Esau hoi anghum tathuk angraeng acaeng-
nawk loe, angmacae imthung takoh, angmacae
ohhaih ahmuen baktiah paek ih ahminawk loe
Timnah, Alvah, Jetheth,
41 Aholibamah, Elah, Pinon,
42 Kenaz, Teman, Mibzar,
43 Magdiel hoi Iram cae hae ni; hae kaminawk
loe angmacae ohhaih ahmuen baktih toengah
Edom ukkung angraeng acaeng ah oh o; Esau loe
Edom kaminawk ih ampa ah oh.

37

Joseph ih amang

1 Jakob loe ampa angvin ah ohhaih, Kanaan
prae ah khosak.
2 Jakob anghumhaih kawng loe hae tiah oh;
Joseph loe amyanawk hoi nawnto tuu toep naah,
saning hatlai sarihto oh boeh; thendoeng loe
Jakob ih zu, Billah hoi Zilpah ih caanawk hoi
nawnto ah oh, nihcae sethaih kawng to anih mah
ampa khaeah thuih pae.

3 Israel loe mitong lam ah capa Joseph to sak
pongah, anih to kalah amyanawk pongah palung
kue; to pongah anih hanah rong congca kaom
laihaw to a sak pae.
4 Ampa loe kalah nawkamyanawk pongah
Joseph to palung kue, tiah amyanawk mah
panoek o naah, anih to hnukma o moe, lunghoih
ta hoiah lok tapring o vai ai.
5 Joseph mah amang to sak, anih mah to amang
to amyanawk khaeah thuih pae, to naah nihcae
mah anih to hnukma o aep.
6 Amyanawk khaeah, Ka mang hae tahngai oh;
7 khenah, Aicae loe lawk ah cangqui taoengh
o, to naah kai ih cangqui loe angthawk moe,
angdoet tahang; toe nangcae ih cangqui loe
kangkui ah angdoet o moe, kai ih cangqui to bok
o, tiah a naa.
8 Amyanawk mah anih khaeah, Kaicae ukkung
ah oh han na poek maw? To tiah kaicae nang
uk thai tang tih maw? tiah a naa o. A hnuk ih
amang hoi a thuih ih lok pongah, nihcae mah
anih to hnukma o aep.
9 To pacoengah anih mah amang to sak let,
to amang to amyanawk khaeah a thuih pae
let; Tahngai oh, kalah amang ka sak let bae
vop; khenah, ka mangah, ni, khrah hoi cakaeh
hatlaito mah kai to bok o, tiah a naa.
10 Ampa hoi amyanawk khaeah a thuih pae
naah, ampa mah anih khaeah, Tikhoe to baktih
amang to na sak khruek loe? tiah a thuitaek. Na
hmaa ah ka kuep o hanah, kai, nam no hoi nam
nawk amyanawk, nang khaeah kang zoh o tih
maw? tiah a naa.

11 Amyanawk mah anih to ut o; toe ampa mah
loe a thuih ih lok to palung thungah pakuem poe.

Joseph to zawh o

12 Amyanawk loe Shekem vangpui ah ampa ih
tuu rawkcak pacah hanah caeh o.
13 To naah Israel mah Joseph khaeah, Nam
yanawk loe Shekem vangpui ah tuu rawkcak
pacah o; angzo ah, nihcae khaeah kang patoeh
han, tiah a naa. Anih mah, Haeah ka oh, tiah a
naa.
14 To pongah anih khaeah, Caeh ah loe, nam
yanawk hoi tuunawk ngantui o vai, khen noek
ah, to pacoengah tamthang na thui let ah, tiah
a naa. Hebron azawn hoiah Joseph to patoeh
pongah, Shekem ah a caeh.
15 Anih taw ah amhet khing naah, lawk caeh
kami maeto mah anih to hnuk, Timaw na
pakrong loe? tiah a naa.
16 Anih mah, Kam yanawk to ka pakrong, naa
ah maw tuu a toep o, na thui ah, tiah a naa.
17 To kami mah, Nihcae loe hae ahmuen hoiah
kalah ahmuen bangah caeh o ving boeh; Dothan
ah caeh o si, tiah thuih o ih lok to ka thaih, tiah
a naa. To pongah Joseph loe amyanawk khaeah
caeh, nihcae to Dothan ah a hnuk.
18 Anih to kangthla hoiah a hnuk o, nihcae
khae pha ai naah, anih hum hanah pacaeng o.
19 Nihcae mah, Amang sah kami to angzoh
boeh, tiah maeto hoi maeto lok ang thuih o.
20 Angzo oh, anih to hum o si, tangqom khaw
maeto thungah va si loe, anih loe moisan mah

37.11 Tsk 7.9.

kaek boeh, tiah thui si. To naah anih ih amang
kawbang maw oh, tito khen o si, tiah a thuih o.
21 Reuben mah to lok to thaih naah, anih to
hum o hmah si, tiah a naa moe, Joseph to nihcae
ban thung hoiah a lak ving.
22 Reuben mah nihcae khaeah athii palong
o hmah; toe anih to hae praezaek ih tuikhaw
thungah mah va o sut ah, a nuiah ban phok o
hmah, tiah a naa. Reuben mah, nihcae ban thung
hoiah ka pahlong moe, kam pa khaeah ka caeh
haih let han, tiah a poek.
23 Joseph amyanawk khae phak naah, anih
mah angkhuk ih rong congca kaom laihaw to a
khringh pae o;
24 anih to naeh o moe, tuikhaw thungah vah o;
tuikhaw loe tui kaang boeh moe, tui om ai boeh.
25 Nihcae loe buhcaak han anghnut o; a danh
o tahang moe, a khet o naah, Gilead prae
hoiah angzo, kaengkuu hrang pongah hmuihoih
hmuen, hmuihoih thing tangpri hoi myrrhnawk
kaphaw, Izip prae ah kacaeh Ishmael kaminawk
to a hnuk o.
26 Judah mah amyanawk khaeah, Aimacae ih
amnawk to a hum o moe, anih ih athii hawk o
khing cadoeh aicae han timaw atho oh?
27 Angzo oh, anih to Ishmael kaminawk khaeah
mah zaw si, anih nuiah ban phok o hmah si; anih
loe aimacae ih amnawk hoi acaeng ah ni oh, tiah
a naa. Anih ih lok to amyanawk mah paroi pae
o.
28 To naah hmuenzaw Midian kaminawk to
angzoh o; amnawk Joseph to tuikhaw thung

37.28 Tsk 7.9.

hoiah a zuh o let moe, anih to Ishmael kaminawk
khaeah phoisa shekel pumphaeto hoiah a zawh
o; nihcae mah Joseph to Izip prae ah caeh o haih.
29 Reuben loe amlaem let moe, tuikhaw to khet
naah Joseph loe om ai boeh; to pongah angmah
ih laihaw to asih.
30 Amnawknawk khaeah amlaem moe, nawkta
loe om ai boeh; kai loe naa ah maw ka caeh han
boeh? tiah a naa.
31 To naah Joseph ih laihaw to lak o moe, maeh
caa maeto a boh o pacoengah, maeh thii thungah
laihaw to a nup o;
32 rong congca kaom laihaw to ampa khaeah
a sin pae o moe, hae ni ka hnuk o boeh; na caa
ih laihaw maw, laihaw ai tito kahoih ah khenah,
tiah a naa o.
33 Anih mah maat moe, Hae loe ka caa ih
laihaw boeh ni! Anih loe moisan mah ni kaek
boeh; Joseph loe moisan mah taprawt pet pet
boeh hae loe, tiah a thuih.
34 To naah Jokob loe angmah ih khukbuen
to angkhring moe, kazii to kaengah angzaeng
pacoengah, a capa to ni paroeai thung qah haih.
35 A capanawk hoi a canunawk boih anih
pathloep hanah angzoh o; toe pathloep o thai
ai; palungset loiah ka capa caehhaih taprong
thungah ka caeh han boeh, tiah a thuih. To tiah
a capa pongah ampa to qah.
36 Midian kaminawk mah Joseph to, Izip prae
ih misatuh angraeng, Faro ih toksahkung an-
graeng maeto ah kaom, Potiphar khaeah zawh
o.

38

Judah hoi Tamar

1 To naah Judah loe angmah ih
nawkamyanawk to caehtaak moe, Adullam
acaeng Hirah khaeah caeh tathuk.
2 Judah mah to ah Kanaan acaeng Shuah canu
to hnuk, anih to zu ah lak moe, a iih haih.
3 Nongpata loe zokpomh moe, capa maeto sak;
anih to Er, tiah ahmin phui.
4 Nongpata loe zokpomh let moe, capa maeto
sak, anih to Onan, tiah ahmin sak.
5 Anih loe zokpomh let bae moe, capa maeto
sak, anih to Shelah, tiah ahmin sak; to capa loe
Kezib vangpui ah oh naah tapen.
6 Judah mah a calu, Er hanah zu lak pae; anih
ih ahmin loe Tamar.
7 Toe Judah ih calu Er loe, Angraeng mikhnuk
ah kahoih ai kami ah oh; to pongah anih to
Angraeng mah dueksak ving.
8 To naah Judah mah Onan khaeah, nam ya ih
zu khaeah caeh ah, anih to zu haih ah loe nam
ya han caa sah paeh, tiah a naa.
9 Anih hoi sak ih caa loe angmah ih caa ah
om mak ai, tito Onan mah panoek naah, am ya
han caa sak pae han koeh ai pongah, amya ih zu
khaeah iih naah, angmah ih atii to tasa bangah
pathok ving.
10 To tiah sak ih hmuen to Angraeng mah koeh
ai; to pongah anih doeh dueksak.
11 To pongah Judah mah angmah ih langah
Tamar khaeah, Ka capa Shelah thendoeng ai
karoek to nam pa im ah hmai ah, tiah a naa.
Anih doeh amya hnik baktiah dueh moeng tih,

tiah a poek. To pongah Tamar loe amlaem moe, ampa im ah a hmaih.

12 Nasetto maw oh pacoengah Shuah canu, Judah ih zu to duek; Judah palungsae dip pa-
coengah loe angmah ih tuu mui aat kaminawk khaeah, Adullam acaeng angmah ih ampui Hirah hoi nawnto Timnah vangpui ah caeh.
13 To naah nam qang loe tuu mui aah hanah Timnah vangpui ah caeh, tiah Tamar khaeah thuih pae o.
14 To naah lamhmai khukbuen to angkhring moe, a mikhmai to khuk khoep, a lu to zaeng pacoengah Timnah vangpui caehhaih loklam ah kaom, Enaim akunhaih khongkha taengah anghnut; Shelah loe thendoeng boeh, toe anih to zusak han koeh ai, tito a langah mah panoek.
15 Judah mah anih to hnuk naah, mikhmai to khuk khoep pongah, tangzat zaw nongpata mue, tiah a poek.
16 (To nongpata loe angmah ih langah ni, tito panoek ai) pongah, anih khaeah loklam taengah caeh moe, Nang khaeah na iipsak ah, tiah a naa. Nongpata mah kai nang iih haih nahaeloe, timaw nang paek han? tiah a naa.
17 Anih mah, Maeh caa to kang pat han, tiah a naa. Nongpata mah to tiah nahaeloe to hmuen nang pat ai nathung ah hmuen maeto ka ban ah nang koeng thai tih maw? tiah a naa let.
18 Nongpa mah tih hmuen maw kang koeng han loe? tiah a naa. Nongpata mah, Nangmah ih bantuek, banlakok hoi cunghet, tiah a naa. Anih mah to hmuennawk to nongpata hanah

paek pacoengah, anih to a iih haih, to pongah nongpata loe zokpomh.

19 To pacoengah nongpata loe angthawk moe, a caeh, anih mah mikhmai khukhaih kahni to angkhring moe, lamhmai khukbuen to angkhuk let.

20 Judah mah nongpata khaeah suek ih hmuennawk to lak let hanah koeh pongah, angmah ih ampui Adullam acaeng khaeah maeh caa to a pat pae; toe anih mah nongpata to hnu ai boeh.

21 To naah to ahmuen ah kaom kaminawk khaeah, Enaim lam taengah kaom tangzat zaw nongpata loe naa ah maw oh? tiah a dueng. Nihcae mah, Haeah tangzat zaw nongpata om ai bae, tiah a naa o.

22 Anih loe Judah khaeah amlaem let moe, To nongpata to ka hnu ai boeh; to ah kaom kaminawk mah doeh haeah tangzat zaw kami om ai, tiah ang naa o, tiah a thuih pae.

23 To naah Judah mah, Khenah, hae maeh caa hae ka pat pae, toe nongpata to na hnu ai boeh pongah, nongpata mah to ih hmuennawk to angmah han la nasoe, to tih ai nahaeloe azat apaw hoi moeng tih boeh, tiah a naa.

24 Khrah thumto oh pacoengah, Na langah Tamar loe tangzat zawh moe, vaihi zokpom boeh, tiah Judah khaeah thuih pae o. Judah mah, Nongpata to angzo o haih loe hmai hoiah qoeng oh, tiah a naa.

25 Anih to angzoh o haih naah, Tamar mah amqang khaeah angmah ih bantuek, banlakok hoi cunghetnawk to thaksak, hae hmuen tawnkung mah kai zok angpomsak, tiah a naa.

To pacoengah, khenah, bantuek, banlakok hoi
cunghet loe mi ih maw, na panoek maw? tiah
a naa.
26 Judah mah to hmuennawk to panoek naah,
Ka capa Shelah ka zusak ai pongah, anih loe kai
pongah toeng kue, tiah thuih. To pacoengah loe
anih to iip haih let ai boeh.
27 Khenah, nawkta ohhaih tue phak naah loe,
anih ih zok thungah caa hnetto angphae.
28 Caa tapen naah nawkta maeto loe a ban tasa
bangah payangh, Caa omsakkung mah hae kami
hae tapen hmaloe, tiah thuih moe, nawkta ih ban
to tlangqui kathim hoiah zaeng pae.
29 Toe ban to azuh let moe, anih ih amnawk
to tapen lat; to naah nawkta omsakkung mah,
Kawbang maw tha hoi na muk puk thaih takan
loe? Tha hoi na muk pukhaih loe na nuiah om
nasoe, tiah a naa. To pongah anih ih ahmin to
Perez, tiah a sak.
30 To pacoengah ban ah tlangqui kathim zaeng
ih amya to tapen; anih to Zerah, tiah ahmin phui.

39

Joseph hoi Potiphar ih zu

1 Joseph to Izip prae ah caeh o haih tathuk;
Faro ih angraeng maeto ah kaom, Izip kami, mis-
atuh angraeng Potiphar mah, Joseph to Ishmael
kaminawk ih ban thung hoiah a qanh.
2 Angraeng mah Joseph to oh haih, anih loe
tuinuen hoih kami ah oh; anih loe Izip kami,
angmah angraeng ih im ah oh.

39.2 Tsk 7.9.

3 Angraeng mah anih oh thuih pongah, a sak
ih toknawk boih ah hmacawn, tito angmah ih
angraeng mah panoek.
4 Joseph loe anih ih mikcuk naakrak ah
khosakhaih hoiah anih ih tok to sak pae; angmah
ih imthung khenzawnkung ah a suek moe, a
tawnh ih hmuennawk boih doeh anih ban ah ap.
5 Anih to imthung takoh hoi a tawnh ih hmuen-
nawk boih khenzawnkung ah suek pacoengah,
Joseph rang hoiah Angraeng mah Izip kami ih
imthung takoh to tahamhoihaih paek; Angraeng
tahamhoihaih loe Potiphar mah tawnh ih im ih
hmuennawk hoi lawk ah tawnh ih hmuennawk
boih nuiah oh.
6 To pongah a tawnh ih hmuennawk to Joseph
khaeah a paek boih; anih loe takaw caak khue
ai ah loe, a tawnh ih hmuen roe poek ai boeh;
Joseph loe somsang hoih moe, krang doeh hoih.

7 Nazetto maw oh pacoengah loe angraeng ih
zu mah Joseph to khit moe, kai hae na iip haih
ah, tiah a naa.
8 Toe Joseph mah angmak pae, angmah ih
angraeng zu khaeah, Khenah, ka angraeng mah
imthung ah kaom hmuennawk boih ka ban ah
ap boeh pongah, im ah a suek ih hmuenmae to
poek ai boeh;
9 hae imthung takoh ah kai pong kalen kue
mi doeh om ai boeh; nang loe anih ih zu ah
na oh pongah, nang khue ai ah loe ka angraeng
mah kai hanah paawt ih hmuen tidoeh om ai;
kawbang maw kalen parai hae baktih kasae
hmuen hoiah zaehaih to Sithaw hmaa ah ka sah
thai tih? tiah a naa.

10 Nito pacoeng nito Joseph khaeah to baktih
lok to a thuih pae, toe Joseph loe anih to iih haih
moe, nawnto oh haih han koeh ai pongah, anih
ih lok to tahngai pae ai.
11 Nito naah Joseph loe angmah ih tok to sak
hanah imthung ah caeh; to naah imthung ah
tamna maeto doeh om ai.
12 Potiphar ih zu mah Joseph ih laihaw to
patawnh moe, Kai hae na iip haih ah, tiah a naa.
Toe Joseph mah angmah ih laihaw to nongpata
ban ah angkhring pae sut moe, im tasa bangah
cawnh taak ving.
13 Nongpata mah Joseph loe laihaw angkhring
moe, anih ban ah caehtaak sut pacoengah, tasa
bangah cawnh ving boeh, tiah panoek naah,
14 nongpata mah a im ih kaminawk to kawk
moe, nihcae khaeah, Khenah, aicae pahnui thuih
han ih ni hae Hebru kami hae aicae khaeah a
hoih; anih loe kai iih haih hanah kai khaeah
angzoh, toe tha hoi ka hang;
15 tha hoi ka hanghaih lok to anih mah thaih
naah, angmah ih laihaw to kai khaeah a caehtaak
sut moe, im tasa bangah a cawnh ving, tiah a naa.
16 Angmah ih angraeng im ah angzo ai karoek
to, Joseph ih laihaw to nongpata angmah khaeah
suek.
17 Angraeng angzoh naah loe hae tiah a thuih
pae, Kaicae khaeah nang hoih ih Hebru then-
doeng loe kai pahnui thuih hanah kai khaeah
angzoh;
18 Toe tha hoi ka hangh naah, angmah ih
laihaw to kai khaeah a caeh taak moe, angmah
to loe im tasa bangah cawnh ving, tiah a naa.

19 To tiah na tamna mah kai hae ang sak, tiah
a zu mah thuih ih lok to angraeng mah thaih
naah, a sava palungphuihaih loe hmai baktiah
amngaeh.
20 Joseph ih angraeng mah anih to naeh moe,
siangpahrang mah thong pakhrak ih kaminawk
suekhaih ahmuen ah Joseph to suek; Joseph loe
to ih thongim thungah oh.
21 Toe Joseph loe Angraeng mah oh thuih; a
nuiah tahmenhaih amtuengsak moe, thongim
toepkungnawk mikcuk naakrak ah oh thaihaih
to paek.
22 Thongim ukkung mah thongkrah kaminawk
boih khenzawnkung ah Joseph to suek; to ah sak
o ih hmuennawk boih khenzawnkung ah Joseph
to a suek.
23 Angraeng mah anih to oh thuih pongah,
a sak ih hmuen boih ah hmacawn; Joseph
khetzawnhaih tlim ah kaom hmuennawk loe
thongim khenkung mah khet let han angai ai
boeh.

40

Joseph mah leh ih amang

1 Ni nazetto maw oh pacoengah, Izip
siangpahrang ih boengloeng sinkung hoi
buh thongkung loe angmah ih angraeng Izip
siangpahrang koeh ai ih hmuen to sak hoi.
2 Faro loe boengloeng sinkung hoi buh
thongkung, angmah ih toksah angraeng hnik
nuiah paroeai palungphui.

39.21 Tsk 7.9.

3 To pongah nihnik to Joseph thongkrakhaih
ahmuen, im toepkung ohhaih im ah thong
pakhrak hmaek.
4 Thongim ukkung mah nihnik to Joseph ban
ah paek moe, Joseph mah nihnik to khetzawn; ni
nazetto maw loe to imthung ah thongkrak hoi.
5 To tiah thongim thungah oh hoi pacoengah,
Izip siangpahrang ih boengloeng sinkung hoi
buh thongkung mah, qumto naah angmah hnik
hnuksak ih amang to a sak hoi hmaek.
6 Joseph loe khawnbang khawnthaw ah nihnik
khaeah caeh; nihnik to khet naah, palung a set
hoi.
7 To pongah angmah ih angraeng im ah
angmah hoi nawnto thongkrah Faro ih toksah
angraeng hnik khaeah, Tipongah vaihni loe
palung na set hoi parai loe? tiah a naa.
8 Nihnik mah, Amang ka sak hoi, toe lehkung
om ai, tiah a naa hoi. To pongah Joseph mah
nihnik khaeah, Sithaw mah leh thai ai, tiah na
poek hoi maw? Na mang to na thui hoih, tiah a
naa.
9 To pongah boengloeng sinkung mah angmah
ih amang to Joseph khaeah thuih pae; anih
khaeah, Ka mang ah, misurkung to ka hmaa ah
oh;
10 to misurkung pongah tanghang thumto oh;
tanghang nuiah tadok to tacawt moe, apawk to
apawk, athaih to tacawt moe, hminh;
11 Faro ih boengloeng loe ka ban ah oh; mis-
urthaih to ka pakhrik moe, Faro ih boengloeng
ah ka pasawh pae, boengloeng to a ban ah ka
paek, tiah a thuih pae.

12 Joseph mah anih khaeah, Amang thuih
koehhaih loe hae tiah oh; tanghang thumto loe
ni thumto thuih koehhaih ih ni.
13 Ni thumto thungah Faro mah na lu to atoeng
tahang ueloe, nangmah ih ahmuen ah na suem
let tih; canghniah boengloeng sinkung ah na
oh baktih toengah, Faro ban ah boengloeng
paekkung ah na om let tih.
14 Khosak hoihaih na tongh naah, kai hae
na pahnet hmah loe, ka nuiah na tahmenhaih
amtuengsak ah; Faro khaeah kai ih kawng to
na thui pae ah loe, hae thongim thung hoiah na
loisak toeng ah;
15 kai loe Hebru prae thung hoiah ang paquk o
ving moe, hae prae ah doeh sakpazaehaih om ai
ah thongim thungah ang pakhrak o let bae, tiah
a naa.
16 Joseph mah amang kahoih ah leh pae,
tito buh thong kami mah panoek naah, Joseph
khaeah, Kai doeh amang ka sak toeng, Khenah,
ka lu nuiah takaw suekhaih kanglung takho
thumto ka koeng;
17 ranui koek ih takho pongah loe Faro han ih
takaw congca to oh; toe ka lu nui ih takaw loe
tavaanawk mah caak o, tiah a naa.
18 Joseph mah, Amang thuih koehhaih loe
hae tiah oh; takho thumto loe ni thumto thuih
koehhaih ih ni;
19 ni thumto thungah Faro mah na lu to
pathawk tahang ueloe, thing pongah na bang tih;
to pacoengah na ngan to tavaanawk mah caa o
tih, tiah a naa.
20 Ni thumto naah Faro tapenhaih ni to oh;

to naah anih mah angmah ih tamnanawk boih
hanah buhraenghaih to sak pae; a tamnanawk
salakah boengloeng sin kami hoi buh thong kami
ih lu to atoengh pae tahang;
21 boengloeng sin kami hanah loe tok to a paek
let pongah, anih loe Faro ban ah boengloeng
paek kami ah oh let;
22 Toe buh thong kami loe Joseph mah thuih
pae ih lok baktih toengah, thing nuiah a bangh.
23 Toe boengloeng sin kami mah Joseph to
panoek ai, pahnet ving boeh.

41

Faro ih amang

1 Saning hnetto boeng pacoengah, Faro mah
amang to sak; anih loe vapui taengah angdoet.
2 Khenah, to naah krang kahoih, kathawk
maitaw sarihto tui thung hoiah tacawt tahang
moe, vapui taeng ih phroh to a caak o.
3 To pacoengah krangsae, zaek kaeng kalah
maitaw sarihto vapui thung hoiah tacawt let
moe, hmaloe ih maitawnawk khaeah vapui taen-
gah angdoet o.
4 Krangsae zaek kaeng maitawnawk mah,
kranghoih kathawk maitaw sarihtonawk to caak
o king. To naah Faro loe anglawt.
5 A ih let naah amang to sak let; khenah, katak
moe, kahoih parai cangqui sarihto loe cangkung
maeto nuiah tacawt o tahang.
6 To pacoengah ni angyae bang ih takhi mah
hmuh phaeng ih, katak ai kazaek cangqui sarihto
tacawt let.

7 To naah katak ai kazaek cangqui sarihto mah,
katak moe, kahoih cangqui sarihtonawk to caak
boih. Faro anglawt naah to hmuen loe, amang
ah oh pae.
8 Khawnbang phak naah loe a dawnrai; to
pongah Izip prae thungah kaom miklet kop
kaminawk hoi palungha kaminawk to a kawk
boih; Faro mah nihcae khaeah angmah ih amang
to thuih pae, toe mi mah doeh leh pae o thai ai.

9 To naah boengloeng sinkung mah Faro
khaeah, Vaihniah ka poek vawk;
10 nito naah Faro loe a tamnanawk nuiah
palungphui moe, kai hoi buh thongkung to
thongim khenzawnkung ih im ah thong ang
pakhrak hoi hmaek.
11 Qumhto naah, anih hoi nawnto amang ka
sak hoi; kaimah hnik thuih koehhaih amang to
ka sak hoi hmaek.
12 To naah misatuh angraeng ih tamna, Hebru
kami, thendoeng maeto doeh oh toeng; anih
khaeah amang to ka thuih pae hoi, anih mah
kaihnik hanah amang ang leh pae; ka sak hoi
ih amang to ang leh pae hoi hmaek.
13 Anih mah ang leh pae ih amang baktih
toengah, hmuen to oh phaek; kai loe tok ka hnuk
let, kalah maeto loe thing nuiah bangh o, tiah a
naa.
14 To pongah Faro mah Joseph to kawksak;
anih to thongim thung hoi karangah angzoh
o haih; sam to aah pae moe, khukbuen to
angkraisak pacoengah, Faro hmaa ah a caeh.

41.8 Dan 2.2.

15 Faro mah Joseph khaeah, Amang ka sak, toe
mi mah doeh na leh pae o thai ai; toe nang loe
amang leh thaih, tiah thuih ih tamthang to ka
thaih, tiah a naa.
16 Joseph mah Faro khaeah, Kai mah sakthai-
haih ka tawn ai; toe Sithaw mah a koehhaih
baktih toengah Faro khaeah thui tih, tiah a naa.
17 To pacoengah Faro mah Joseph khaeah,
khenah, amang ah vapui taengah kang doet;
18 khenah, vapui thung hoiah krang kahoih,
kathawk maitaw sarihto tacawt o moe, vapui
taeng ih phrohnawk to a caak o.
19 Khenah, to pacoengah krangsae kathawk ai,
kazaek kaeng maitaw sarihto tacawt let bae.
20 Kasae moe, kathawk ai, kazaek kaeng
maitaw sarihto mah, tacawt hmaloe krang ka-
hoih, kathawk maitaw sarihtonawk to caak o
king;
21 maitawnawk caak o king pacoengah doeh,
caak king boeh, tito mi mah doeh panoek thai
ai; toe kathawk maitaw kacaa king, kazaek
maitawnawk loe, kathawk maitawnawk caa ai
nathuem ih baktih toengah, krangset moe, zaek
kaeng ah oh o toeng roeng vop. To pongah kang
lawt ving.
22 Amang ka sak let naah, khenah, kahoih parai
cangkung maeto nuiah tacawt cangqui sarihto ka
hnuk;
23 khenah, to pacoengah katak ai, kazaek, ni
angyae bang ih takhi mah hmuh phaeng ih
kamprawk cangqui sarihtonawk to ka hnuk let.
24 Atak kaom ai, kazaek cangqui mah atak
kaom cangqui sarihtonawk to paaeh boih; hae

kawng hae miklet kop kaminawk khaeah ka thuih pae; toe mi mah doeh na thui pae o thai ai, tiah a naa.

25 To pacoengah Joseph mah Faro khaeah, Faro ih amang loe maeto ah ni oh; Sithaw mah sak han ih hmuen loe Faro khaeah amtuengsak boeh.
26 Kahoih maitaw sarihto loe saning sarihto thuikoehhaih ih ni; katak cangqui sarihto doeh saning sarihto thuikoehhaih ih ni; amang loe maeto ah ni oh.
27 To maitawnawk hnukah tacawt krangsae moe, kazaek kaeng maitaw sarihtonawk doeh, saning sarihto thuikoehhaih ih ni; atak kaom ai, ni angyae bang ih takhi mah hmuh phaeng ih cangqui loe, saning sarihto thung khokha han thuikoehhaih ih ni.
28 Hae loe Faro khaeah ka thuih tangcae ih amang hoiah ni anghmong; Sithaw mah sak han ih hmuen to Faro khaeah amtuengsak boeh.
29 Khenah, Izip prae thung boih ah saning sarihto thung angraeng paraihaih to om tih;
30 to pacoengah saning sarihto thung khokha-haih to om tih; to naah Izip prae thungah paroeai angraenghaih to mi mah doeh panoek mak ai boeh; khokhahaih mah prae to amrosak boih tih.
31 Khokhahaih nung parai pongah, canghniah angraeng paraihaih to mi mah doeh panoek thai mak ai boeh.
32 Sithaw mah sak han ih hmuen to caksak boeh pongah, Faro khaeah amang vai hnetto amtuengsak boeh; to pongah akra ai ah Sithaw mah to hmuen to omsak tih.
33 To pongah Faro mah, vaihi khopoek thaihaih

hoiah palungha kaminawk to pakrong ah loe,
Izip prae to uksak ah.
34 Faro mah hae tiah sak na nasoe, prae
ukkungnawk to kawk ah loe, prae angraenghaih
saning sarihto thung tacawt cang to pangato
thungah maeto kok o nasoe.
35 Prae angraeng nathung nihcae mah cang
to kok o nasoe loe, Faro khaeah suem o nasoe,
vangpui kruekah cang to patung o nasoe.
36 Saning sarihto thung Izip prae khokha naah,
khokhahaih mah prae to paro ai ah, prae kam-
inawk mah caak o thai hanah, hae tiah cang
patung han oh, tiah a naa.

Faro mah Joseph ukkung ah suek

37 To tiah Joseph mah thuih ih lok to Faro hoi
a tamnanawk boih mah hoih, tiah poek o.
38 To pongah Faro mah, a tamnanawk boih
khaeah, Sithaw ih Muithla katawn, hae baktih
kami a hnu o thai tih maw? tiah a naa.
39 To pacoengah Faro mah Joseph khaeah,
Sithaw mah nang khaeah hae hmuennawk hae
amtuengsak boih boeh pongah, nang pongah
khopoek thaih hoi palungha kami om ai boeh;
40 nang mah ka imthung to uk ah; na thuih
ih lok baktih toengah kai ih kaminawk lokcaek
han oh; kai loe angraeng tangkhang pongah kang
hnut naah khue ni nang pong ka len kue ah ka
om tih, tiah a naa.

Izip prae ukkung Joseph

41 To pongah Faro mah Joseph khaeah, Izip
prae boih ukkung ah kang suek boeh, tiah a naa.

41.40 Tsk 7.10.

42 To pacoengah Faro mah angmah ih bantuek
to angkhring moe, Joseph ih ban ah abuensak;
puu kahni to angkhuksak moe, tahnong ah sui
bungmu to a oihsak.
43 Anih mah hnetto haih hrang leeng nuiah
Joseph to angthuengsak, kaminawk anih hmaa
ah khokkhu cangkrawn oh, tiah hang o. To tiah
anih loe Izip prae thung boih ukkung ah oh.
44 To pacoengah Faro mah Joseph khaeah, Kai
loe Faro ah ka oh, toe nang ih lok ai ah loe mi
kawbaktih doeh Izip prae thung boih ah a ban
maw, a khok maw phok o thai mak ai, tiah a naa.
45 Faro mah Joseph to Zaphnath Paneah, tiah
ahmin paek moe, On vangpui ah kaom qaima
Potipherah ih canu, Asenath to anih hanah zu ah
a paek; Joseph loe Izip prae thung boih ah caeh.
46 Joseph mah Izip siangpahrang Faro ih toksak
pae naah, saning qui thumto oh boeh; Joseph loe
Faro hmaa hoi caeh moe, Izip prae to takui boih.
47 Saning sarihto thung prae thungah cang
paroeai tacawt.
48 Joseph mah saning sarihto thung Izip prae
thung boih ah cang to pakhueng moe, vangpui
kruekah suek; vangpui taeng ih cang boih vang-
pui thungah pakhuengsak.
49 Anih mah patung ih cang loe tuipui taeng ih
savuet baktiah paroeai pop moe, kroek laek ai
khoek to pop, kroek doeh kroek thai ai boeh.
50 Khokhahaih amtong ai naah, On vangpui ah
kaom qaima, Potipherah ih canu Asenath mah,
Joseph han capa hnetto sak pae.

41.42 Dan 5.29.

51 Joseph mah Sithaw mah ka raihaih hoi kam
pa ih imthung takoh ang pahnetsak boeh, tiah a
thuih pongah calu to Manasse, tiah ahmin phui.
52 A capa hnetto haih loe, Ka patanghaih prae
ah Sithaw mah athaih ang thaisak, tiah a thuih
pongah Ephraim, tiah ahmin sak.
53 Izip prae angraenghaih loe saning sarihto
thungah boeng.
54 Joseph mah thuih ih lok baktih toengah,
khokhahaih saning sarihto oh amtong boeh; prae
boih ah khokha pongah kaminawk loe duek o,
toe Izip prae ah loe buh to oh.
55 Izip prae thungah khokhahaih amtong naah,
kaminawk loe buh hnik hanah Faro khaeah hang
o; to naah Faro mah Izip kaminawk boih khaeah,
Joseph khae caeh oh loe, a thuih ih lok baktih
toengah sah oh, tiah a naa.
56 Long pum ah khokhahaih to phak, Izip
prae thung khokhahaih nung parai boeh pongah,
Joseph mah patung ih cang to paongh moe, Izip
kaminawk khaeah zawh.
57 Prae thung boih ah khokhahaih nung parai
boeh pongah, prae kruek ih kaminawk Izip prae
ah angzoh o moe, Joseph khaeah cang to qan o.

42

Joseph amyanawk Izip prae ah caeh o

1 Izip prae ah cang oh, tito Jakob mah thaih
naah, a caanawk khaeah, Tikhoe nangmacae hoi
nangmacae to nang khet o khing loe?

41.54 Tsk 7.11. **41.55** Jhn 2.5.

2 Khenah, Izip prae ah cang oh, tiah ka thaih;
caeh o tathuk loe, a duek o han ai a hing o thai
hanah, cang to qan oh, tiah a naa.
3 To pongah Joseph ih amya hatonawk loe cang
qan hanah Izip prae ah caeh o tathuk.
4 Toe Jakop mah raihaih tong moeng tih,
tiah zithaih tawnh pongah, Joseph ih amnawk,
Benjamin loe patoeh ai.
5 Kanaan prae ah khokha pongah, cang qan
han caeh kaminawk thungah, Israel ih caanawk
athum o toeng.
6 Joseph loe prae ukkung ah oh moe, kami-
nawk khaeah cang zawkung ah oh; Joseph ih
amyanawk loe caeh o moe, anih hmaa ah long
ah akuep o.
7 Joseph mah amyanawk to hnuk naah, nihcae
to maat boih, toe kami kalah baktiah angsak pae
moe, nihcae to lok kaham hoiah tapring; nihcae
khaeah, Nangcae loe naa hoiah maw nang zoh o?
tiah a naa. Nihcae mah, Cang qan hanah Kanaan
prae hoiah kang zoh o, tiah a naa o.
8 Joseph mah amyanawk to panoek, toe nihcae
mah anih to panoek o ai.
9 Joseph mah nihcae kawng thuih koehhaih
amang to a poek moe, nihcae khaeah, Nangcae
loe tamquta hoi misa khen kami ni, prae thung
thazokhaih oh maw, om ai tiah khet han ih ni
nang zoh o, tiah a naa.
10 Nihcae mah, To tih na ai ni, ka angraeng, na
tamnanawk loe cang qan han ih ni kang zoh o.
11 Kaicae loe kami maeto ih caa ni, kaicae loe

42.2 Tsk 7.12. **42.9** Genesis 37.5-10.

kahoih kami ah ni ka oh o, na tamnanawk loe
minawk khen paqu kami na ai ni, tiah a naa o.
12 Nihcae khaeah, To tih na ai ni; prae thung
thazokhaih oh maw, om ai tiah khet han ih ni
nang zoh o, tiah a naa.
13 Toe nihcae mah, Kaicae loe nawkamya hatlai
hnetto ka oh o moe, Kanaan prae ah kaom kami
maeto ih caa ah ni ka oh o boih; khenah, asoi
koek loe kam pa khaeah oh moe, maeto loe om
ai boeh, tiah a naa o.
14 Joseph mah nihcae khaeah, Kang thuih o ih
baktiah ni na oh o; nangcae loe tamquta hoi misa
khen kami ni, tiah a naa.
15 To tih boeh loe nangcae tanoek hanah hae
tiah om nasoe, nam nawk asoi koek to haeah
angzo ai nahaeloe, Faro hing thung hae ahmuen
hoiah na tacawt o thai mak ai.
16 Nangcae loktang thuih maw, thui ai tito
tanoek hanah, nangmacae thung ih kami maeto
patoeh oh, anih mah nam nawk kanawk koek to
haeah angzo haih nasoe; to tih ai nahaeloe, Faro
hing thung nangcae loe tamquta hoi misa khen
kami ah ni na om o tih, tiah a naa.
17 To pacoengah nihcae to ni thumto thung
thongim pakhrak.

18 Ni thumto naah loe Joseph mah nihcae
khaeah, Kai loe Sithaw ka zit, nangcae na hing
o thai hanah, hae tiah sah oh;
19 kahoih kami ah na oh o nahaeloe, nangcae
thung ih kami maeto thongim thungah caeh o
taak ah; kalah kaminawk loe im ah kaom zok
kamthlam kaminawk hanah cang to phaw pae
oh;

20 nam nawk asoi koek to kai khaeah nang hoih
o nahaeloe, nang thuih o ih lok baktih toengah
katoeng kami ah na om o ueloe, na hing o tih,
tiah a naa. To tiah a thuih pae ih lok baktih
toengah nihcae mah sak o.
21 To naah nihcae mah, aimacae ih amnawk
nuiah zaehaih a tawnh o boeh; anih mah tah-
menhaih ang hnik naah, anih loe kawkruk maw
poek angpho, tito a panoek o, toe aicae mah a
thuih ih lok tahngai pae o ai; to pongah vaihi
aicae nuiah tasoehhaih phak boeh, tiah maeto
hoi maeto a thuih o.
22 Reuben mah nihcae khaeah, Nawkta nuiah
zaehaih sah o hmah, tiah kang thuih o naah na
tahngai o ai to loe? To pongah khenah, vaihi loe
anih ih athii tho a hnu o tih boeh, tiah a naa.
23 Lok lehkung to patoh pongah, Joseph mah
nihcae ih lok to thaih kop, tiah nihcae mah
panoek o ai.
24 Joseph loe nihcae khae hoi kalah bangah
angqoi moe qah; toe angqoi let moe, nihcae
khaeah lokthuih pae let, nihcae mikhnuk ah
Simeon to naeh moe, qui hoiah pathlet.
25 Joseph mah nihcae ih dip thungah cang
to thaengh pae moe, a paek o ih phoisa doeh
angmacae ih dip thungah pacaeng pae let paco-
engah, loklam ah caak koi hmuennawk pacaeng
pae hanah, lok a thuih pae; to tiah nihcae hanah
a sak pae.

26 Angmacae ih laa hrang nuiah cang to
thuengh o moe, a caeh o.

42.22 Genesis 37.21,22.

27 Ataihaih ahmuen ah phak o naah, kami
maeto mah angmah ih laa hrang to rawkcak
paek hanah dip to paongh, to naah phoisa to dip
thungah a hnuk.
28 Angmah ih nawkamyanawk khaeah,
Khenah, phoisa ang pakut let, kai ih dip thungah
oh, tiah a naa. To naah palungboeng o moe,
tasoehhaih hoiah oh o; tipongah Sithaw mah
aicae nuiah hae tiah hmuen a sak vai? tiah
maeto hoi maeto ang thuih o.

29 Kanaan prae ah ampa Jakob khae phak o
naah, a tongh o ih hmuennawk boih a thuih pae
o; nihcae mah,
30 to prae ukkung angraeng mah lok kaham
hoiah kaicae to ang tapring; kaicae loe tamquta
hoi prae thazokhaih khen kami ah a poek.
31 Kaicae mah anih khaeah, Kaicae loe kahoih
kami ni, tamquta hoi minawk khen kami na ai
ni;
32 kaicae loe nawkamya hathai hnetto ka oh
o moe, ampa maeto ih caa ni, maeto loe om ai
boeh; kanawk koek loe Kanaan prae ah kam pa
khaeah oh, tiah ka thuih pae o.
33 To naah to prae ukkung angraeng mah,
kaicae khaeah, Kami kahoih ah na oh o, tiah
ka panoek thai hanah, nangcae thung ih kami
maeto kai khaeah na caeh o taak ah, kalah
kaminawk loe na imthung takoh zok kamthlam
kaminawk hanah cang to phaw pae oh;
34 nangcae loe tamquta hoi misa khen kami na
ai, kahoih kami ni, tiah ka panoek thai hanah,
nangcae ih amnawk asoi koek to kai khaeah
angzo o haih ah; to pacoengah haeah kaom nam

nawk hae kang paek o let han; to naah ni prae thungah hmuenmae na zaw o thai vop tih, tiah ang naa, tiah a thuih pae o.

35 Angmacae dip thung ih cang to pakong o boih naah, khenah, angmacae ih phoisa bawm loe dip thungah oh boih let; angmacae hoi ampa mah phoisa tabunawk to hnuk naah, tasoeh o.

36 Ampa Jakob mah nihcae khaeah, Ka caanawk to nang tahmat pae o boih boeh; Joseph loe om ai boeh moe, Simeon doeh om ai boeh; vaihi Benjamin lak hanah na thuih o let bae vop; hae hmuennawk hae ka koeh baktiah om thai ai, tiah a naa.

37 To naah Reuben mah ampa khaeah, Anih nang khaeah kang zo o haih let ai nahaeloe, ka caa hnik hae hum hmaek ah; ka ban ah na paek ah, kai mah kang hoih let han hmang, tiah a naa.

38 Toe Jakob mah, Ka capa hae na caeh haih mak ai; amya duek boeh moe, anih loe angmabueng ah ni oh boeh, loklam ah kasae tongh moeng nahaeloe, palungset loiah ka lu ih sampok hoi nawnto ah ni taprong thungah nang caeh o sak tih boeh, tiah a naa.

43

Izip prae ah caeh let haih

1 Prae thungah khokhahaih nung parai vop.

2 Izip prae thung hoi phawh o ih cang to caak o boih pacoengah ampa mah, nihcae khaeah, Caeh o let ah loe, cang to na qan pae o let raeh, tiah a naa.

3 Toe Judah mah anih khaeah, To ih kami mah,
Nam nawk na hoi o ai nahaeloe, ka mikhmai
nang hnu o thai mak ai, tiah ang thuih boeh.
4 Kam nawk to kaicae hnukah nang zohsak
nahaeloe, ka caeh o tathuk moe, cang to kang
qan pae o han;
5 toe anih to nang zosak ai nahaeloe, ka caeh
o tathuk mak ai; to kami mah, Nam nawk na hoi
o ai nahaeloe, ka mikhmai na hnu o thai mak ai,
tiah a thuih boeh, tiah a naa.
6 Israel mah, kai raihaih paek hanah, tikhoe
kam nawk oh vop, tiah na thuih o loe? tiah a
naa.
7 Nihcae mah, To kami mah kaimacae kawng
hoi imthung takoh kawng, nam pa hing vop
maw? Nam nawk kalah oh vop maw? tiah ang
dueng; kaicae mah doeh ang dueng ih lok ni ka
pathim pae o; nam nawk haeah na hoi o tathuk
ah, tiah thui tih tito mi mah maw panoek? tiah
a naa.
8 To pacoengah Judah mah ampa Israel khaeah,
Kaicae boih, nangmah hoi nawkta to dueh ai,
ka hing o thai hanah, nawkta to kai hoi nawnto
patoeh ah, kang thawk o moe, ka caeh o roep han
boeh, tiah a naa.
9 Anih to kahoih ah ka khetzawn han hmang;
anih to nang khaeah kang zo haih let ai moe, na
hmaa ah kang pha haih let ai nahaeloe, ka hing
thung zaehaih ka zok han; kai khaeah anih to na
suk ah;
10 hae tiah pakaahaih om ai nahaeloe, ka caeh
o moe, vai hnetto doeh kam laem o han boeh,
tiah a naa.
11 To naah ampa Israel mah nihcae khaeah, To

tiah om nasoe, tiah na poek o nahaeloe, hae tiah
sah oh; hae prae thung ih kahoih koek thingthai,
tak angnok koi hmuihoih, khoitui zetta, aan
ah thuh ih hmuihoih, myrrh, thingthai mu hoi
almond mu to phaw oh loe, to kami hanah
tangqum ah paek oh.
12 Phoisa to kamtlai ah sin pae oh; nangmacae
ih dip thungah kaom phoisa to sin oh loe, paek
o let ah; anih mah pacaeng pazae moeng mue.
13 Nam nawk hae caeh o haih ah, angthawk oh
loe, to kami khaeah caeh o let ah.
14 To kami mah to ih nam nawk to prawt
moe, Benjamin na hoih o let thai hanah, Thacak
Sithaw mah nangcae to tahmen nasoe; kai loe ka
caanawk pongah, palungset hoiah ni ka oh han
boeh, tiah a naa.
15 To pongah nihcae mah tangqum hoi phoisa
to kamtlai ah sin o moe, Benjamin doeh caeh o
haih; angthawk o moe, Izip prae ah caeh o tathuk
pacoengah, Joseph hmaa ah angdoet o.

16 Nihcae salakah kaom Benjamin to Joseph
mah hnuk naah, angmah ih im khenzawnkung
khaeah, Hae kaminawk hae ka im ah caeh haih
ah, maitaw maeto bop oh loe, buh raenghhaih to
sah ah; athun naah nihcae hoi nawnto buh ka
caak han, tiah a naa.
17 Joseph mah thuih ih lok baktih toengah to
kami mah sak pae, nihcae to Joseph im ah caeh
haih.
18 Joseph im ah a caeh haih pongah nihcae
loe tasoeh o, canghni cang qan han a caeh o
tangsuek naah aicae dip thungah phoisa oh let
pongah ni, im ah ang caeh haih boeh; aicae

hae na bop ueloe, nganbawh kana na paek tih
boeh, tamna ah suek pacoengah, aicae ih laa
hrangnawk doeh laa boih tih boeh, tiah a poek
o.
19 To pongah Joseph im toepkung khaeah caeh
o moe, thok taengah anih khaeah lokthuih pae o.
20 Nihcae mah, Aw angraeng, kaicae loe cangh-
niah haeah cang qan han kang zoh o vai boeh.
21 Ataihaih im ka phak o naah, dip to ka
paongh o, to naah kaimacae ih dip thungah
phoisa tabu angmah toengroeng ah ka hnuk o
let; to pongah vaihi kang sin o let.
22 Cang qan hanah kalah phoisa doeh ka sin o
let; mi mah maw kaicae ih dip thungah phoisa
pacaeng, tito ka panoek o ai, tiah naa o.
23 Anih mah, Lunghoihta hoiah om oh, mawn
o hmah; nangcae ih Sithaw, nangcae ampa ih
Sithaw mah ni nangcae ih dip thungah phoisa
to ang pacaengh pae; nangcae ih phoisa loe ka
hnuk bae, tiah a naa. To pacoengah anih mah
Simeon to nihcae khaeah caeh haih.
24 Im toepkung mah nihcae to Joseph im ah
caeh haih, khok amsaeh han tui a paek moe, laa
hrangnawk doeh rawkcak pacah.
25 To ah buhcaak han oh, tiah a thaih o
pongah, Joseph athun buhcaak han angzoh naah
tangqum hae paek si, tiah a thuih o moe,
tangqumnawk to pathok o.
26 Joseph im ah amlaem naah, a sinh o ih
tangqum to imthung ah Joseph han paek o moe,
a hmaa ah long ah akuep pae o.
27 Ngan na tui o maw? Nang thuih o ih nam pa
mitong loe ngantui maw? A hing vop maw? tiah

a dueng.
28 Nihcae mah, Na tamna kaicae ampa loe hing
vop, ngan doeh tui vop bae, tiah a naa o; to
pacoengah a hmaa ah akuep o moe, khingyahaih
paek o.
29 A khet naah amno ih capa, amnawk Ben-
jamin to a hnuk, Anih loe nang thuih o ih, nam
nawk asoi koek maw? tiah a naa. Sithaw mah
na tahmen nasoe, ka capa, tiah a naa.
30 Amnawk nuiah palungset pongah, qahhaih
ahmuen pakrong hanah karangah a caeh ving;
angmah ih imthung ah a caeh moe, to ah a qah.
31 Mikhmai pathlak pacoengah, angzoh let, qah
amsumh pacoengah, Buhcaak hanah patoemh
oh, tiah a naa.
32 Angmabueng caak hanah buh to patoemh
pae o, anih ih nawkamyanawk caak hanah doeh
ahmuen kalah ah buh to patoem pae o; anih hoi
nawnto buhcaa Izip kaminawk hanah doeh buh
to patoem pae o toeng; Izip kaminawk hanah
panuet thoh pongah, Izip kaminawk loe Hebru
kaminawk hoi nawnto buhcaa o ai.
33 Nawkamyanawk loe kacoeh koek hoi
kanawk koek khoek to, angmacae ih saning bak-
tih toengah Joseph hmaa ah anghnut o; nihcae
loe maeto hoi maeto ang khet o moe, dawnrai o.
34 Joseph mah nihcae caak hanah buh pazet
naah, Benjamin to kalah kaminawk pongah alet
pangato kamtlai ah a paek; nihcae loe naek o
moe, anih hoi nawnto kanawm ah oh o.

44

Dip thung ih phoisa tabu

1 Joseph mah angmah ih im khenzawnkung
khaeah, nihcae a phawh o thai thung, cang
to phawsak ah loe, cang qanhaih phoisa to
angmacae dip thungah pacaeng pae boih let ah,
tiah a thuih pae.
2 To pacoengah kai ih boengloeng, sum kan-
glung hoi sak ih boengloeng to, kanawk koek ih
dip thungah cang a qanhaih phoisa hoi nawnto
pacaeng paeh, tiah a naa. Joseph mah thuih ih
lok baktih toengah anih mah sak.
3 Khawnbang khodai naah loe nihcae to,
angmacae ih laa hrang hoi nawnto patoeh.
4 Nihcae vangpui thung hoi tacawt o moe,
nasetto kangthla ah doeh caeh o ai vop, to
naah Joseph mah angmah ih im khenzawn kami
khaeah, to kaminawk to patom ah loe, na kae
naah, nihcae khaeah, Tipongah kahoih hmuen
to kasae hoiah nang pathok o loe?
5 Tih hanah ka angraeng mah tui naek naah
patoh ih, a boengloeng to na paquk o loe? To
boengloeng loe kaom han koi hmuen khet naah
patoh ih boengloeng ah oh, na sak o ih hmuen
hae hoih ai, tiah thui paeh, tiah a naa.
6 Anih mah nihcae to kae naah, a thuisak ih lok
baktih toengah nihcae khaeah a thuih pae.
7 Toe nihcae mah, Tikhoe ka angraeng loe to
tiah lokthuih loe? Na tamnanawk loe to baktih
hmuen to ka sah o mak ai.
8 Khenah, dip thungah ka hnuk o ih phoisa
mataeng doeh, Kanaan prae thung hoiah kang
sin o let bae; kawbang maw na angraeng im ih
phoisa hoi sui to ka paqu o halat tih?
9 Na tamnanawk thungah mi kawbaktih ih dip

thungah doeh to hmuen to na hnuk nahaeloe,
anih to dueh nasoe; kalah kaicae boih loe ka
angraeng ih tamna ah ka oh o han, tiah a naa
o.
10 Anih mah, Na thuih o ih lok baktiah om
nasoe, mi kawbaktih ih dip thungah doeh boen-
gloeng to ka hnuk nahaeloe, anih to ka tamna ah
om nasoe, kalah kaminawk loe loih o tih, tiah a
naa.
11 To pacoengah long ah karangah amtik o
moe, angmacae ih dip to paongh o boih.
12 Im toepkung mah kacoeh ih hmuen hoi
kanawk ih hmuen khoek to pakrong pae bit; to
naah Benjamin ih dip thungah boegloeng to a
hnuk.
13 To naah nihcae loe laihaw to asih o moe, laa
hrang nuiah hmuennawk to thuengh o pacoen-
gah, vangpui ah amlaem o let.
14 Judah hoi nawkamyanawk Joseph imthung
ah akun o naah, Joseph loe imthung ah oh vop,
nihcae loe anih hmaa ah long ah akuep o.
15 Joseph mah nihcae khaeah, Tipongah hae
tiah na oh o loe? Na sak o ih hmuen ka panoek
mak ai, tiah na poek o maw? tiah a naa.
16 Judah mah anih khaeah, Ka angraeng
khaeah timaw ka thuih o han boeh? Timaw ka
thuih o han vop? Kawbang maw toenghaih kam
tueng o sak han? Na tamnanawk ih zaehaih
Sithaw mah amtuengsak boeh; khenah, kaicae
loe nang ih tamna ah ni ka oh o han boeh, kaicae
hoi boengloeng phawkung loe na tamna ah ka oh
o han boeh, tiah a naa.
17 Toe Joseph mah nihcae khaeah, To baktih
hmuen to ka sah mak ai; boengloeng phawkung

khue ni kai ih tamna ah om tih; kalah boih loe nam pa khaeah lunghoihta hoiah caeh oh, tiah a naa.

Judah mah Benjamin to hnik

18 Judah mah anih khaeah caeh moe, Aw, ka angraeng, ka angraeng khaeah lok pakha to mah na thuisak raeh, nang loe Faro hoi kangvan ah na oh; toe na tamna nuiah palungphuisak hma raeh.
19 Ka angraeng nang mah, Nam pa hoi nam nawk na tawnh o vop maw? tiah nang dueng.
20 Kaicae mah ka angraeng khaeah, Kam pa loe oh vop, anih loe mitong boeh moe, mitong lam ah sak ih capa maeto oh vop; anih ih amya loe duek boeh; amno ih capanawk thungah anih khue ni anghmat boeh; anih loe ampa mah paroeai palung, tiah kang thuih o.
21 To naah nang mah na tamnanawk khaeah, Kai khaeah angzo o haih ah, hnuk han ka koeh toeng, tiah na thuih.
22 Kaicae mah ka angraeng nang khaeah, Nawkta loe ampa hoi ampraek thai ai, anih mah caeh taak nahaeloe, kam pa loe dueh tih, tiah kang thuih o.
23 Toe nang mah na tamnanawk khaeah, Asoi koek nam nawk to nang zo o haih tathuk ai nahaeloe, ka mikhmai nang hnu o let mak ai boeh, tiah nang thuih.
24 Na tamnanawk kam pa khaeah ka caeh o let naah, ka angraeng nang mah nang thuih ih loknawk to ka thuih pae o boih.
25 To naah kam pa mah, Caeh o let ah loe, cang na qan pae o let ah, tiah ang naa.

26 Toe kaicae mah, Ka caeh o tathuk let mak ai;
asoi koek kam nawk angzoh naah ni ka caeh o
thai tih; asoi koek kam nawk to om ai nahaeloe,
to kami ih mikhmai to ka hnu o let thai mak ai
boeh, tiah ka naa o.
27 Na tamna ih ampa mah, Ka zu mah caa
hnetto ang sak pae, tito na panoek o.
28 Maeto loe kai khae hoiah caeh ving boeh
pongah, Anih loe moi kasan mah taprawt pet pet
boeh mue, tiah kang naa o. To pacoeng hoiah loe
anih to ka hnu let ai boeh.
29 Anih hae na lak o let moe, kasae tongh
moeng nahaeloe, palungset loiah ka lu nui ih
sampok hoiah ni nawnto taprong thungah nang
thak o tih boeh, tiah ang naa.
30 To pongah vaihi, nawkta hae hoi ai ah, na
tamna mah kam pa khaeah ka caeh let nahaeloe,
nawkta hinghaih hoi amhoe thai ai kam pa mah,
31 nawkta to khet hawk moe, kaicae hoi
nawnto nawkta angzo ai, tiah panoek nahaeloe,
anih loe dueh roep tih boeh; na tamnanawk mah
palungset loiah anih lu nui ih sampok to taprong
thungah ka laem o sak moeng tih.
32 Na tamna kai mah nawkta to ngancuem ah
kang zoh haih let han hmang, tiah ka thuih pae
boeh; anih to kang zo haih let ai nahaeloe, ka
hing thung kam pa hmaa ah kasae thuihaih ka
phawh han hmang, tiah lok ka thuih boeh.
33 To pongah vaihi nawkta zuengah kai hae na
tamna ah ka oh han, nawkta loe amyanawk hoi
nawnto amlaemsak ah.
34 Nawkta om ai ah, kawbang maw kam pa
khaeah kam laem let thai tih? To tih ai nahaeloe,

kam pa nuiah kapha raihaih to ka hnu moeng tih,
tiah a naa.

45

Joseph angmah taphong

1 Joseph loe a taengah kangdoe kaminawk
hmaa ah angsum thai ai boeh pongah, Kai khae
hoi kalah bang caeh o boih ah, tiah a hang; to
naah Joseph mah amyanawk khaeah angmah hoi
angmah to taphong, to naah a taengah mi doeh
om ai.
2 Tha hoi a qah pongah, Izip kaminawk hoi
Faro imthung takohnawk mah doeh thaih o.
3 Joseph mah amyanawk khaeah, Kai loe
Joseph ni! Pa to hing vop maw? tiah a naa. Toe
amyanawk loe, Anih hmaa ah poek anghmang o
sut pongah, lok pathim pae o ai.
4 To naah Joseph mah amyanawk khaeah, Ka
taengah angzo oh, tiah a naa. Nihcae loe caeh o.
Anih mah, Kai loe Izip prae ah nang zawh o ih,
nangcae ih amnawk Joseph ni!
5 To pongah kai nang zawh o pongah vaihi
palungsae o sak hmah loe, palung doeh phui o
hmah; hinghaih pahlong han ih ni hae ahmuen
ah Sithaw mah kai ang patoeh hmaloe.
6 Vaihi prae thungah khokhahaih saning
hnetto oh boeh, hmabang saning pangato thung
mi mah doeh lawk sah mak ai ueloe, cang doeh
aat o mak ai.
7 Toe long ah kanghmat nangcae to hingsak
moe, kalen parai pahlonghaih hoiah nangcae to

45.1 Tsk 7.13.

loisak hanah, Sithaw mah hae ahmuen ah kai
hae ang patoeh boeh.
8 To pongah kai haeah patoehkung loe nangcae
na ai, Sithaw ni; anih mah Faro to ampa ah ang
sak pae, a imthung takoh boih ih angraeng ah
ang suek moe, Izip prae boih ukkung ah ang sak.
9 Kam pa khaeah karangah caeh oh loe, anih
khaeah, Na capa Joseph mah, Kai loe Sithaw mah
Izip prae thung boih ukkung angraeng ah ang
sak boeh; akra ai ah, kai khaeah angzo tathuk
ah, tiah a thuih;
10 kaimah hoi kazoi ahmuen, Goshen prae
ah khosah oh, nangmah hoi na caanawk, na
caanawk patoeng, maitawnawk, tuunawk hoi na
tawnh ih hmuennawk to sin o boih ah;
11 kai mah kang pacah o han hmang, saning
pangato thung khokha vop tih; to tih ai nahaeloe
nangmah hoi na imthung takoh boih, na tawnh
ih hmuennawk boih anghmaa tih, tiah thui pae
oh.
12 Khenah, nangcae hoi kam nawk Benjamin
mikhnuk ah, ka pakha hoiah kang thuih o ih lok
to na thaih o boeh.
13 Izip prae ah ka lensawkhaih hoi na hnuk o
ih hmuennawk boih, kam pa khaeah thui pae oh;
karangah caeh oh loe, kam pa to haeah angzo o
haih ah, tiah a naa.
14 To pacoengah amnawk Benjamin to takop
moe, a qah; Benjamin mah doeh anih to takop
moe, qah;
15 to pacoengah amyanawk boih to a mok moe,
a qah; to pacoengah amyanawk hoiah lok apaeh

45.9 Tsk 7.14.

o.
16 Joseph ih amyanawk angzoh o ti, tiah Faro
imthung takoh mah thaih naah, Faro hoi a
tamnanawk boih poeknawm o.
17 Faro mah Joseph khaeah, Nam yannawk
khaeah, hae tiah thui paeh loe, hae tiah sahsak
ah; laa hrang hoiah hmuennawk to phaw o sak
ah loe, Kanaan prae ah amlaemsak ah;
18 nam pa hoi imthung takoh kaminawk to kai
khaeah angzosak ah; Izip prae thungah kahoih
koek prae to kang paek han, prae kathawk to na
caa o tih, tiah thui paeh, tiah a naa.
19 Nangmah doeh nihcae khaeah hae tiah sak
hanah thui paeh, a caanawk hoi a zunawk to lak
hanah Izip prae thung ih hrang leeng to la nasoe
loe, nam pa to angzo o haih nasoe.
20 Hmuennawk to paawt o hmah, Izip prae
thung boih ih kahoih koek hmuen loe nihcae
hanah om tih, tiah a naa.
21 To pongah Israel caanawk mah to tiah a sak
o; Faro mah thuih ih lok baktih toengah, Joseph
mah hrang leengnawk to a paek, to pacoengah
loklam ah caak han ih hmuen doeh a paek.
22 Nihcae boih han khukbuen kangtha to a
paek, toe Benjamin loe phoisa cumvai thumto
hoi khukbuen zung pangato a paek.
23 Ampa hanah Izip prae thung ih kahoih
koek hmuennawk to laa hrang hato pongah a
phawsak, laa hrang amno hato pongah cang hoi
takaw to phawsak pacoengah, ampa mah loklam
ah caak han ih hmuennawk to a pat pae.
24 To pacoengah amyanawk to patoeh, nihcae
doeh amsak o; loklam ah maeto hoi maeto

angzoeh o hmah, tiah a naa.
25 Nihcae loe Izip prae thung hoiah angthawk
o tahang moe, ampa Jakob ohhaih Kanaan prae
ah caeh o.
26 Anih khaeah, Joseph loe hing vop! Izip prae
ukkung ah oh, tiah a naa o. To naah Jakob loe
palungboeng sut; nihcae to tang ai.
27 Toe Joseph mah thuih ih loknawk boih a
thuih pae o moe, anih phawh hanah Joseph mah
pat pae ih hrang leeng to a hnuk naah ni, ampa
Jakob loe poekhaih tha oh let vop.
28 To naah Israel mah, Khawt boeh! Ka capa
Joseph loe hing vop, ka caeh moe, ka dueh ai
naah anih to ka hnuk han vop, tiah thuih.

46

Izip prae ah Jakob caeh

1 To pongah Israel loe a tawnh ih hmuennawk
boih hoiah caeh moe, Beersheba phak naah,
ampa Issak ih Sithaw khaeah angbawnhaih to
sak.
2 Sithaw mah Jakob khaeah aqum ah hnuk-
sakhaih hoi lok to thuih pae, Jakob! Jakob! tiah
a naa. Anih mah, Haeah ka oh, tiah pathim.
3 Anih mah, Kai loe Sithaw, nam pa ih Sithaw
ah ka oh; Izip prae ah caeh tathuk hanah zii
hmah; to ah kalen parai acaeng ah kang sak han.
4 Izip prae ah kang caeh haih moe, kam laem
haih let han, Joseph mah na mik nuiah a ban to
koeng tih, tiah a naa.
5 To pacoengah Jakob loe kholong caeh hanah
Beersheba hoiah amsak, Israel ih caanawk mah
ampa Jakob, anih ih caanawk hoi a zunawk to

Faro mah nihcae phawh hanah patoeh ih hrang
leeng nuiah angthueng o sak.
6 To pacoengah Jakop mah Kanaan prae ah
hnuk o ih hmuennawk hoi maitawnawk to sinh
moe, a caanawk hoi nawnto Izip prae ah caeh
tathuk.
7 Jakob loe angmah hoi a caanawk doeh Izip
prae ah caeh haih boih.

8 Hae kaminawk loe Izip prae ah kacaeh Israel
ih caanawk, Jakob caanawk ih ahmin ah oh;
Reuben loe Jakob ih calu ah oh.
9 Reuben ih caanawk loe Hanok, Phallu,
Hezron hoi Karmi.
10 Simeon ih caanawk loe Jemuel, Jamin, Ohad,
Jachin, Zohar hoi Kanaan nongpata ih capa
Shaul.
11 Levi ih caanawk loe Gershon, Kohath hoi
Merari.
12 Judah ih caanawk loe Er, Onan, Shelah,
Pharez hoi Zerah; toe Er hoi Onan loe Kanaan
prae ah duek hoi boeh. Perez ih caanawk loe,
Hezron hoi Hamul.
13 Issakar ih caanawk loe Tola, Puvah, Job hoi
Shimron.
14 Zebulun ih caanawk loe Sered, Elon hoi
Jahleel.
15 Hae kaminawk loe Padan Aram ah, Leah
mah Jakob hanah, canu Dinah hoi nawnto sak ih
caa ah oh o; a capa hoi a canunawk loe sangqum
boih ah qui thum, thumto oh o.
16 Gad ih caanawk loe Zephion, Haggi, Shuni,
Ezbon, Eri, Arodi hoi Areli.

46.6 Tsk 7.15.

17 Asher ih caanawk loe Jimnah, Ishuah, Isui
hoi Beriah; nihcae ih tanuh loe Serah; Beriah ih
caanawk loe Heber hoi Malkiel.
18 Hae kaminawk loe Laban mah a canu Leah
khaeah paek ih, Zilpah mah Jakob hanah sak pae
ih caa ah oh o; kami hatlai tarukto oh o.
19 Joseph hoi Benjamin loe Jakob ih zu Rachel
ih caa ah oh,
20 Izip prae, On vangpui ah kaom qaima
Photipherah canu, Asenath mah Joseph han sak
pae ih caanawk loe Manasseh hoi Ephraim.
21 Benjamin ih caanawk loe Bela, Beker, Ash-
bel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim
hoi Ard.
22 Hae kaminawk loe Rachel mah, Jakob hanah
sak pae ih kami ah oh o moe, sangqum boih ah
hatlai palito oh o.
23 Dan ih caanawk loe Hushim.
24 Naphtali ih caanawk loe, Jahzeel, Guni, Jezer
hoi Shillem.
25 Hae kaminawk loe Laban mah a canu Rachel
khaeah paek ih, Bilah mah Jakob han sak pae ih
caa ah oh o moe, sangqum boih ah sarihto oh o.
26 Jakob hoi nawnto Izip prae ah angzo kam-
inawk boih, a capa ih zunawk to kroek ai ah,
angmah ih caanawk boih loe qui taruk, tarukto
oh o.
27 Joseph mah Izip prae thungah sak ih capa
hnetto hoi Izip prae ah angzo, Jakob ih canawk-
nawk boih loe, sangqum boih ah qui sarihto oh
o.
28 Goshen prae caehhaih loklam duengh hanah
Jakob mah Judah to Joseph khaeah patoeh

46.20 Genesis 41.50-52. **46.27** Tsk 7.14.

hmaloe, to tiah Goshen prae to a phak o.
29 Joseph loe hrang leeng to suek coek moe,
ampa Israel to hnuk hanah Goshen prae ah caeh;
Goshen prae ah ampa khaeah phak naah, ampa
to takop moe, a qah.
30 Israel mah Joseph khaeah, Na hing vop
pongah, na krang ka hnuk boeh; vaihi loe ka
duek cadoeh palung mong boeh, tiah a naa.
31 To pacoengah Joseph mah amyanawk hoi
ampa imthung takohnawk khaeah, Faro khaeah
ka caeh tahang moe, Kanaan prae ah kaom kam
yanawk hoi kam pa imthung takohnawk angzoh
o boeh;
32 nihcae loe tuu toep kami, maitaw khenzawn
kami ah oh o; nihcae loe a tawnh o ih hmuen
boih, maitawnawk, tuunawk to sin o, tiah ka
thuih pae han.
33 Faro mah kawk moe, tih tok maw na sak o?
tiah na dueng nahaeloe,
34 nangcae mah, Na tamnanawk loe nawkta
nathuem hoi kamtong vaihni ni khoek to, kam
pa mah sak ih baktih toengah, maitawnawk ni
ka toep o, tiah thui oh; to tiah nahaeloe nangcae
to Goshen prae ah na omsak tih; tuutoep kami
loe Izip kaminawk mah panuet o, tiah a naa.

47

1 Joseph loe caeh moe, Faro khaeah, Kam pa
hoi kam yanawk loe tuu, maitawnawk hoi a
tawnh o ih hmuennawk boih phawh o moe,
Kanaan prae hoiah angzoh o boeh, vaihi Goshen
ah oh o, tiah a thuih pae.

2 Anih mah amya pangato a qoih moe, nihcae
to Faro khaeah caeh haih.
3 Faro mah anih ih amyanawk to lokdueng, Tih
tok maw na sak o? tiah a naa. Nihcae mah Faro
khaeah, Na tamnanawk loe kam pa mah sak ih
tok baktih toengah, tuu toep kami ah ka oh o,
tiah a naa o.
4 Nihcae mah Faro khaeah, Kanaan prae ah
khokhahaih nung parai moe, pacah ih moinawk
caak han ahmuen om ai boeh pongah, hae prae
ah khosak hanah kang zoh o; to pongah vaihi na
tamnanawk hae Goshen prae ah na omsak ah,
tiah a naa o.
5 Faro mah Joseph khaeah, Nam pa hoi nam
yanawk loe nang khaeah angzoh o boeh.
6 Izip prae loe na hmaa ah ni oh; prae thung ih
kahoih koek ahmuen ah nam pa hoi nam yanawk
to omsak ah; Goshen prae ah om o nasoe; nihcae
thungah hmuenmae sak kophaih tawn kami om
nahaeloe, kai ih maitaw khenkung ah suem ah,
tiah a naa.

7 To pacoengah Joseph mah ampa to zaeh moe,
Faro to patuek; Jakob mah Faro tahamhoihaih
paek.
8 Faro mah Jakob khaeah, Saning nazetto maw
na oh boeh? tiah a naa.
9 Jakob mah Faro khaeah, Kai loe angvin ah
ka ohhaih saning cumvai, qui thumto oh boeh;
ka hinghaih saning loe tamsi vop, toe raihaih
paroeai ka tongh; angvin ah kaom kam panawk
khosakhaih saning to ka pha ai, tiah a naa.
10 To pacoengah Jakob mah Faro to tahamhoi-
haih paek moe, a caehtaak.

11 Joseph mah ampa hoi amyanawk Izip prae
ah ohsak moe, Faro ih lokpaekhaih baktih to-
engah, kahoih koek prae, Ramses ahmuen to a
paek.
12 Joseph mah angmah ih ampa, amyanawk hoi
ampa ih imthung takohnawk boih, kaom kami
zetto caaknaek to a paek.

Joseph hoi khokhahaih

13 Khokha nung parai pongah, prae thung boih
ah buh to om ai boeh; Izip prae hoi Kanaan prae
doeh zaek sut boeh.
14 Izip hoi Kanaan prae thung ih cang qanhaih
phoisa loe Joseph mah patung boih moe, Faro im
ah thak pae.
15 Izip prae hoi Kanaan prae ah phoisa boeng
naah loe, Izip kaminawk boih Joseph khaeah
angzoh o moe, caak hanah buh na paek ah,
phoisa ka tawn o ai boeh, to pongah na hmaa
ah maw ka duek o han boeh? tiah a naa o.
16 To naah Joseph mah, Phoisa na tawn o
ai boeh nahaeloe, maitaw to sin oh, maitaw
zuengah cang to kang paek o han, tiah a naa.
17 To pongah nihcae mah Joseph khaeah
maitaw to sinh o; anih mah hrang, tuu, maeh,
maitaw hoi laa hrangnawk to cang hoiah alaih
pae; to na saning loe nihcae ih maitaw hoiah
cang to alaisak boih.
18 To saning to boeng pacoeng amlaa ah loe,
anih khaeah, phoisa ka tawn o ai boeh, tito
ka angraeng na hmaa ah kang phat o ai boeh;
kaicae ih maitawnawk doeh nang khaeah ni oh
boih boeh, ka angraeng mikhnuk ah kaimacae ih

takpum hoi lawknawk khue ai ah loe, tidoeh ka
tawn o ai boeh.
19 Na hmaa ah ka duek o moe, prae doeh
kam ro o sak han boeh maw? Kaimacae hoi
ka lawknawk hae cang hoiah qan ah; lawk hoi
kaimacae hae Faro ih tamna ah ka oh o halat han
boeh; ka hing o moe, prae angqai krang hanah
ka duek o han ai ah, cang to na paek ah, tiah a
hnik o let bae.
20 To pongah Joseph mah Faro hanah Izip prae
ih lawknawk to qan pae boih; khokhahaih nung
parai boeh pongah, Izip kaminawk loe lawk to
zawh o boih; to pongah lawknawk loe Faro ih
lawk ah angcoeng boih.
21 Izip prae boenghaih maeto bang hoi
maeto bang khoek to kaminawk to vangpui ah
angpuensak.
22 Toe qaimanawk ih lawk loe qan pae ai;
qaimanawk loe Faro khae hoi caaknaek khawt
ah hnuk o; Faro mah nihcae han caaknaek khawt
ah paek pongah, lawk to zaw o ai.
23 Joseph mah prae kaminawk khaeah,
Khenah, vaihi nangcae ih lawk Faro han ka
qan pae boeh, hae ih cangtii hae la oh loe, lawk
ah tuh oh, tiah a naa.
24 Toe cang na aah o naah pangato thungah
maeto Faro han paek oh; kalah palito loe nang-
macae han la oh loe, lawk ah tuh oh; nangmacae,
na imthung takoh hoi na caanawk mah caak
hanah cang to la oh, tiah a naa.
25 Nihcae mah, Kaicae hinghaih nang pahlong;
ka angraeng na mikcuk naakrak ah ka oh o
nahaeloe, Faro ih tamna ah ka oh o halat han

boeh, tiah a naa o.
26 To pongah qaimanawk ih lawk khue ai ah
loe, Faro mah pangato thung ah maeto la nasoe,
tiah Joseph mah sak ih lawk tawnkung nuiah lok
takroekhaih to Izip prae thungah vaihni ni khoek
to patoh o.
27 Israelnawk loe Izip prae Goshen ah oh o; to
prae to toep o moe, qoeng o tahang pacoengah,
paroeai pung o.

Joseph mah Jakob khaeah lokmaihaih sak

28 Jokob loe Izip prae thungah saning hatlai
sarihto oh, a hinghaih saning loe sangqum boih
ah cumvai qui pali, sarihto phak.
29 Israel duek tom naah, a capa Joseph to kawk
moe, anih khaeah, Na mikcuk naakrak ah ka oh
nahaeloe, na ban to ka phaih tlim ah hawt ah
loe, tahmenhaih hoi palungthin tang hoiah kai
hoi nawnto lokkamhaih sah ah; tahmenhaih hoi
kai hae Izip prae ah na phum hmah;
30 kai loe kam panawk khaeah ni kang song
han, Izip prae thung hoiah na phaw ah loe,
nihcae aphumhaih ahmuen ah na phum ah, tiah
a naa. Anih mah, Na thuih ih baktih toengah ka
sak han hmang, tiah a naa.
31 Anih mah, Kai khaeah lokkamhaih sah ah,
tiah a naa. To naah Joseph mah anih khaeah
lokkamhaih to a sak; Israel loe angmah iihkhum
lu bang ah lu akuep tathuk.

48

Manasseh hoi Ephraim

47.29 Genesis 49.29-32; 50.6.

1 Atue nasetto maw oh pacoengah, Nam pa
loe ngannat, tiah Joseph khaeah thuih pae o; to
pongah a caa Manasseh hoi Ephraim to kawk
moe, a caeh haih.
2 Jakob khaeah, Na capa Joseph nang khaeah
angzoh, tiah thuih pae o; to naah Israel loe tha
pathok moe, a iih haih ahmuen ah anghnut.
3 Jakob mah Joseph khaeah, Kanaan prae Luz
vangpui ah Thacak Sithaw kai khaeah angphong
moe, tahamhoihaih ang paek,
4 anih mah kai khaeah, Khenah, athaih kang
thaisak moe, kang pungsak han, kami pop parai
acaeng ah kang sak moe, angzo han koi na
caanawk khaeah, hae prae hae dungzan ah toep
hanah kang paek han, tiah ang naa.
5 Kai haeah kang zo ai naah Izip prae ah na sak
ih na caa Manasseh hoi Ephraim loe ka caa ah ni
om hoi tih; Reuben hoi Simeon baktih toengah,
nihnik loe ka caa ah om hoi tih.
6 To pacoengah na sak ih na caa loe nangmah
ih hmuen ah om tih, a toep o han koi qawknawk
loe angmah ih nawkamya ahmin hoiah nawnto
kroek o hmaek tih.
7 Padan hoiah kang zoh, Kanaan prae thungah
ka caeh li moe, Ephrath vangpui to phak tom
naah, nam no Rachel loe ka taengah duek; to
pongah anih to Bethlehem, tiah thuih ih, Ephrath
caehhaih loklam ah ka phum sut, tiah a naa.
8 Israel mah, Joseph ih caanawk hnuk naah, Mi
hnik aa? tiah a naa.
9 Joseph mah ampa khaeah, Sithaw mah hae
prae ah ang paek ih ka caa hnik ni, tiah a

48.3 Genesis 28.13,14. **48.7** Genesis 35.16-19.

naa. Israel mah, tahamhoihaih paek hanah, ka
taengah angzo haih ah, tiah a naa.
10 Israel loe mitong boeh pongah a mik tha om
ai boeh, to pongah kho hnu thai ai boeh; Joseph
mah a caa hnik to anih khaeah caeh haih, ampa
mah nihnik to mok moe, takop.
11 Israel mah Joseph khaeah, Na mikhmai hnuk
han ka poek ai boeh, khenah, Sithaw mah vaihi
na caa hnik to ang hnuksak boeh, tiah a naa.
12 Joseph mah a caa hnik to ampa ih khokhu
salakah suek moe, long ah lu takhumsak.
13 Joseph mah nihnik to lak moe, Ephraim to
a bantang ban hoi patawnh pacoengah, ampa ih
bangqoi bangah a suek, Manasseh to a banqoi
ban hoiah patawnh moe, ampa ih bantang
bangah a suek.
14 Manasseh loe calu ah oh, toe Israel mah
palunghahaih hoiah a ban to payuengh moe,
a bantang ban to Ephraim ih lu ah koeng
pacoengah, a banqoi ban to Manaaseh ih lu ah a
koeng.
15 Joseph to tahamhoihaih a paek, Kam pa
Abraham hoi Issak mah bok ih Sithaw, ka hing
thung vaihni ni khoek to kai khenzawnkung
Sithaw,
16 zit kathok raihaih congca thung hoi kai
pahlongkung van kami mah, hae ih nawkta hnik
hae tahamhoihaih paek nasoe; nihnik loe kai ih
ahmin, kam pa Abraham hoi Issak ih ahmin to
phui o nasoe, long ah pop parai ah pung o nasoe,
tiah a naa.
17 Ampa mah Ephraim nuiah bantang ban to
koeng pae, tiah Joseph mah hnuk naah ampa

nuiah palung hoih ai; to pongah Ephraim lu ih
ampa ih ban to lak moe, Manasseh ih lu nuiah
koeng pae.
18 Joseph mah ampa khaeah, Pa, to tih na ai
ni; anih loe calu ni, to pongah anih lu nuiah na
bantang ban to koeng ah, tiah a naa.
19 Toe ampa mah angmaak pae; Ka panoek, ka
capa, ka panoek; anih doeh kami ah angcoeng
ueloe, paroeai len tahang tih; toe amnawk loe
anih pongah len kue tih, anih ih caanawk loe pop
parai acaeng ah angcoeng tih, tiah a naa.
20 Nang loe Sithaw mah Ephraim hoi
Manasseh baktih toengah omsak nasoe,
Israel caanawk loe nang rang hoiah
tahamhoihaih hnu o tih, tiah to na niah
nihcae to tahamhoihaih a paek;
to tiah Ephraim to Manasseh hmaa ah suek lat.
21 To pacoengah Israel mah, Joseph khaeah, Kai
loe ka duek han boeh; toe Sithaw mah na om
haih ueloe, nam panawk ih prae ah na hoi let
tih.
22 Toe sumsen hoi kalii hoiah Amor kaminawk
khaeah ka lak ih kahoih prae loe nam yanawk
han ih na ai ah, nang han ih ni kang paek, tiah
a naa.

49

Jakob mah a caanawk tahamhoihaih paek

1 To pacoengah Jakob mah a capanawk to kawk
moe, hmabang angzo han koi hmuen kang thuih
o han pongah, ahmuen maeto ah amkhueng oh.

48.20 Heb 11.21.

2 Jakob ih caanawk, nawnto amkhueng oh loe,
nam Pa Israel ih lok hae tahngai oh.
3 Reuben, nang loe ka calu, ka thacakhaih, ka
tha oh tangsuekhaih, saiqathaih hoi sakthaihaih
sang koek ah na oh.
4 Tui baktiah nang phui pongah, na hoihhaih
om mak ai boeh; nam pa iihhaih nuiah na dawh
moe, ka iihhaih to nam hnongsak.
5 Simeon hoi Levi loe nawkamya ah oh moe,
sumsen hoiah kasae sakhaih ahmuen ah a oh
hoi.
6 Aw ka hinghaih, nihnik mah tamquta hoi sak
ih ahmuen ah na thumsak hmah, kai pakoehhaih
loe nihcae amkhuenghaih ahmuen ah na thum-
sak hmah; nihnik loe palungphuihaih hoiah
kami to hum hoi moe, a koeh hoi ih baktiah
vangpui tapang to paro hoi.
7 Nihnik loe palungphui hoi, poek amthueng
hoi moe, palungduemh hoi pongah kasae zok
hoi nasoe! Jakob acaeng thungah nihnik to ka
tapraek moe, Israel acaeng thungah kam hetsak
phang han.
8 Judah, nang loe nam yanawk mah pakoeh o
tih; na ban loe misanawk ih tahnong nuiah om
tih; nam pa ih caanawk loe na hmaa ah akuep o
tih.
9 Aw Judah, nang loe kanawk kaipui ah na oh,
ka capa, nang loe moi kaekhaih ahmuen hoiah
nang zoh tahang moe, na tabok; kaipui baktih,
kaipui amno baktih toengah avah; mi mah maw
anih to pathawk thai tih?
10 Shiloh pha ai karoek to tayae toeng loe,

49.9 NAM 24.9; Lph 5.5.

Judah khae hoi amhoe mak ai ueloe, a ukhaih
cunghet doeh a khok salak hoiah takhoe mak ai;
kaminawk loe anih khaeah ni amkhueng o tih.
11 Misurkung pongah angmah ih hrang to paeh
ueloe, laa hrang caa to kahoih koek misurkung
pongah paeh tih; angmah ih khukbuen to misur-
tui hoi pasuk ueloe, angmah ih laihawnawk doeh
misurtui hoiah pasuk tih.
12 Anih ih mik loe misurtui hoi thim ueloe, a
ha doeh maitaw tahnutui hoiah anglung tih.
13 Zebulun loe tuipui taengah om ueloe, pa-
longpui anghakhaih ahmuen ah om tih; anih ih
ramri loe Sidon karoek to kawk tih.
14 Issakar loe mae salakah tabok thacak laa
hrang ah oh;
15 anghakhaih ahmuen kahoih to a hnuk moe,
prae kahoih to a hnuk pongah, angmah ih
palaeng nuiah hmuen to koeng ueloe, tamut
paek tamna ah om tih.
16 Dan loe Israel ih acaeng maeto ah oh baktih
toengah, angmah ih kaminawk to lokcaek tih.
17 Dan loe loklam ah kaom pahui ah om ueloe,
hrang angthueng kami to hnuk angnawnsak
hanah, hrang khok tahmawh patuk pahui sae ah
om tih.
18 Aw Angraeng, na pahlonghaih to ka zing.
19 Misanawk mah Gad to tuh o tih, toe anih
mah nihcae to tuh let ueloe, hnukkhuem ah
pazawk tih.
20 Asher ah caaknaek kahoih tacawt tih, siang-
pahrang paek koi caaknaek to tacawt tih.
21 Naphtali loe angmah koeh baktiah kaom
tasuk, kranghoih caa sahkung tasuk ah oh.

22 Joseph loe thacak thingkung, tui taengah
kaom thingkung ah oh; anih ih tanghangnawk
loe tapang ranui khoek to amzam.
23 Kalii kaat kop kaminawk mah anih to
paroeai raihaih paek o, hnukma o moe, a kah
o;
24 toe anih ih kalii loe thazok ai; anih ih ban
tampawk loe Jakob Sithaw ih ban thacakhaih
rang hoiah, (tuutoep kami ah kaom, Israel ih
lungsong ah oh;)
25 nang loe nang bomkung, nam pa ih Sithaw
rang hoiah nang han van ranui hoi tahamhoi-
haih paekkung, Sithaw rang hoiah tha na cak;
atlim ah kaom kathuk tahamhoihaih, tahnu-
tui hoi caa im tahamhoihaih mah nang han
tahamhoihaih paek nasoe;
26 nam pa mah paek ih tahamhoihaih loe,
canghni ah mae nui ih tahamhoihaih, dungzan
maesomnawk nuiah kaom kahoih hmuennawk
pongah doeh len kue; to tahamhoihaih loe
Joseph ih lu nuiah om nasoe loe, amyanawk hoi
kamhoe ah kaom kami ih lu nuiah om nasoe.
27 Benjamin loe kalomh thaih tasui ah oh; anih
loe khawnthaw ah moi to kaek ueloe, aqum ah a
lomh ih hmuen to tapraek tih, tiah a naa.

Jakob duekhaih

28 Hae kaminawk loe Isreal acaeng hatlai
hnetto ah oh o, ampa mah nihcae khaeah thuih
pae ih lok loe hae tiah oh; ampa mah nihcae hak
han koi tahamhoihaih to paek boih.
29 To pacoengah nihcae khaeah hae tiah
lokthuih pae; Kai loe kaimah ih kaminawk
amkhuenghaih ahmuen ah ka caeh han boeh;

Hit kami Ephron ih lawk thungah kaom
thlungkhaw thungah kam panawk hoi nawnto
na phum oh,
30 to thlungkhaw loe Kanaan prae, Mamre
vangpui pha ai naah, Makpelah ahmuen ah oh
moe, Abraham mah Hit kami Ephron khaeah,
lawk hoi nawnto taprong sak hanah a qanh.
31 Abraham hoi a zu Sarah, Issak hoi a zu
Rebakah loe to ahmuen ah aphum o; Leah doeh
to ahmuen ah ka phum.
32 Lawk hoi thlungkhaw loe, Hit kaminawk
khaeah ni ka qanh, tiah a naa.
33 A caanawk khaeah lokthuih boih pacoengah,
Jakob loe a iihhaih ahmuen ah a khok to azuh
tahang, hinghaih qui apet pacoengah, angmah ih
kaminawk amkhuenghaih ahmuen ah angkuem.

50

1 To pacoengah Joseph loe ampa nuiah tabok
moe, qah pacoengah a mok.
2 To pacoengah Joseph mah tasi sah kop a
tamnanawk khaeah ampa ih qok to tasi pazut
hanah thuih pae; tasi sah kop kaminawk mah
Israel to tasi hoiah pazut o.
3 Anih ih qok to tasi hoiah pazut hanah, ni qui
palito akra; ni akoep pacoengah Izip kaminawk
mah anih to ni qui sarihto thung qah o haih.
4 Qahhaih ni boeng pacoengah, Joseph mah
Faro imthung takohnawk khaeah, Nangcae
mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, Faro khaeah
na thui pae oh,

49.30 Genesis 23.3-20. **49.31** Genesis 25.9,10; Genesis 35.29.
49.33 Tsk 7.15.

5 kam pa mah, Khenah, ka duek tom boeh, ka
duek naah Kanaan prae ah kaimah han takaeh
ih taprong ah na phum ah, tiah lok ang kamsak.
To pongah vaihi kam pa aphum hanah ka caeh
moe, aphum pacoengah kam laem let han, tiah a
naa.
6 Faro mah, Lok ang kamsak baktih toengah,
caeh tahang ah loe nam pa to aphum ah, tiah a
naa.
7 To pongah Joseph loe ampa aphum hanah
caeh tahang; Faro ih tamnanawk boih, anih im
ih kacoehtanawk hoi Izip prae ih kacoehtanawk
boih anih hoi nawnto caeh o,
8 Joseph imthung takohnawk, angmah ih
amyanawk hoi ampa imthung takoh boih a caeh
o; a caanawk, tuunawk hoi maitawnawk khue ni
Goshen ah a caeh o taak.
9 Hrang leeng hoi hrang angthueng kaminawk
doeh anih hoi nawnto caeh o; to pongah kami
paroeai pop o.
10 Jordan vapui taengah kaom, Atad ih cang
atithaih ahmuen to phak o naah, nihcae loe tha
hoi qah o; Joseph mah ampa to ni sarihto thung
qah haih.
11 To naah Kanaan prae thungah kaom kami-
nawk mah Atad cang atithaih ahmuen ih kaqah
kaminawk to hnuk o naah, nihcae mah, Izip
kaminawk loe paroeai qah o, tiah thuih o. To
pongah Jordan vapui taeng ih to ahmuen to, Abel
Mizraim, tiah kawk o.
12 Jakob ih caanawk loe ampa mah thuih pae
ih lok baktih toengah sak o.

50.5 Genesis 47.29-31.

13 A capanawk mah anih ih qok to Kanaan
prae ah caeh o haih moe, Abraham mah Hit
kami, Ephron khaeah taprong sak hanah qan ih,
Mamre vangpui pha ai naah kaom, Makpelah
lawk ih thlung khaw thungah aphum o.
14 Ampa aphum o pacoengah, Joseph loe
Izip prae ah amlaem let, anih loe angmah ih
amyanawk, ampa aphum han caeh kaminawk
boih hoi nawnto amlaem let.

Joseph duekhaih

15 Joseph ih amyanawk mah ampa duek boeh
ti, tiah panoek o naah, nihcae mah, Anih nuiah a
sak o ih kasae hmuen pongah, Joseph mah aicae
hae hnuma ueloe, aicae nuiah kasae hmuen hoi
pathok tih boeh, tiah a poek o.
16 To pongah Joseph khaeah kami to patoeh o
moe, Nam pa mah dueh ai naah kaicae khaeah
hae tiah lok ang thuih,
17 Joseph khaeah, Nam yanawk mah na nuiah
sak o ih zaehaih hoi sakpazaehaih boih to
tahmen ah, tiah nam pa mah tahmenhaih hnik,
tiah thui pae oh; nihcae mah na nuiah sak
o ih zaehaih hoi nam pa ih Sithaw, anih ih
tamnanawk mah sak o ih zaehaih to tahmen ah,
tiah ang thuisak, tia a naa o. Nihcae mah thuisak
ih hae lok to a thuih pae naah, Joseph loe qah.
18 Amyanawk loe anih hmaa ah caeh o moe, a
hmaa ah akuep o; khenah, kaicae loe na tamna
ah ni ka oh o boeh, tiah a naa o.
19 Toe Joseph mah nihcae khaeah, Zii o hmah;
toe kai loe Sithaw angdoethaih ahmuen ah maw
ka oh?

50.13 Tsk 7.16.

20 Nangcae mah kai hum hanah na poek
o; toe vai hniah kaom hmuen baktih toengah
Sithaw mah loe pop parai kaminawk hinghaih
to pahlong hanah kho a khan.
21 To pongah zii o hmah; nangmacae hoi na
caanawk boih kang kok o han hmang, tiah a
naa. Nihcae to patloep moe, lok kanaem hoiah
tapring.
22 Joseph loe ampa imthung takohnawk boih
hoi nawnto Izip prae thungah khosak; Joseph loe
saning cumvaito pacoeng, hato hing.
23 Joseph loe a caa dung thumto haih, Ephraim
ih caanawk to hnuk; Manasseh capa Makir ih
caanawk loe Jospeh ih khokhu nuiah tapensak.
24 To naah Joseph mah amyanawk khaeah,
Kai loe ka duek han boeh; toe nangcae abomh
hanah Sithaw angzo ueloe, hae prae thung hoiah
Abraham, Issak hoi Jakob khaeah paek han
lokkam ih prae thungah na hoi o tih, tiah a naa.
25 Joseph mah Israel ih caanawk to lokkamsak,
Nangcae abomh hanah Sithaw angzo tih, to naah
hae prae thung hoiah kai ih ahuh hae sin oh, tiah
a naa.
26 To pongah Joseph loe saning cumvaito pa-
coeng, hato phak naah duek; anih ih qok to
kaqong thai ai tasi pazut o pacoengah, Izip prae
ah thingkhong thungah pasong o.

50.25 EXO 13.19; Josh 24.32; Heb 11.22.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab